
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火腿三明治(ham Sandwich) 000001

2. 火腿三明治(ham Sandwich) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火腿三明治(Ham Sandwich)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [dʒuːn] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction June 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 六月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年6月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hæm] ['sænwɪtʃ]
HAM SANDWICH
火腿 三明治

火腿三明治

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði]
It gets difficult to handle the
它 获得 难的 到 处理 这

处理起来变得很困难

['prɒbləm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tælənt]
problem of a man who has a real talent
问题 的 一个 男人 WHO 有 一个 真实的 天赋

一个真正有才华的人所面临的问题

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['bædli] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɒt]
that you need badly — and he cannot
那 你 需要 糟糕 — 和 他 不能

你非常需要的——但他却不能

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪts] ['ɒnɪst] !
use it if he knows it's honest !
使用 它 如果 他 知道 它是 诚实的 !

如果他知道这是诚实的，就用吧！

[baɪ] [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [ʃmɪts]
by JAMES H . SCHMITZ
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['liːəʊ] ['sʌməz]
ILLUSTRATED BY LEO SUMMERS
插图 经过 狮子座 夏天

由利奥·萨默斯绘制插图

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪstfəli] ['fɜːnɪʃt] ['entri] [hɔːl] [ɒv; əv]
There was no one standing or sitting around the tastefully furnished entry hall of
那里 曾是 不 一 常设 或者 坐着 大约 这 品味高雅 提供 入口 大厅 的
[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [wen] ['wɒlɪs] ['kævəndər] [wɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
the Institute of Insight when Wallace Cavender walked into it .
这 研究所 的 洞察力 什么时候 华莱士 卡文德 步行 进入 它 .

当华莱士·卡文德走进洞察学院布置雅致的入口大厅时，周围空无一人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['miːtɪŋ]
He was almost half an hour late for the regular Sunday night meeting
他 曾是 几乎 一半 一个 小时 晚的 为了 这 常规的 星期日 夜晚 会议
[ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['stjʊdnts] ;
of advanced students ;
的 先进的 学生 ;

他参加周日晚上高年级学生例会迟到了将近半个小时；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['meɪvɪs] ['griːnfiːld] , ['dɑːktər; draɪv] . [ɔrməndz] ['sekrət(ə)ri] ,
and even Mavis Greenfield , Dr . Ormond's secretary ,
和 甚至 梅维斯 格林菲尔德 , 博士 . 奥蒙德 秘书 ,

甚至还有奥蒙德博士的秘书梅维斯·格林菲尔德

[huː] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði]
who always stayed for a while at her desk in the hall to sign in the
WHO 总是 入住 为了 一个 尽管 在 她 桌子 在 这 大厅 到 符号 在 这
['stræglə] ,
stragglers ,
掉队者 ,

她总会在走廊的桌子旁待一会儿，给迟到的人登记。

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

消失了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ə'tendəns] [bʊk] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [pleɪst]
she had left the attendance book lying open on the desk with a pen placed
她 有 左边 这 出席 书 说谎 打开 在 这 桌子 和 一个 笔 放置
[ɪn'vaɪtɪŋli] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
invitingly beside it .
热情地 旁 它 .

她把考勤簿摊开在桌子上，旁边还放着一支笔，看起来很方便。

['wɒlɪs] ['kævəndər] ['djuːtɪfəli] ['entəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
Wallace Cavender dutifully entered his name in the book .
华莱士 卡文德 尽职尽责地 进入 他的 姓名 在 这 书 .

华莱士·卡文德尽职尽责地在簿子上签了自己的名字。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['æləɪs] ['ɔːrmənd] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['ɔːdəbl] ,
The distant deep voice of Dr . Aloys Ormond was dimly audible ,
这 遥远 深的 嗓音 的 博士 . 阿洛伊斯 奥蒙德 曾是 依稀 可听见的 ,

远处隐约传来阿洛伊斯·奥蒙德博士低沉的声音。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ruːm] ,
coming from the direction of the lecture room ,
未来 从 这 方向 的 这 演讲 房间 ,

从教室方向传来，

[ænd; ənd] ['kævəndər] ['fɒləʊd] [ɪts] [feɪnt] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and Cavender followed its faint reverberations down a narrow corridor until he
和 卡文德 随后 它是 头晕的 回响 向下 一个 狭窄的 走廊 直到 他
[riːtʃt] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
reached a closed door .
达到 一个 关闭 门 .

卡文德循着微弱的回声，沿着一条狭窄的走廊，来到了一扇紧闭的门前。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He eased the door open and slipped unobtrusively into the back of the
他 缓解 这 门 打开 和 滑倒了 不引人注目地 进入 这 后退 的 这
['lektʃə(r)] [ruːm] .
lecture room .
演讲 房间 .

他轻轻推开门，悄无声息地溜进了教室后排。

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,
As usual ,
作为 通常 ,

照常，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [ɒd] [əd'vɑːnst] ['stjʊdnts] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn]
most of the thirty - odd advanced students present had seated themselves on
最多 的 这 三十 - 奇怪的 先进的 学生 展示 有 坐着 他们自己 在
[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
the right side of the room where they were somewhat closer to the
这 正确的 边 的 这 房间 在哪里 他们 是 有些 更近 到 这
['spiːkə(r)] .
speaker .
扬声器 .

在场的三十多名高年级学生大多坐在房间右侧，这样离演讲者就比较近。

['kævəndər] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['veɪkənt] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
Cavender started towards the almost vacant rows of chairs on the left ,
卡文德 开始 向 这 几乎 空缺 行 的 椅子 在 这 左边 ,

卡文德开始走向左侧几乎空着的几排椅子，

['smaɪlɪŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] [huː] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [hæd; həd]
smiling apologetically at Dr . Ormond who , as the door opened , had
微笑 带着歉意地 在 博士 . 奥蒙德 WHO , 作为 这 门 打开 , 有
[glɑːns, glæns] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .
glanced up without interrupting his talk .
瞥了一眼 向上 没有 打断 他的 讲话 .

门打开时，奥蒙德博士抬起头看了他一眼，但他并没有打断奥蒙德博士的讲话，而是带着歉意的微笑看着他。

[θriː] ['ʌðə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['kævəndər] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
Three other faces turned towards Cavender from across the room .
三 其他 面孔 转向 向 卡文德 从 穿过 这 房间 .

房间另一边还有三张脸转向卡文德。

['ruːbən] ['dʒɛfriz] , [ə; eɪ] [ˌhevi'set] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ['sɜːklɪŋ] [æn; ən]
Reuben Jeffries , a heavyset man with a thin fringe of black hair circling an
鲁本 杰弗里斯 , 一个 体型魁梧 男人 和 一个 薄的 边缘 的 黑色的 头发 盘旋 一个
['ʌðəwaɪz] [bɔːld] [skælp] ,
otherwise bald scalp ,
否则 秃 头皮 ,

鲁本·杰弗里斯，一个身材魁梧的男人，头顶光秃秃的，只有一圈稀疏的黑发。

[n'ɒdɪd] ['səʊbəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .
nodded soberly and looked away again .
点头 清醒地 和 看起来 离开 再次 .

他严肃地点了点头，再次将目光移开。

['meɪvɪs] ['griːnfiːld] , [ə; eɪ] [fjuː] [rəʊz] ['fɜːðə(r)] [ʌp] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl]
Mavis Greenfield , a few rows further up , produced a smile and a reproachful
梅维斯 格林菲尔德 , 一个 很少 行 更远 向上 , 生产 一个 微笑 和 一个 责备的
['lɪt(ə)l] ['hedʃeɪk] ;
little headshake ;
小的 摇头 ;

再往前几排的梅维斯·格林菲尔德露出了微笑，并略带责备地摇了摇头；

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] [breɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['keəfəli] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['kævəndər] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt]
during the coffee break she would carefully explain to Cavender once more that
期间 这 咖啡 休息 她 会 小心 解释 到 卡文德 一次 更多的 那
['stjʊdnts] [tuː] ['tɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [ælz] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['lektʃə(r)] [mɪst] [ðə; ði] [məʊst]
students too tardy to take in Dr . Al's introductory lecture missed the most
学生 也 迟迟 到 拿 在 博士 . 艾尔的 引言 演讲 错过 这 最多
['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] .
valuable part of these meetings .
有价值的 部分 的 这些 会议 .

在咖啡休息时间，她会再次仔细地向卡文德解释，迟到的学生错过了阿尔博士的介绍性讲座，也就错过了这些会议中最有价值的部分。

[frɒm; frəm] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] , [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
From old Mrs . Folsom , in the front row on the right ,
从 老的 太太 . 福尔松 , 在 这 正面 排 在 这 正确的 ,

来自前排右侧的老福尔瑟姆太太，

\- [bɪ'leɪtɪd] [ə'raɪv(ə)l] [druː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [rɪ'bjuːk] .
Cavender's belated arrival drew a more definite rebuke .
\- 迟到的 到达 画 一个 更多的 定 训斥 .

卡文德的迟到招致了更明确的斥责。

[ʃiː; ʃi] [steərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊldli] [sɪ'vɪə(r)] [fraʊn]
She stared at him for half a dozen seconds with a coldly severe frown
她 凝视 在 他 为了 一半 一个 打 秒 和 一个 冷冷地 严重 皱眉
,
,
,

她面带冷峻的表情，盯着他看了足足六秒钟。

[maʊθ] ['pʌkəd] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] .
mouth puckered in disapproval , before returning her attention to Dr .
嘴 皱巴巴的 在 不赞成 , 前 返回 她 注意力 到 博士 .
['ɔːrmənd] .
Ormond .
奥蒙德 .

她撅起嘴表示不满，然后又把注意力转回到奥蒙德医生身上。

['kævəndər] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃeə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [gəʊ]
Cavender sat down in the first chair he came to and let himself go
卡文德 卫星 向下 在 这 第一的 椅子 他 来了 到 和 让 他自己 去
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [lɪmp] .
comfortably limp .
舒适地 跛行 .

卡文德在他找到的第一张椅子上坐了下来，放松地瘫软下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] - ['taɪəd] , [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt]
He was dead - tired , had even hesitated over coming to the Institute
他 曾是 死的 - 疲劳的 , 有 甚至 犹豫了一下 超过 未来 到 这 研究所
[ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [tə'naɪt] .
of Insight tonight .
的 洞察力 今晚 .

他累得筋疲力尽，甚至犹豫今晚是否要来内观学院。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][skɪp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
But it wouldn't do to skip the meeting .
但 它 不会 做 到 跳过 这 会议 .

但缺席会议是不行的。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] , ['nəʊtəbli]['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] , [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]
A number of his fellow students , notably Mrs . Folsom , already regarded him
一个 数字 的 他的 同伴 学生 , 尤其 太太 . 福尔松 , 已经 认为 他
[æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] ;
as a black sheep ;
作为 一个 黑色的 羊 ;

他的几位同学，特别是福尔瑟姆夫人，已经把他视为害群之马；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] [ðæt] -
and if enough of them complained to Dr . Ormond that Cavender's
和 如果 足够的 的 他们 抱怨 到 博士 . 奥蒙德 那 -
['lɑːksnes] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði][ˌəʊvər'ɔːl] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gəʊl]
laxness threatened to retard the overall advance of the group towards the goal
腹泻 威胁 到 减速 这 全面的 进步 的 这 团体 向 这 目标
[ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ,
of Total Insight ,
的 全部的 洞察力 ,

如果足够多的人向奥蒙德博士抱怨卡文德的懈怠可能会阻碍整个团队朝着“全面洞察”目标迈进，

['ɔːrmənd] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['stʌdi] .
Ormond might decide to exclude him from further study .
奥蒙德 可能 决定 到 排除 他 从 更远 学习 .

奥蒙德可能会决定将他排除在后续研究之外。

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] , ['kævəndər] [θɔːt] ['sɪnɪkli] ,
At a guess , Cavender thought cynically ,
在 一个 猜测 , 卡文德 想法 愤世嫉俗地 ,

卡文德冷嘲热讽地想，我猜……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [baɪ] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [hæd; həd]
it would have happened by now if the confidential report the Institute had
它 会 有 发生 经过 现在 如果 这 机密的 报告 这 研究所 有
[əb'teɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['steɪtəs][hæd; həd] [biːn] [les] [ɪm'presɪv] .
obtained on his financial status had been less impressive .
获得 在 他的 金融的 地位 有 到过 较少的 感人的 .

如果该研究所获得的关于他财务状况的保密报告没有那么令人印象深刻，那么这件事现在可能已经发生了。

[ə; eɪ] ['helθi] [bæŋk] ['bæləns] ['wʌznt] [æn; ən] ['æbsəluːt] [rɪ'kwaɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] , [bʌt; bət]
A healthy bank balance wasn't an absolute requirement for membership , but
一个 健康 银行 平衡 不是 一个 绝对 要求 为了 会员资格 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [helpt] . . .
it helped . . .
它 帮助 . . .

拥有健康的银行存款并非会员资格的绝对必要条件，但确实有所帮助……

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] !
it helped !
它 帮助 !

很有帮助！

[ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['ɪnkʌm]
All but a handful of the advanced students were in the upper income
全部 但 一个 少数 的 这 先进的 学生 是 在 这 上 收入
['brækɪts] .
brackets .
括号 .

除了少数几位之外，所有高年级学生都来自高收入家庭。

['kævəndər] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʃɪft] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gruːp] [waɪl] [sʌm; səm] ['ɔːlməʊst]
Cavender let his gaze shift unobtrusively about the group while some almost
卡文德 让 他的 目光 转移 不引人注目地 关于 这 团体 尽管 一些 几乎
[ˌɔːtə'mætɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [ælz]
automatic part of his mind began to pick up the thread of Dr . Al's
自动的 部分 的 他的 头脑 开始 到 挑选 向上 这 线 的 博士 . 艾尔的
['dɪskɔːs] .
discourse .
话语 .

卡文德的目光不引人注意地在人群中游移，而他大脑中几乎是自动运转的部分开始理解阿尔博士的讲话内容。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] ['sentənsɪz] ,
After a dozen or so sentences ,
后 一个 打 或者 所以 句子 ,

说了十几句话之后，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [θiːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [səb'dʒektɪv]
he realized that the evening's theme was the relationship between subjective
他 已实现 那 这 晚上 主题 曾是 这 关系 之间 主观
[ænd; ənd] [əb'dʒektɪv] [ri'æləti] ,
and objective reality ,
和 客观的 现实 ,

他意识到当晚的主题是主观现实与客观现实之间的关系。

[æz; əz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['təʊt(ə)l] ['ɪnsaɪt] .
as understood in the light of Total Insight .
作为 理解 在 这 光 的 全部的 洞察力 .

从全面洞察的角度来看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] ['sʌbdʒɪkt] ; ['dɑːktər; draɪv] . [əl] [rɪ'piːtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
It was a well - worn subject ; Dr . Al repeated himself a great deal .
它 曾是 一个 出色地 - 磨损 主题 ; 博士 . 阿尔 重复 他自己 一个 伟大的 交易 .

这是一个老生常谈的话题；阿尔博士反复强调了很多遍。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [ɪn'tent] ['ɪntrəst] ,
Most of the audience nevertheless was following his words with intent interest ,
最多 的 这 观众 尽管如此 曾是 下列的 他的 字 和 意图 兴趣 ,

然而，大多数听众都全神贯注地听着他的讲话，兴致勃勃。

['meni] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ɪn] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
many taking notes and frowning in concentration .
许多 采取 笔记 和 皱眉 在 专注 .

许多人都在做笔记，眉头紧锁，全神贯注。

[æz; əz] ['meɪvɪs] ['griːnfiːld] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪm'self] ,
As Mavis Greenfield liked to express it , quoting the doctor himself ,
作为 梅维斯 格林菲尔德 喜欢 到 表达 它 , 引用 这 医生 他自己 ,

正如梅维斯·格林菲尔德喜欢引用医生自己的话来表达的那样：

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [mait] [kʌm] [klɪə(r)] [tuː; tə]
the idea you didn't pick up when it was first presented might come clear to
这 主意 你 没有 挑选 向上 什么时候 它 曾是 第一的 呈现 可能 来 清除 到
[juː; jʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɔː(r)] [sɪksθ] [taɪm] [ə'raʊnd] .
you the fifth or sixth time around .
你 这 第五 或者 第六 时间 大约 .

你第一次没听懂的想法，可能要到第五次或第六次才会明白。

['kævəndər] [sə'spektɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Cavender suspected , however ,
卡文德 怀疑 , 然而 ,

然而，卡文德怀疑

[ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['ɪnsaɪt]
that as far as he was concerned much of the theory of Total Insight
那 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 很多 的 这 理论 的 全部的 洞察力
[wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)][əb'skjʊə(r)] .
was doomed to remain forever obscure .
曾是 注定失败 到 保持 永远 朦胧 .

在他看来，全知全能理论的大部分内容注定要永远晦涩难懂。

[hiː; hi]['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['stjʊdnts] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð]
He settled his attention on the only two students on this side of the room with
他 定居 他的 注意力 在 这 仅有的 二 学生 在 这 边 的 这 房间 和
[hɪm] .
him .
他 .

他将注意力集中在房间这一侧仅有的两名学生身上。

['dekstə(r)][dʒəunz][ænd; ənd] ['pɛri] [rəu'ʃel] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [frʌnt] - [rəʊ] [tʃeəz]
Dexter Jones and Perrie Rochelle were sitting side by side in front - row chairs
德克斯特 琼斯 和 佩里 罗谢尔 是 坐着 边 经过 边 在 正面 - 排 椅子
— [ðə; ði] [seɪm] [tʃeəz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['miːtiŋz] .
— the same chairs they usually occupied during these meetings .
— 这 相同的 椅子 他们 通常 占领 期间 这些 会议 .

德克斯特·琼斯和佩里·罗谢尔并排坐在前排的椅子上——和他们通常在这些会议上坐的椅子一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
They were exceptions to the general run of the group in a number of
他们 是 例外情况 到 这 一般的 跑步 的 这 团体 在 一个 数字 的
[weɪz] .
ways .
方式 .

他们在很多方面都与该群体的普遍做法有所不同。

['jʌŋgə] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ;
Younger , for one thing ;
年轻 , 为了 一 事物 ;

首先，他更年轻；

['dekstə(r)][wɒz; wəz] ['twenti] - [naɪn][ænd; ənd] ['pɛri] ['twenti] - [θriː] [waɪl] [ðə; ði] [gruːp] ['ævərɪdʒd] [aʊt]
Dexter was twenty - nine and Perrie twenty - three while the group averaged out
德克斯特 曾是 二十 - 九 和 佩里 二十 - 三 尽管 这 团体 平均值 出去
[æt; ət] [ə'raʊnd] ['fɔːti] - [faɪv] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] - [eɪdʒ] .
at around forty - five which happened to be Cavender's age .
在 大约 四十 - 五 哪个 发生 到 是 - 年龄 .

德克斯特 29 岁，佩里 23 岁，而这群人的平均年龄在 45 岁左右，恰好是卡文德的年龄。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] ['wɜːldli] ['rɪtʃɪz] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)]
Neither was blessed with worldly riches ; in fact , it was questionable whether
两者都不 曾是 蒙福 和 世俗 财富 ; 在 事实 , 它 曾是 值得怀疑 无论
[ðə; ði] [rəu'ʃel] [gɜːl] ,
the Rochelle girl ,
这 罗谢尔 女孩 ,

两人都没有世俗的财富；事实上，罗谢尔女孩是否拥有财富都值得怀疑。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɑːtɪst] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
who described herself as a commercial artist , even had a bank account .
WHO 描述 她自己 作为 一个 商业的 艺术家 , 甚至 有 一个 银行 帐户 .

她自称是商业艺术家，甚至还有银行账户。

['dekstə(r)][dʒəunz] , [ə; eɪ] [greɪd] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,
Dexter Jones , a grade - school teacher ,
德克斯特 琼斯 , 一个 年级 - 学校 老师 ,

小学教师德克斯特·琼斯

[dɪd][hæv; həv][wʌn][bʌt; bət][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
did have one but was able to keep it barely high enough to cover
做过 有 一 但 曾是 有能力的 到 保持 它 仅仅 高的 足够的 到 覆盖
[hɪz; ɪz][rent][ænd; ənd][kɑː(r)] ['peɪmənt] [tʃeks] .
his rent and car payment checks .
他的 租 和 车 支付 检查 .

他确实有一份工作，但收入仅够勉强支付房租和车贷。

[ðeə(r)]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
Their value to the Institute was of a different kind .
他们的 价值 到 这 研究所 曾是 的 一个 不同的 种类 .

他们对研究所的价值则有所不同。

[bəuθ] [pə'zest] [ˌiːsə'terɪk]['ment(ə)l]['tælənts] , ['rɑːðə(r)] ['mɒdɪst] [wʌnz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət]
Both possessed esoteric mental talents , rather modest ones , to be sure , but
两个都 拥有 深奥的 精神的 天赋 , 相当 谦虚的 一个 , 到 是 当然 , 但
[stɪl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
still very interesting ,
仍然 非常 有趣的 ,

两人都拥有深奥的精神天赋，当然，这些天赋并不出众，但仍然非常有趣。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪt] ['ækjərətli] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [siːld]
so that on occasion they could state accurately what was contained in a sealed
所以 那 在 场合 他们 可以 状态 准确 什么 曾是 包含 在 一个 密封
['envələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

这样，他们有时就能准确地说明密封信封里装的是什么。

[ɔː(r)] [gɪv] [ə; eɪ]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn]
or give a recognizable description of the photograph of a loved one
或者 给 一个 可识别的 描述 的 这 照片 的 一个 喜爱 一
['hɪd(ə)n][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['stuːdənts] ['wɒlɪt] .
hidden in another student's wallet .
隐 在 其他 学生 钱包 .

或者对藏在另一名学生钱包里的亲人照片进行可辨认的描述。

[ðɪs] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] ,
This provided the group with encouraging evidence that such abilities were , indeed ,
这 假如 这 团体 和 鼓励 证据 那 这样的 能力 是 , 的确 ,

这为该小组提供了令人鼓舞的证据，证明这种能力确实存在。

[nəʊ]['feɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [rəʊd][tuː; tə]['təʊt(ə)l] ['ɪnsaɪt] [mait] [biː; bi]
no fable and somewhere along the difficult road to Total Insight might be
不 寓言 和 某处 沿着 这 难的 路 到 全部的 洞察力 可能 是
[ə'teɪnd] [baɪ][ɔːl] .
attained by all .
已达到 经过 全部 .

没有寓言，在通往完全洞察力的艰难道路上，每个人都有可能获得某种程度的领悟。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

['pɛri] [ænd; ənd]['dekstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɔɪs] ['ɔːrmənd]
Perrie and Dexter were volunteers for what Dr . Aloys Ormond
佩里 和 德克斯特 是 志愿者 为了 什么 博士 . 阿洛伊斯 奥蒙德
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['krɪptɪkli] [æz; əz] " ['veri] [əd'vɑːnst] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
referred to cryptically as " very advanced experimentation .
指 到 神秘地 作为 " 非常 先进的 实验 .

佩里和德克斯特是志愿者，参与了阿洛伊斯·奥蒙德博士神秘地称之为"非常先进的实验"。

" [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [lɑːdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]
" The group at large had not been told the exact nature of these
" 这 团体 在 大的 有 不是 到过 讲述 这 精确的 自然 的 这些
[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
experiments ,
实验 ,

"大多数人并不知道这些实验的具体性质，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ment(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)]
but the implication was that they were mental exercises of such power
但 这 含义 曾是 那 他们 是 精神的 练习 的 这样的 力量
[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [əl] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['ʌðə(r)] [əd'vɑːnst] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] ,
that Dr . Al did not wish other advanced students to try them ,
那 博士 . 阿尔 做过 不是 希望 其他 先进的 学生 到 尝试 他们 ,

但言下之意是，这些脑力训练强度极大，以至于阿尔博士不希望其他高年级学生尝试。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breɪv] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [wɜːk] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['pɛri] [ænd; ənd] ['dekstə(r)] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd]
until the brave pioneer work being done by Perrie and Dexter was concluded
直到 这 勇敢的 先锋 工作 存在 完毕 经过 佩里 和 德克斯特 曾是 结束
[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'væljueɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . . . .
and he had evaluated the results . . . .
和 他 有 评估 这 结果 . . . .

直到佩里和德克斯特勇敢的先驱工作完成，他才评估了结果……

" ['hedeikiz] , ['dɑːktər; draɪv] . [əl] , " [sed] ['pɛri] [rəu'ʃel] .
" Headaches , Dr . Al , " said Perrie Rochelle .
" 头痛 , 博士 . 阿尔 , " 说 佩里 罗谢尔 .

"头疼，艾尔医生,"佩里·罗谢尔说道。

" ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [bæd] ['hedeikiz] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" Sometimes quite bad headaches — " She hesitated .
" 有时 相当 坏的 头痛 — " 她 犹豫了一下 .

"有时候头痛得挺厉害的——"她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ,
She was a thin ,
她 曾是 一个 薄的 ,

她很瘦，

[peɪl] [gɜːl] [wɪð] [ʌn'taɪdi] [ə'reɪndʒd] [braʊn] [heə(r)] [huː] ['væsileit] [bɪ'twiːn] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [vɪ'veɪʃəs]
pale girl with untidy arranged brown hair who vacillated between periods of vivacious
苍白 女孩 和 凌乱 安排 棕色的 头发 WHO 摇摆不定 之间 时期 的 活泼
[ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ʃɔːtə] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [blæŋk] - [feɪst] [wɪð'drɔːəl]
alertness and activity and somewhat shorter periods of blank - faced withdrawal
警觉 和 活动 和 有些 较短 时期 的 空白的 - 面对 退出
.
.
.

一个脸色苍白、棕色头发蓬乱的女孩，时而活泼好动、精神抖擞，时而又面无表情、沉默寡言，这种状态持续时间稍长一些。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" And then , " she went on ,
" 和 然后 , " 她 去 在 ,

"然后,"她继续说道，"

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [get] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd]
" there are times during the day when I get to feeling sort of confused
" 那里 是 时代 期间 这 天 什么时候 我 得到 到 感觉 种类 的 使困惑
[ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪm] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk] . . .
and not quite sure whether I'm asleep or awake . . .
和 不是 相当 当然 无论 我是 睡着了 或者 醒 . . .

"白天有时候我会感到有点迷糊，不太确定自己是醒着还是睡着了……"

[juː; jʊ] [nəʊ] ?
you know ?
你 知道 ?

你知道?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] [n'ɒdɪd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪvli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" Dr . Ormond nodded , gazing at her reflectively from the little
" 博士 . 奥蒙德 点头 , 凝视 在 她 反思地 从 这 小的
['lektən] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] .
lectern on which he leaned .
讲台 在 哪个 他 倾斜 .

奥蒙德博士点了点头，若有所思地从他倚靠的小讲台上凝视着她。

[hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzd] [smaɪl] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd]
His composed smile indicated that he was not in the least surprised or disturbed
他的 由 微笑 表明的 那 他 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 或者 不安
[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːks] [ɪk'sperɪm(ə)nts] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
by her report on the results of the week's experiments — that they were ,
经过 她 报告 在 这 结果 的 这 本周 实验 — 那 他们 是 ,

他镇定的微笑表明，他对她汇报的本周实验结果丝毫没有感到惊讶或不安——事实上，他们确实如此。

[ɪn] [fækt] , [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
in fact , precisely the results he had expected .
在 事实 , 恰恰 这 结果 他 有 预期的 .

事实上，这正是他所预期的结果。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] , ['pɛri] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] .
" I'll speak to you about it later , Perrie , " he told her gently .
" 患病的 说话 到 你 关于 它 之后 , 佩里 , " 他 讲述 她 轻轻地 .

"佩里，我稍后再跟你谈这件事，"他温柔地对她说。

" ['dekstə(r)] . . . [wɒt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ?
" Dexter . . . what experiences have you had ?
" 德克斯特 . . . 什么 经历 有 你 有 ?

"德克斯特……你有什么经历? "

" ['dekstə(r)] [dʒəunz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Dexter Jones cleared his throat .
" 德克斯特 琼斯 已清除 他的 喉 .

德克斯特·琼斯清了清嗓子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['miːtiŋz] [kən'sɜːvətɪvli] [ænd; ənd]
He was a serious young man who appeared at meetings conservatively and
他 曾是 一个 严肃的 年轻的 男人 WHO 出现 在 会议 保守地 和
['niːtli] [drest] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] ,
neatly dressed and shaved to the quick ,
整齐地 穿着 和 剃光 到 这 快的 ,

他是一位严肃认真的年轻人，每次开会都衣着保守整洁，胡子刮得干干净净。

[ænd; ənd] ['reəli] [spəʊk] [ən'les] ['spəʊkən] [tuː; tə] .
and rarely spoke unless spoken to .
和 很少 辐 除非 说 到 .

除非有人跟他说话，否则他很少主动开口。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [drə'mætɪk] , ['dɑːktər; draɪv] . [əl] , " [hiː; hi] [sed] ['dɪfɪdəntli] .
" Well , nothing very dramatic , Dr . Al , " he said diffidently .
" 出色地 , 没有什么 非常 戏剧性 , 博士 . 阿尔 , " 他 说 羞怯地 .

"嗯，没什么特别的，艾尔医生,"他怯生生地说。

" [ai] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['naɪtmeəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .
" I did have a few nightmares during the week .
" 我 做过 有 一个 很少 噩梦 期间 这 星期 .

"这周我的确做了几次噩梦。"

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , [ʌ; ɜː] , [wɒt] [juː; jʊ]
But I'm not sure there's any connection between them and , uh , what you
但 我是 不是 当然 有 任何 联系 之间 他们 和 , 呃 , 什么 你
[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [duː; də] .
were having us do .
是 拥有 我们 做 .

但我不太确定它们和，呃，你让我们做的事情之间有什么联系。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['dekstə(r)] [wɪð] [bə'nevələns] .
" Dr . Ormond stroked his chin and regarded Dexter with benevolence .
" 博士 . 奥蒙德 抚摸 他的 下巴 和 认为 德克斯特 和 仁 .

奥蒙德医生抚摸着下巴，慈祥地看着德克斯特。

" [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [siːm] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , ['dekstə(r)] .
" A connection seems quite possible , Dexter .
" 一个 联系 似乎 相当 可能的 , 德克斯特 .

"德克斯特，这之间似乎很有可能存在某种联系。"

[lets] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] .
Let's assume it exists .
我们来吧 认为 它 存在 .

假设它存在。

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['naɪtmeəz] ?
What can you tell us about those nightmares ?
什么 能 你 告诉 我们 关于 那些 噩梦 ?

你能跟我们说说那些噩梦吗?

" ['dekstə(r)] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['æktʃuəli] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
" Dexter said he was afraid he couldn't actually tell them anything .
" 德克斯特 说 他 曾是 害怕的 他 不能 实际上 告诉 他们 任何事物 .

"德克斯特说他害怕自己其实什么都不能告诉他们。"

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [id] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
By the time he was fully awake he'd had only a very vague impression of
经过 这 时间 他 曾是 完全 醒 他会 有 仅有的 一个 非常 模糊的 印象 的
[wɒt] [ðə; ði] ['naɪtmeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,
what the nightmares were about ,
什么 这 噩梦 是 关于 ,

当他完全清醒过来时，他对噩梦的内容只有非常模糊的印象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['klɪəli] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the only part he could remember clearly now was that they had
和 这 仅有的 部分 他 可以 记住 清楚地 现在 曾是 那 他们 有
[biːn] [kwaɪt] [ə'lɑːmɪŋ] .
been quite alarming .
到过 相当 令人担忧 .

他现在唯一清楚记得的是，那些事当时非常吓人。

[əʊld] ['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] ,
Old Mrs . Folsom ,
老的 太太 . 福尔松 ,

老福尔瑟姆太太

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]

who was more than a little jealous of the special attention enjoyed by

WHO 曾是 更多的 比 一个 小的 嫉妒的 的 这 特别的 注意力 享受 经过

['dekstə(r)][ænd; ənd] ['pɛri] ,

Dexter and Perrie ,

德克斯特 和 佩里 ,

她对德克斯特和佩里受到的特殊关注感到非常嫉妒。

[brəʊk] [ɪn] ['iːgəli] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ʃɪd] [hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

broke in eagerly at that point to tell about a nightmare she'd had during the

打破 在 急切地 在 那 观点 到 告诉 关于 一个 恶梦 棚 有 期间 这

[wiːk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['fʊli] ;

week and which she could remember fully ;

星期 和 哪个 她 可以 记住 完全 ;

这时，她急切地插话，讲述她本周做的一个噩梦，而且她对噩梦的内容记忆犹新；

[ænd; ənd] - [ə'tenʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] .

and Cavender's attention drifted away from the talk .

和 - 注意力 漂移 离开 从 这 讲话 .

卡文德的注意力从谈话中转移开了。

['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][bɔː(r)][æt; ət][best] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [əʊld][bɔː(r)] ,

Mrs . Folsom was an old bore at best , but a very wealthy old bore ,

太太 . 福尔松 曾是 一个 老的 钻孔 在 最好的 , 但 一个 非常 富裕 老的 钻孔 ,

福尔瑟姆太太充其量是个老顽固，但她是个非常富有的老顽固。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [let] [hɜː(r); hə(r)]['ræmb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [waɪl]

which was why Dr . Ormond usually let her ramble on a while

哪个 曾是 为什么 博士 . 奥蒙德 通常 让 她 漫谈 在 一个 尽管

[bɪ'fɔː(r)] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

before steering the conversation back to the business of the meeting .

前 转向 这 对话 后退 到 这 商业 的 这 会议 .

因此，奥蒙德博士通常会让她滔滔不绝地讲一会儿，然后再把谈话引回会议的主题。

[bʌt; bət]['kævəndər]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

But Cavender didn't have to pretend to listen .

但 卡文德 没有 有 到 假装 到 听 .

但卡文德不必假装在听。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [bɪ'haɪnd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

From his vantage point behind most of the group ,

从 他的 优势 观点 在后面 最多 的 这 团体 ,

从他位于大部分人身后的有利位置来看，

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

he let his gaze and thoughts wander from one to the other of

他 让 他的 目光 和 想法 漫步 从 一 到 这 其他 的

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them again .

他们 再次 .

他再次让自己的目光和思绪在他们之间游移。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['stjʊdnts] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

For the majority of the advanced students , he reflected ,

为了 这 多数 的 这 先进的 学生 , 他 反映 ,

他反思道，对于大多数高年级学生来说，

[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ['wʌznt] ['riːəli] [tuː] ['helθi] [ə; eɪ] [pleɪs] .

the Institute of Insight wasn't really too healthy a place .

这 研究所 的 洞察力 不是 真的 也 健康 一个 地方 .

洞察研究所其实并不是一个很健康的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
But it offered compensations .
但 它 提供 赔偿 .

但它提供了补偿。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɔː(r)][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][sɪ'kjʊə(r)] , ['veɪgli]
Middle - aged or past it on the average , financially secure , vaguely
中间 - 老年人 或者 过去的 它 在 这 平均的 , 财务方面 安全的 , 依稀
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][laɪf] ,
disappointed in life ,
失望的 在 生活 ,

平均而言，他们已步入中年或更晚，经济状况良好，但对生活略感失望。

[ðeid] [faʊnd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [əl] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [gaɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]
they'd found in Dr . Al a friendly and eloquent guide to lead them
他们会 成立 在 博士 . 阿尔 一个 友好的 和 雄辩 指导 到 带领 他们
['ɪntuː][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] .
into the fascinating worlds of their own minds .
进入 这 迷人 世界 的 他们的 自己的 思想 .

他们发现艾尔博士是一位友好而能言善辩的向导，带领他们进入自己内心深处的奇妙世界。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [əl] [wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And Dr . Al was good at it .
和 博士 . 阿尔 曾是 好的 在 它 .

艾尔博士在这方面很擅长。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [æz; əz] ['hevɪli] [frɒm; frəm]['jəʊgə][ænd; ənd] ['westən] ['mɪstɪsɪzəm][æz; əz]
He had borrowed as heavily from yoga and western mysticism as
他 有 借来的 作为 重度 从 瑜伽 和 西 神秘主义 作为
[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːθədɒks] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dɪsəplɪnz] ,
from various orthodox and unorthodox psychological disciplines ,
从 各种各样的 正统 和 非正统的 心理 学科 ,

他从瑜伽和西方神秘主义以及各种正统和非正统心理学学科中汲取了大量灵感。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstəm] , ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒz'mɒlədʒi] .
and composed his own system , almost his own cosmology .
和 由 他的 自己的 系统 , 几乎 他的 自己的 宇宙学 .

他构建了自己的体系，几乎可以说是自己的宇宙论。

[hɪz; ɪz]['eksəsaɪzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [kən'sɜːvətɪv] [saɪ'kaɪətrɪst] ['ʃʌdə(r)] ,
His exercises would have made conservative psychiatrists shudder ,
他的 练习 会 有 制成 保守的 精神科医生 不寒而栗 ,

他的这些疗法会让保守的精神病学家不寒而栗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] ['ɪntuː] [tuː] ['sɪəriəs] ['ment(ə)l]
but he was clever enough to avoid getting his flock into too serious mental
但 他 曾是 聪明的 足够的 到 避免 获得 他的 群 进入 也 严肃的 精神的
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

但他足够聪明，避免让他的信众陷入太严重的精神困境。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfəd] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
If some of them suffered a bit now and then ,
如果 一些 的 他们 遭受 一个 少量 现在 和 然后 ,

如果他们中有些人偶尔会遭受一些痛苦，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
it made the quest of Total Insight and the thought that they were
它 制成 这 寻求 的 全部的 洞察力 和 这 想法 那 他们 是
[ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [təˈwɔːdz] [ðæt] [gəʊl] [mɔː(r)] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] .
progressing towards that goal more real and convincing .
进展 向 那 目标 更多的 真实的 和 令人信服的 .

这使得追求全面洞察力的愿望以及他们正朝着这个目标前进的想法变得更加真实和令人信服。

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [əl] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪnˈtriːgɪŋ] [njuː]
And meeting after meeting Dr . Al came up with some intriguing new
和 会议 后 会议 博士 . 阿尔 来了 向上 和 一些 引人入胜 新的
[twɪst] [ɔː(r)] [dɪˈvaɪs] ,
twist or device ,
捻 或者 设备 ,

在一次又一次的会议上，艾尔博士都想出了一些引人入胜的新方法或装置。

[sʌm; səm] [freʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [ˈlev(ə)l] [haɪ] .
some fresh experience to keep their interest level high .
一些 新鲜的 经验 到 保持 他们的 兴趣 等级 高的 .

一些新鲜体验，以保持他们的兴趣。

" [ˈɔːlweɪz] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] ,
" Always bear in mind , " he was saying earnestly at the moment ,
" 总是 熊 在 头脑 , " 他 曾是 说 切实 在 这 片刻 ,

“务必牢记，”他当时正认真地说。

" [ðæt] [æn; ən] [ədˈvɑːns] [meɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ˈbenɪfɪts] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz]
" that an advance made by any member of the group benefits the group as
" 那 一个 进步 制成 经过 任何 成员 的 这 团体 好处 这 团体 作为
[ə; eɪ] [həʊl] .
a whole .
一个 所有的 .

“任何团体成员取得的进步都会使整个团体受益。”

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˌpaɪəˈnɪəs] [ðɪs] [wiːk] [ai] [siː] [ˌɪndəˈkeʃənz]
because of the work done by our young pioneers this week I see indications
因为 的 这 工作 完毕 经过 我们的 年轻的 先驱者 这 星期 我 看 症状
[təˈnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈsperɪmənt] . . . [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt]
tonight that the group is ready to attempt a new experiment . . . an experiment
今晚 那 这 团体 是 准备好 到 试图 一个 新的 实验 . . . 一个 实验
[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [ai] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪt] [ai] [ˈhædnt] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈtʃiːv] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət]
at a level I frankly admit I hadn't anticipated you would achieve for at
在 一个 等级 我 坦率地说 承认 我 之前没有 预期 你 会 达到 为了 在
[liːst] [əˈnʌðə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
least another two months .
至少 其他 二 几个月 .

由于我们年轻的先锋们本周所做的工作，我今晚看到了迹象，表明该小组已准备好尝试一项新的实验……坦白说，我承认我之前预计你们至少在两个月内都无法达到这样的实验水平。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɔːrmənd] [pɔːzd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] , [ðə; ði] [pɔːz] [ˌʌndəˈlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" Dr . Ormond paused significantly , the pause underlining his words .
" 博士 . 奥蒙德 暂停 显著地 , 这 暂停 下划线 他的 字 .

奥蒙德博士意味深长地停顿了一下，这一停顿强调了他的话语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
There was an expectant stirring among the students .
那里 曾是 一个 怀孕 搅拌 之中 这 学生 .

学生们兴奋地躁动起来。

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] !
" But I must caution you !
" 但 我 必须 警告 你 !

但我必须提醒你！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [wiː; wi] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [sək'siːd] . . . [ɪn] [fækt] ,
" We cannot , of course , be certain that the experiment will succeed . . . in fact ,
" 我们 不能 , 的 课程 , 是 肯定 那 这 实验 将要 成功 . . . 在 事实 ,

"我们当然不能确定实验一定会成功……事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [sək'siːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɜːst] [ə'tempt] .
it would be a very remarkable thing if it did succeed at a first attempt .
它 会 是 一个 非常 卓越 事物 如果 它 做过 成功 在 一个 第一的 试图 .

如果第一次尝试就成功，那将是一件非常了不起的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] !
But if it should , you will have had a rather startling experience !
但 如果 它 应该 , 你 将要 有 有 一个 相当 令人震惊 经验 !

但如果真的发生了，你将会经历一次相当惊心动魄的体验！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
You will have seen a thing generally considered to be impossible !
你 将要 有 已见 一个 事物 一般来说 经过考虑的 到 是 不可能的 !

你将亲眼目睹一件通常被认为不可能的事情！

" [hiː; hi] [smaɪl] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , ['stepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lektən] .
" He smile reassuringly , stepping down from the lectern .
" 他 微笑 令人安心 , 步进 向下 从 这 讲台 .

他面带微笑，从讲台上走下来，给人以安慰。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .
" Naturally , there will be no danger .
" 自然 , 那里 将要 是 不 危险 .

"当然，不会有危险。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ðə; ði] [gruːp] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
You know me well enough to realize that I never permit the group or individuals
你 知道 我 出色地 足够的 到 意识到 那 我 绝不 允许 这 团体 或者 个人

[tuː; tə] [ə'tempt] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ˌkeɪpə'bɪləti] .
to attempt what lies beyond their capability .
到 试图 什么 谎言 超过 他们的 能力 .

你很了解我，应该知道我绝不会允许团队或个人去做超出他们能力范围的事情。

" ['kævəndər] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [jɔːn] , [bliŋk] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Cavender stifled a yawn , blinked water from his eyes ,
" 卡文德 窒息 一个 打哈欠 , 眨眼 水 从 他的 眼睛 ,

卡文德强忍住一个哈欠，眨了眨眼，把眼泪抹去。

['wɒtʃɪŋ] ['ɔːrmənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
watching Ormond walk over to a small polished table on the left side of the
观看 奥蒙德 走 超过 到 一个 小的 抛光 桌子 在 这 左边 边 的 这
[ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] .
room in front of the rows of chairs .
房间 在 正面 的 这 行 的 椅子 .

看着奥蒙德走到房间左侧一排排椅子前的一张小巧锃亮的桌子旁。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪvɪs] ['griːnfiːld] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌenɪg'mætɪk] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
On it Mavis Greenfield had placed a number of enigmatic articles ,
在 它 梅维斯 格林菲尔德 有 放置 一个 数字 的 神秘的 文章 ,

梅维斯·格林菲尔德在上面放置了一些神秘的文章。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [prɒps] [ɪn] [wʌn] ['mænə(r)] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['djʊərɪŋ]
some of which would be employed as props in one manner or another during
一些 的 哪个 会 是 受雇 作为 道具 在 一 方式 或者 其他 期间
[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] .
the evening's work .
这 晚上 工作 .

其中一些物品会在当晚的工作中以某种方式用作道具。

[ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['aɪtəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['suːtkeɪs] [ɪn] [red] ['ælɪgeɪtə(r)] [haɪd] .
The most prominent item was a small suitcase in red alligator hide .
这 最多 著名的 物品 曾是 一个 小的 手提箱 在 红色的 鳄鱼 隐藏 .

最引人注目的物品是一个红色鳄鱼皮小行李箱。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,
Dr . Ormond , however , passed up the suitcase ,
博士 . 奥蒙德 , 然而 , 通过了 向上 这 手提箱 ,

然而，奥蒙德博士却放弃了那个手提箱。

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] ['wʊdn] [pleɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
took a small flat wooden plate from the table and returned to the
采取 一个 小的 平坦的 木制的 盘子 从 这 桌子 和 返回 到 这
['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
center of the room .
中心 的 这 房间 .

她从桌上拿起一个小的扁平木盘，回到房间中央。

" [ɒn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪt] ,
" On this , " he said , holding up the plate ,
" 在 这 , " 他 说 , 保持 向上 这 盘子 ,

“就在这个上面，”他举起盘子说道。

" [ðeə(r)] [rests] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
" there rests at this moment the air of this planet and nothing else .
" 那里 休息 在 这 片刻 这 空气 的 这 行星 和 没有什么 别的 .

“此刻，地球上只有空气，别无其他。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] — [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
But in a minute or two — for each of you ,
但 在 一个 分钟 或者 二 — 为了 每个 的 你 ,

但过一两分钟——对你们每个人来说——

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [səb'dʒektɪv] [ri'æləti] — ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
in his or her world of subjective reality — something else will appear on it .
在 他的 或者 她 世界 的 主观 现实 — 某物 别的 将要 出现 在 它 .

在他或她的主观现实世界里——将会出现其他事物。

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [n'ɒdɪd] [kɒmprɪ'hendɪŋli] .
" The students nodded comprehendingly .
" 这 学生 点头 理解地 .

学生们心领神会地点了点头。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][ɒn][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] .
So far , the experiment was on familiar ground .
所以 远的 , 这 实验 曾是 在 熟悉的 地面 .

到目前为止，实验还在熟悉的范围内。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə] [wɪŋk] .
Dr . Ormond gave them all a good - humored wink .
博士 . 奥蒙德 给予 他们 全部 一个 好的 - 幽默 眨眼 .

奥蒙德博士笑着朝他们每个人眨了眨眼。

" [tuː; tə] ['emfəsaɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [wiː; wi] [diːl] [hɪə(r)] [wɪð] ['præktɪkl] , [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːθ] ,
" To emphasize , " he went on , " that we deal here with practical , down - to - earth ,
" 到 强调 , " 他 去 在 , " 那 我们 交易 这里 和 实际的 , 向下 - 到 - 地球 ,

“为了强调，”他继续说道，“我们在这里处理的是实际的、脚踏实地的事情，

['riːəl] ['mætəz] . . . [nɒt] [sʌm; səm] ['mɪstɪkl] ['nɒns(ə)ns] . . . [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] ,
real matters . . . not some mystical nonsense . . . to emphasize that ,
真实的 事情 . . . 不是 一些 神秘 废话 . . . 到 强调 那 ,

是实事求是……而不是什么神秘的胡言乱语……我想强调这一点。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['vɪʒuəlaɪz] [ɒn] [ðɪs] [pleɪt] [wɪl] [biː; bi] — [ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] !
let us say that the object each of you will visualize on this plate will be — a ham sandwich !
让 我们 说 那 这 目的 每个 的 你 将要 可视化 在 这 盘子 将要 是 — 一个 火腿 三明治 !

假设你们每个人在这个盘子里想象的物体是——一个火腿三明治！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'priːʃətɪv] ['tʃʌk(ə)lz] .
" There were appreciative chuckles .
" 那里 是 欣赏的 轻笑 .

现场响起赞赏的轻笑声。

[bʌt; bət] ['kævəndər] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .
But Cavender felt a twinge of annoyance .
但 卡文德 毛毡 一个 轻微疼痛 的 烦恼 .

但卡文德感到一丝恼火。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
At the moment ,
在 这 片刻 ,

眼下，

[wen] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [fə'tiːg] [id] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['iːt(ə)n] [sɪns] [nuːn] ,
when along with fighting off fatigue he'd been trying to forget that he hadn't eaten since noon ,
什么时候 沿着 和 斗争 离开 疲劳 他会 到过 尝试 到 忘记 那 他 之前没有 吃 自从 中午 ,

他一边努力克服疲劳，一边试图忘记自己从中午到现在都没吃过东西。

['dɑːktər; draɪv] . [ælz] [tʃɔɪs] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] .
Dr . Al's choice looked like an unfortunate one .
博士 . 艾尔的 选择 看起来 喜欢 一个 不幸 一 .

艾尔博士的选择看起来不太明智。

['kævəndər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hæm] .
Cavender happened to be very fond of ham .
卡文德 发生 到 是 非常 喜爱 的 火腿 .

卡文德恰好非常喜欢火腿。

" [naʊ] [hɪə(r)] , " [ˈɔːrmənd] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] ,
" Now here , " Ormond continued , putting the plate down ,
" 现在 这里 , " 奥蒙德 持续 , 推杆 这 盘子 向下 ,

"好了,"奥蒙德说着，放下盘子。

" [ɪz] [weə(r)] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈdɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .
" is where this experiment begins to differ from anything we have done before .
" 是 在哪里 这 实验 开始 到 不同 从 任何事物 我们 有 完毕 前 .

"正是这一点，让这项实验与我们以前所做的任何事情都截然不同。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] — [tuː; tə] [ˈvɪʒuəlaɪz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pleɪt] — [ðə; ði] [seɪm] [hæm] [ˈsænwɪtʃ] .
For all of us will try to imagine — to visualize as being on this plate — the same ham sandwich .
为了 全部 的 我们 将要 尝试 到 想象 — 到 可视化 作为 存在 在 这 盘子 — 这 相同的 火腿 三明治 .

我们所有人都会试着想象——想象自己就在这个盘子里——同样的火腿三明治。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ˈkɒnflɪkt] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [prəˈdʒekʃnz] ,
And so there will be no conflict in our projections ,
和 所以 那里 将要 是 不 冲突 在 我们的 预测 ,

因此，我们的预测不会出现冲突。

[lets] [dɪˈsaɪd] [fɜːst] [ɒn] [dʒʌst] [wɒt] [ɪnˈɡriːdiənts] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
let's decide first on just what ingredients we want to put on it .
我们来吧 决定 第一的 在 只是 什么 原料 我们 想 到 放 在 它 .

我们先来决定一下要在上面放哪些配料。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [hæm] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [kəˈlektɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [prəˈdjuːs] !
" We'll make this the finest ham sandwich our collective imagination can produce !
" 出色地 制作 这 这 最好的 火腿 三明治 我们的 集体 想像力 能 生产 !

"我们将用我们集体的想象力，做出最美味的火腿三明治！"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈtʃʌk(ə)lz] .
" There were more chuckles .
" 那里 是 更多的 轻笑 .

"又响起了一阵轻笑声。"

[ˈkævəndər] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɔːtə(r)] .
Cavender cursed under his breath , his mouth beginning to water .
卡文德 被诅咒的 在下面 他的 气息 , 他的 嘴 开始 到 水 .

卡文德低声咒骂了一句，口水开始流了下来。

[səˈdʒestʃənz] [keɪm] [ˈprɒmptli] .
Suggestions came promptly .
建议 来了 及时 .

建议很快就来了。

" [ˈmʌstəd] ?
" Mustard ?
" 芥末 ?

"芥末?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] — [nɒt] [tuː] [ʃɑːp] [ðəʊ] , ['elənɔ] ?
" Dr . Ormond said , " Of course — Not too sharp though , Eleanor ?
" 博士 . 奥蒙德 说 , " 的 课程 — 不是 也 锋利的 尽管 , 埃莉诺 ?

奥蒙德医生说："当然——不过别太锋利，埃莉诺？"

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] .
" He smiled at Mrs . Folsom .
" 他 微笑 在 太太 . 福尔松 .

他朝福尔瑟姆太太笑了笑。

" [ai] [ə'griː] !
" I agree !
" 我 同意 !

我同意！

[ə; eɪ] [lait] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['sæləd] ['mʌstəd] .
A light touch of delicate salad mustard .
一个 光 触碰 的 精美的 沙拉 芥末 .

少许清淡的沙拉芥末酱。

[krɪsp] ['letɪs] . . . ['faɪnli] [tʃɒpt] ['gəːkinz] .
Crisp lettuce . . . finely chopped gherkins .
脆 莴苣 . . . 精细地 切碎 小黄瓜 .

爽脆的生菜……切碎的酸黄瓜。

['veri] [wel] ! "
Very well ! "
非常 出色地 ! "

很好！

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [raɪ] , " ['kævəndər] [sed] ['helpləsli] .
" Put it all on rye , " Cavender said helplessly .
" 放 它 全部 在 黑麦 , " 卡文德 说 无助地 .

"全都用黑麦面包吧，"卡文德无奈地说。

" ['təʊstɪd] [raɪ] . "
" Toasted rye . "
" 烤过的 黑麦 . "

"烤黑麦面包。"

" ['təʊstɪd] [raɪ] ?
" Toasted rye ?
" 烤过的 黑麦 ?

烤黑麦面包？

" ['ɔːrmənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Ormond smiled at him , looked around .
" 奥蒙德 微笑 在 他 , 看起来 大约 .

奥蒙德对他笑了笑，环顾四周。

" ['eni] [əb'dʒekʃnz] ?
" Any objections ?
" 任何 反对意见 ?

有异议吗？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

['təʊstɪd] [raɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , ['wɒli] .
Toasted rye it shall be , Wally .
烤过的 黑麦 它 将 是 , 沃利 .

那就烤黑麦面包吧，沃利。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [kəm'pliːts] ['aʊə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
And I believe that completes our selection .
和 我 相信 那 完成 我们的 选择 .

我认为我们的选择到此就完成了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] ['sɪəriəs] .
" He paused , his face turning serious .
" 他 暂停 , 他的 脸 转弯 严肃的 .

他顿了顿，脸色变得严肃起来。

" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] .
" Now as to that word of caution I gave you .
" 现在 作为 到 那 单词 的 警告 我 给予 你 .

"至于我之前给你的那句警告的话。"

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wiː; wi][hæv; həv]
For three minutes each of you will visualize the object we have
为了 三 分钟 每个 的 你 将要 可视化 这 目的 我们 有
['tʃəʊzn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
chosen on the plate I will be holding up before me .
选定 在 这 盘子 我 将要 是 保持 向上 前 我 .

接下来三分钟，你们每个人要想象我举在面前的盘子里我们选择的物品。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
You will do this with your eyes open , and to each of you ,
你 将要 做 这 和 你的 眼睛 打开 , 和 到 每个 的 你 ,

你们要睁着眼睛做这件事，对你们每个人来说，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səb'dʒektɪv] [ri'æləti] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
in your own subjective reality , the object will become , as you know ,
在 你的 自己的 主观 现实 , 这 目的 将要 变得 , 作为 你 知道 ,
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['klɪəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
more or less clearly discernible .
更多的 或者 较少的 清楚地 可辨别的 .

在你自己的主观现实中，正如你所知，物体将变得或多或少清晰可辨。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" But let me tell you this .
" 但 让 我 告诉 你 这 .

但让我告诉你一件事。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [sə'praɪzd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɪz]
Do not be too surprised if at the end of that time , when the exercise is
做 不是 是 也 惊讶 如果 在 这 结尾 的 那 时间 , 什么时候 这 锻炼 是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

如果在那段时间结束时，练习结束后，出现以下情况，也不要太感到惊讶：

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [rɪ'meɪnz] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . . . [dʌz] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] !
the object remains visible to you . . . does not disappear !
这 目的 遗迹 可见的 到 你 . . . 做 不是 消失 !

该物体始终可见……不会消失！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" There was silence for a moment .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

[ðen] [rɪ'njuːd] ['tʃʌk(ə)lz] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['nɜːvəs] [wʌnz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['meni] .
Then renewed chuckles , but slightly nervous ones , and not too many .
然后 更新 轻笑 , 但 轻微地 紧张的 一个 , 和 不是 也 许多 .

然后又是一阵轻笑，但带着些许紧张，而且不多。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] [sed] ['stɜːnli] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] !

Dr . Ormond said sternly , " I am serious about that !

博士 . 奥蒙德 说 严厉地 , " 我 是 严肃的 关于 那 !

奥蒙德博士严肃地说："我是认真的！"

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] [tə'naɪt] , [ɪz][ðeə(r)] .

The possibility , though it may be small tonight , is there .

这 可能性 , 尽管 它 可能 是 小的 今晚 , 是 那里 .

虽然今晚这种可能性很小，但仍然存在。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] , ['eni] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [səb'dʒektɪv] [ri'æləti] ,

You have learned that , by the laws of Insight , any image of subjective reality ,

你 有 学习 那 , 经过 这 法律 的 洞察力 , 任何 图像 的 主观 现实 ,

你已经了解到，根据洞察力的法则，任何主观现实的意象，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][əb'dʒektɪv] [ri'æləti][baɪ][ɪts]

if it can be endowed with all the attributes of objective reality by its

如果 它 能 是 捐赠 和 全部 这 属性 的 客观的 现实 经过 它是

['hjuːmən][kri'eɪtə(r)] ,

human creator ,

人类 创作者 ,

如果它能被其人类创造者赋予客观现实的所有属性，

[mʌst; məst] [spɒn'teɪniəsli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][əb'dʒektɪv] [ri'æləti] !

must spontaneously become an image in objective reality !

必须 自发地 变得 一个 图像 在 客观的 现实 !

必须自发地在客观现实中成为图像！

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['aʊə(r)] [kə'lektɪv] [hæm] ['sænwɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['vɪʒuəlaɪzd] ,

" In this case , our collective ham sandwich , if it were perfectly visualized ,

" 在 这 案件 , 我们的 集体 火腿 三明治 , 如果 它 是 完美 可视化 ,

"在这种情况下，如果我们把我们共同的火腿三明治完美地形象化，

[kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli][biː; bi] [siːn] [baɪ][juː; jʊ][bʌt; bət][felt] ,

could not only be seen by you but felt ,

可以 不是 仅有的 是 已见 经过 你 但 毛毡 ,

不仅可以被你看到，而且可以被你感受到，

[ɪts] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'griːdiənts] [pə'siːvd] ,

its weight and the texture of each of its ingredients perceived ,

它是 重量 和 这 质地 的 每个 的 它是 原料 感知 ,

感知到它的重量和每种成分的质地，

[ðeə(r)] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['freɪgrəns] ['seɪvəd] " — ['kævəndər] [grəʊn] ['mentəli] — " [ænd; ənd][mɔː(r)] : [ɪf]

their appetizing fragrance savored " — Cavender groaned mentally — " and more : if

他们的 令人垂涎的 香味 细细品味 " — 卡文德 呻吟 精神上 — " 和 更多的 : 如果

[wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['sænwɪtʃ] ,

one of you were to eat this sandwich ,

一 的 你 是 到 吃 这 三明治 ,

"它们诱人的香气令人垂涎欲滴"——卡文德在心里呻吟道——"而且，如果你们其中有人吃了这个三明治，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz] ['nʌrɪʃɪŋ] [æz; əz]['eni] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

he would find it exactly as nourishing as any produced by the more ordinary

他 会 寻找 它 确切地 作为 滋养 作为 任何 生产 经过 这 更多的 普通的

['meθədz] [ɒv; əv][əb'dʒektɪv] [ri'æləti] .

methods of objective reality .

方法 的 客观的 现实 .

他会发现它与通过更普通的客观现实方法所产生的任何事物一样具有营养价值。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] [kən'kluːdɪd] , ['spiːkɪŋ]
" There are people in the world today , " Dr . Ormond concluded , speaking
" 那里 是 人们 在 这 世界 今天 , " 博士 . 奥蒙德 结束 , 请讲
['veri] ['ɜːnɪstli] [naʊ] ,
very earnestly now ,
非常 切实 现在 ,

“当今世界有些人,”奥蒙德博士最后说道，语气非常严肃，

" [huː] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] !
" who can do this !
" WHO 能 做 这 !

谁能做到这一点！

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] .
There always have been people who could do this .
那里 总是 有 到过 人们 WHO 可以 做 这 .

一直以来都有能做到这一点的人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] , ['biːɪŋ] [treɪnd] [ɪn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst]
And you are following in their footsteps , being trained in even more advanced
和 你 是 下列的 在 他们的 脚步声 , 存在 受过训练 在 甚至 更多的 先进的
['skɪlz] .
skills .
技能 .

你正追随他们的脚步，接受更高级技能的训练。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɪk'stent] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['paʊə(r)]
I am aware to a greater extent than any of you of the latent power
我 是 意识到的 到 一个 更大的 程度 比 任何 的 你 的 这 潜 力量
[ðæt] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] — [hæz; həz] [dɪ'veləpt] — [ɪn] [ðɪs] [gruːp] .
that is developing — has developed — in this group .
那 是 发展 — 有 发达 — 在 这 团体 .

我比你们任何人都更清楚地意识到，这个群体中正在发展——或者已经发展起来——的潜在力量。

[tə'naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fəʊkəst] , [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Tonight , for the first time , that power will be focused , drawn down to a
今晚 , 为了 这 第一的 时间 , 那 力量 将要 是 专注 , 绘制 向下 到 一个
['pɪnpɔɪnt] ,
pinpoint ,
查明 ,

今晚，这股力量将首次被集中，汇聚到一点。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wʌn] [tɑːsk] .
to accomplish one task .
到 完成 一 任务 .

完成一项任务。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

[ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [hæm] ['sænwɪtʃ] [wɪl] [laɪ] [ɒn] [ðɪs]
I do not say that at the end of our exercise a ham sandwich will lie on this
我 做 不是 说 那 在 这 结尾 的 我们的 锻炼 一个 火腿 三明治 将要 说谎 在 这
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

我并不是说练习结束后，盘子里会放着一个火腿三明治。

['fræŋkli] , [ai][doʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
Frankly , I don't expect it .
坦率地说 , 我 不 预计 它 .

坦白说，我并不抱太大期望。

[bʌt; bət][ai] [sə'dʒest] ['veri] ['strɒŋli] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪz] [ɔː(r)]['stɑːt(ə)l][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ]
But I suggest very strongly that you don't let it surprise or startle you too much
但 我 建议 非常 强烈 那 你 不 让 它 惊喜 或者 惊吓 你 也 很多
[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !
if we find it here !
如果 我们 寻找 它 这里 !

但我强烈建议，如果我们在这里发现它，不要因此而感到太惊讶或恐慌！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['stɪlnəs] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .
" There was dead stillness when he finished speaking .
" 那里 曾是 死的 寂静 什么时候 他 完成的 请讲 .

"他讲完话后，现场一片死寂。"

['kævəndər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ruːm] [hæd; həd] [kʌm] [ə'laɪv] [wɪð] ['ɪəri] ['lɪt(ə)l]
Cavender had a sense that the lecture room had come alive with eerie little
卡文德 有 一个 感觉 那 这 演讲 房间 有 来 活 和 怪异 小的
[tʃɪlz] .
chills .
寒意 .

卡文德感觉整个教室里弥漫着一种令人毛骨悚然的寒意。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pleɪt] ['sɒləmli] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
Dr . Ormond lifted the plate solemnly up before him , holding it between
博士 . 奥蒙德 抬起 这 盘子 庄严地 向上 前 他 , 保持 它 之间
[ðə; ði] ['fɪŋgətɪps] [ɒv; əv][bəuθ][hændz] .
the fingertips of both hands .
这 指尖 的 两个都 双手 .

奥蒙德博士庄严地将盘子举到面前，用双手手指尖捧着。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪə(r)] . . .
" Now , if you will direct your attention here . . .
" 现在 , 如果 你 将要 直接的 你的 注意力 这里 . . .

"现在，请把注意力集中在这里……"

[nəʊ] , ['elənɔ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] !
no , Eleanor , with your eyes open !
不 , 埃莉诺 , 和 你的 眼睛 打开 !

不，埃莉诺，睁开你的眼睛！

" [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] . . . .
" Let us begin . . . .
" 让 我们 开始 . . . .

让我们开始吧……

" ['kævəndər] [saɪd] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [aɪz] [fɪkst] [ə'biːdiəntli] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn]
" Cavender sighed , straightened up in his chair , eyes fixed obediently on the wooden
" 卡文德 叹了口气 , 拉直 向上 在 他的 椅子 , 眼睛 固定的 顺从地 在 这 木制的
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

卡文德叹了口气，挺直了身子，眼睛顺从地盯着木盘。

[ænd; ənd] [bænd] [hæm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [fu:d] ['fɜːmli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and banned ham sandwiches and every other kind of food firmly from his thoughts .
和 禁止 火腿 三明治 和 每一个 其他 种类 的 食物 牢牢 从 他的 想法 .

他坚决禁止自己吃火腿三明治以及其他任何种类的食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ʌp] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
There was no point in working his appetite up any further when he couldn't satisfy it ,
那里 曾是 不 观点 在 在职的 他的 食欲 向上 任何 更远 什么时候 他 不能 满足 它 ,

既然无法满足食欲，再怎么刺激也没用了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gɑːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] ['sɪmpli] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] ['mɪnɪts] .
and he would have to be on guard a little against simply falling asleep during the next three minutes .
和 他 会 有 到 是 在 警卫 一个 小的 反对 简单地 坠落 睡着了 期间 这 下一个 三 分钟 .

他需要稍微警惕一下，以免在接下来的三分钟内睡着。

[ðə; ði] ['klaʊdinəs] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [fə'tiːg] ['wʌznt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
The cloudiness of complete fatigue wasn't too far away .
这 浑浊 的 完全的 疲劳 不是 也 远的 离开 .

极度疲劳带来的昏沉感近在咫尺。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
At the edge of his vision , he was aware of his fellow students across the room ,
在 这 边缘 的 他的 想象 , 他 曾是 意识到的 的 他的 同伴 学生 穿过 这 房间 ,

他眼角的余光瞥见了房间另一边的同学们。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ['məʊʃnləs] [rəʊz] [laɪk] ['steərɪŋ] [z'ɒmbɪz] .
arranged in suddenly motionless rows like staring zombies .
安排 在 突然 静止不动 行 喜欢 凝视 僵尸 .

他们突然像僵尸一样，一动不动地排成一排。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ledn] .
His eyelids began to feel leaden .
他的 眼睑 开始 到 感觉 铅灰色 .

他的眼皮开始感觉沉重。

[ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪts] [drægd] [ɒn] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
The three minutes dragged on , came to an end .
这 三 分钟 拖拽 在 , 来了 到 一个 结尾 .

三分钟漫长而难熬，最终结束了。

['ɔːrmənd] ['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][hændz] .
Ormond slowly lowered his hands .
奥蒙德 缓慢地 降低 他的 双手 .

奥蒙德缓缓放下双手。

['kævəndər] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Cavender drew a long breath of relief .
卡文德 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

卡文德长长地舒了一口气。

[ðə; ði] ['wʊdn] [pleɪt] , [hiː; hi] ['nəʊtɪd] , [wɪð] [nəʊ] [sə'praɪz] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['empti] .
The wooden plate , he noted , with no surprise , was still empty .
这 木制的 盘子 , 他 著名的 , 和 不 惊喜 , 曾是 仍然 空的 .

他注意到，不出所料，木盘子还是空的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɒp] ['vɪʒuəlaɪzɪŋ] , " ['ɔːrmənd] [ə'naʊnst] .
" You may stop visualizing , " Ormond announced .
" 你 可能 停止 可视化 , " 奥蒙德 宣布 .

“你可以停止想象了,”奥蒙德宣布道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] ['saɪɪŋ] , [ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv] [tʃeəz] .
There was a concerted sighing , a creaking of chairs .
那里 曾是 一个 协同 叹息 , 一个 嘎吱作响 的 椅子 .

一阵阵叹息声，椅子嘎吱作响。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , [bliŋk] , [smaɪld] , ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] ,
The students came out of their semitrances , blinked , smiled , settled into more comfortable positions ,
这 学生 来了 出去 的 他们的 半催眠 , 眨眼 , 微笑 , 定居 进入 更多的 舒服的 职位 ,

学生们从半催眠状态中回过神来，眨了眨眼，笑了笑，然后调整到更舒服的姿势。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [ælz] ['kɒments] .
waiting for Dr . Al's comments .
等待 为了 博士 . 艾尔的 评论 .

等待艾尔博士的评论。

" [nəʊ] ['mɪrəklz] [ðɪs] [taɪm] !
" No miracles this time !
" 不 奇迹 这 时间 !

“这次没有奇迹发生！”

" ['ɔːrmənd] [bɪ'gæn] ['brɪskli] .
" Ormond began briskly .
" 奥蒙德 开始 轻快地 .

奥蒙德开局干脆利落。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] [sed] , " ['dɑːktər; draɪv] . [əl] —
Mrs . Folsom said , " Dr . Al —
太太 . 福尔松 说 , " 博士 . 阿尔 —

福尔瑟姆夫人说：“阿尔博士——”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" He looked over at her .
" 他 看起来 超过 在 她 .

他看了她一眼。

" [jes] , ['elənɔ] ?
" Yes , Eleanor ?
" 是的 , 埃莉诺 ?

“是的，埃莉诺？”

" ['elənɔ] ['fɒlsəm] ['hezɪteɪtɪd] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Eleanor Folsom hesitated , shook her head .
" 埃莉诺 福尔松 犹豫了一下 , 摇晃 她 头 .

埃莉诺·福尔瑟姆犹豫了一下，摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [gəʊ][ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] . "
I'm sorry I interrupted . "
我是 对不起 我 中断 . "

对不起，我打断了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

" ['dɑːktər; draɪv] . [əl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [smaɪl] .
" Dr . Al gave her a warm smile .
" 博士 . 阿尔 给予 她 一个 温暖的 微笑 .

艾尔医生给了她一个温暖的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['eksəsaɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [fɜːst] [ə'tempt] ,
It had been , he continued , a successful exercise , a very promising first attempt ,
它 有 到过 , 他 持续 , 一个 成功的 锻炼 , 一个 非常 有前途 第一的 试图 ,

他接着说，这是一次成功的练习，一次非常有希望的首次尝试。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
in spite of the lack of an immediate materialization , which , of course ,
在 尽管如此 的 这 缺少 的 一个 即时 物质化 , 哪个 , 的 课程 ,

尽管目前尚未有实质性成果，这当然是……

[hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .
had been only a remote possibility to start with .
有 到过 仅有的 一个 偏僻的 可能性 到 开始 和 .

一开始这只是一个渺茫的可能性。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] ['efət] .
He had no fault to find with the quality of the group's effort .
他 有 不 过错 到 寻找 和 这 质量 的 这 小组的 努力 .

他对团队的努力程度没有任何不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [senst] [ˌaɪ 'tiː] . . . [æz; əz] [ðeɪ] , [tuː] , ['prez(ə)ntli] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sens] [ˌaɪ 'tiː] . . .
He had sensed it . . . as they , too , presently would be able to sense it . . .
他 有 感觉到的 它 . . . 作为 他们 , 也 , 目前 会 是 有能力的 到 感觉 它 . . .

他已经有所察觉……就像他们很快也能察觉到一样……

[æz; əz][ə; eɪ] [smuːð] [fləʊ] [ɒv; əv][daɪ'rɛktɪd] ['enədʒi] .
as a smooth flow of directed energy .
作为 一个 光滑的 流动 的 指导 活力 .

作为定向能量的平稳流动。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['præktɪs] . . .
With a little more practice . . .
和 一个 小的 更多的 实践 . . .

再多练习几次……

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . . .
one of these days . . .
一 的 这些 天 . . .

总有一天……

['kævəndər]['staɪf(ə)ld][wʌn] [jɔːn] ,
Cavender stifled one yawn ,
卡文德 窒息 一 打哈欠 ,

卡文德强忍住一个哈欠。

[kən'siːld] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi]['staɪf(ə)ld][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kæʒuəli] [reɪzd] [hænd] .
concealed another which didn't allow itself to be stifled behind a casually raised hand .
暗 其他 哪个 没有 允许 本身 到 是 窒息 在后面 一个 随意地 提高 手 .

隐藏着另一个声音，这个声音不愿被随意举起的手掩盖。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['ɔːrmənd] [muːv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][prɒp]['teɪb(ə)l] ,
He watched Ormond move over to the prop table ,
他 观看 奥蒙德 移动 超过 到 这 支柱 桌子 ,

他看着奥蒙德走到道具桌旁，

[pʊt][ðə; ði] ['wʊdn] [pleɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [red] ['suːtkeɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪz] ,
put the wooden plate down beside the red suitcase without interrupting his encouraging summary of the exercise ,
放 这 木制的 盘子 向下 旁 这 红色的 手提箱 没有 打断 他的 鼓励 概括 的 这 锻炼 ,

他一边鼓励地总结着练习内容，一边把木盘子放在红色手提箱旁边。

['hezɪteɪt] , [ðen] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['kɒpə(r)] ['traɪdnt] ,
hesitate , then pick up something else , something which looked like a flexible copper trident ,
犹豫 , 然后 挑选 向上 某物 别的 , 某物 哪个 看起来 喜欢 一个 灵活的 铜 三叉戟 ,

犹豫片刻，然后拿起别的东西，那东西看起来像一根柔韧的铜制三叉戟。

[ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and start back to the center of the room with it .
和 开始 后退 到 这 中心 的 这 房间 和 它 .

然后带着它回到房间中央。

['mɪsɪz] . ['foʊlsəmz] [vɔɪs] [sed] ['ʃrɪlli] , " ['dɑːktər; draɪv] . [əl] — ! "
Mrs . Folsom's voice said shrilly , " Dr . Al — ! "
太太 . 福尔瑟姆的 嗓音 说 尖锐地 , " 博士 . 阿尔 — ! "

福尔瑟姆太太尖声说道：“阿尔博士——！”

" [jes] , ['elənɔ] ?
" Yes , Eleanor ?
" 是的 , 埃莉诺 ?

“是的，埃莉诺？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [dʒʌst] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊt] ,
" Just now , " Mrs . Folsom said , her voice still holding the shrill note ,
" 只是 现在 , " 太太 . 福尔松 说 , 她 嗓音 仍然 保持 这 尖锐 笔记 ,

"刚才,"福尔瑟姆太太说道,她的声音仍然带着尖锐的音调。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [aɪm]['sɜ:t(ə)n] . . .
" just a moment ago , on the plate over there , I'm certain . . .
" 只是 一个 片刻 前 , 在 这 盘子 超过 那里 , 我是 肯定 . . .

就在刚才,那边盘子里的那个球,我确信……

[aɪm]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n][ai] [sɔ:] [ðə; ði][hæm] ['sænwɪtʃ] !
I'm almost certain I saw the ham sandwich !
我是 几乎 肯定 我 锯 这 火腿 三明治 !

我几乎可以肯定我看到了火腿三明治!

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['breθləsli] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" She added breathlessly , " And that's what I was going to say before ,
" 她 额外 气喘吁吁 , " 和 那就是 什么 我 曾是 去 到 说 前 ,
['dɑ:ktər; draɪv] . [əl] !
Dr . Al !
博士 . 阿尔 !

她气喘吁吁地补充道:"我之前也正想说这个,艾尔医生!"

[raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][təʊld][ˌju: 'es][tu:; tə][stɒp] ['vɪʒuəlaɪzɪŋ] [ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ɒn]
Right after you told us to stop visualizing I thought I saw the sandwich on
正确的 后 你 讲述 我们 到 停止 可视化 我 想法 我 锯 这 三明治 在
[ðə; ði] [pleɪt] !
the plate !
这 盘子 !

就在你让我们停止想象之后,我好像看到了盘子里的三明治!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .
But it was only for a moment and I wasn't sure .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 和 我 不是 当然 .

但那只是一瞬间,我也不确定。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] , ['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
But now I'm sure , almost sure , that I saw it again on the plate on the table
但 现在 我是 当然 , 几乎 当然 , 那 我 锯 它 再次 在 这 盘子 在 这 桌子
!
!
!

但我现在几乎可以肯定,我在桌上的盘子里又看到了它!

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The old woman was pointing a trembling finger towards the table .
" 这 老的 女士 曾是 指向 一个 发抖 手指 向 这 桌子 .

"老妇人颤抖着手指向桌子。"

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ʃəʊd] [spɒts] [ɒv; əv]['hektɪk] [red] .
Her cheeks showed spots of hectic red .
她 脸颊 显示 地点 的 忙碌的 红色的 .

她双颊泛起一阵阵慌乱的红晕。

[ɪn][ðə; ði] [rəʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ʃʊk] [ðeə(r)]
In the rows behind her , the students looked at one another , shook their
在 这 行 在后面 她 , 这 学生 看起来 在 一 其他 , 摇晃 他们的
[hedz] [ɪn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
heads in resignation ,
头部 在 辞职 ,

在她身后的几排座位上,学生们面面相觑,无奈地摇了摇头。

[sʌm; səm] [ˈɒbviəsli] [səˈpresɪŋ] [əˈmjuːzmənt] .
some obviously suppressing amusement .
一些 明显地 抑制 娱乐 .

有些人明显强忍着笑意。

[ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [əˈnɔɪd] .
Others looked annoyed .
其他的 看起来 恼怒 .

其他人看起来很恼火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˈelənɔ] [ˈfoʊlsəmz] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l]
They were all familiar with Eleanor Folsom's tendency to produce such little
他们 是 全部 熟悉的 和 埃莉诺 福尔瑟姆的 趋势 到 生产 这样的 小的
[senˈseɪʃən] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] .
sensations during the meetings .
感觉 期间 这 会议 .

他们都熟悉埃莉诺·福尔瑟姆在会议期间总是引起一些小骚动的倾向。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
If the evening didn't promise to bring enough excitement ,
如果 这 晚上 没有 承诺 到 带来 足够的 激动 ,

如果当晚的活动还不够精彩刺激，

[ˈelənɔ] [ˈɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ɪˈvents] .
Eleanor always could be counted on to take a hand in events .
埃莉诺 总是 可以 是 计数 在 到 拿 一个 手 在 活动 .

埃莉诺总能在各种事情上出力。

[ˈkævəndər] [felt] [les] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Cavender felt less certain about it .
卡文德 毛毡 较少的 肯定 关于 它 .

卡文德对此不太确定。

[ðɪs] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒlsəm] [ˈsaʊndɪd] [ˈdʒenjuɪnli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
This time , Mrs . Folsom sounded genuinely excited .
这 时间 , 太太 . 福尔松 听起来 真的 兴奋的 .

这一次，福尔瑟姆夫人听起来是真的兴奋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [bɪˈliːvd] [ʃɪd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈtɪəriəlaɪz] ,
And if she actually believed she'd seen something materialize ,
和 如果 她 实际上 相信 棚 已见 某物 实现 ,

如果她真的相信自己看到了什么东西变成现实，

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ˈfeəli] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [əˈtæks] [ʃiː; ʃi] [kept]
she might be fairly close to getting one of those little heart attacks she kept
她 可能 是 相当 关闭 到 获得 一 的 那些 小的 心 攻击 她 保留
[ˈevriwʌn] [ɪnˈfɔːmd] [əˈbaʊt] .
everyone informed about .
每个人 知情的 关于 .

她可能很快就要突发她一直告诉所有人的那种小心脏病了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [əl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
Dr . Al could have had the same thought .
博士 . 阿尔 可以 有 有 这 相同的 想法 .

艾尔博士可能也有过同样的想法。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [prɒp] [ˈteɪb(ə)l] , [ɑːskt] [ˈgreɪvli] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)]
He glanced back at the prop table , asked gravely , " You don't see it there
他 瞥了一眼 后退 在 这 支柱 桌子 , 问 严重地 , " 你 不 看 它 那里
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他回头看了一眼道具桌，严肃地问道：“现在你没看到它在那里吗？”

[duː; də][juː; jʊ] , ['elənɔ] ?
do you , Eleanor ?
做 你 , 埃莉诺 ?

你觉得呢，埃莉诺?

" ['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Folsom shook her head .
" 太太 . 福尔松 摇晃 她 头 .

福尔瑟姆太太摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
No , of course not !
不 , 的 课程 不是 !

不，当然不是!

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
It disappeared again .
它 消失 再次 .

它又消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
It was only there for a second .
它 曾是 仅有的 那里 为了 一个 第二 .

它只出现了一秒钟。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
But I'm sure I saw it ! "
但 我是 当然 我 锯 它 ! "

但我肯定我看到了!

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['ɔːrmənd] [sed] ['sɪəriəsli] .
" Now this is very interesting , " Ormond said seriously .
" 现在 这 是 非常 有趣的 , " 奥蒙德 说 严重地 .

“这很有意思,”奥蒙德严肃地说。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [els] [əb'zɜːvd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'juːʒuəl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
" Has anyone else observed anything at all unusual during the last few minutes ?
" 有 任何人 别的 观察到 任何事物 在 全部 异常 期间 这 最后的 很少 分钟 ?

“过去几分钟里，还有其他人观察到任何异常情况吗? ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mˈɜːməd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
" There was a murmured chorus of dissent ,
" 那里 曾是 一个 低声说道 合唱 的 异议 ,

“周围响起了一阵低声的反对声,

[bʌt; bət]['kævəndər] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns]
but Cavender noticed that the expressions of amusement and annoyance
但 卡文德 注意到 那 这 表达式 的 娱乐 和 烦恼
[hæd; həd] ['vænɪʃd] .
had vanished .
有 消失了 .

但卡文德注意到，那些好笑和恼怒的表情都消失了。

['dɑːktər; draɪv] . [əl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tjuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ]
Dr . Al had changed the tune , and the students were listening
博士 . 阿尔 有 已更改 这 调 , 和 这 学生 是 聆听
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

艾尔博士改变了谈话方向，学生们都认真地听着。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] .
He turned back to Mrs . Folsom .
他 转向 后退 到 太太 . 福尔松 .

他转过身去看福尔瑟姆太太。

" [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [hɪə(r)] , ['elənɔ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us consider the possibilities here , Eleanor , " he said .
" 让 我们 考虑 这 可能性 这里 , 埃莉诺 , " 他 说 .

“让我们考虑一下这里的可能性，埃莉诺，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
" For one thing , you should be congratulated in any case ,
" 为了 一 事物 , 你 应该 是 恭喜 在 任何 案件 ,

首先，无论如何，你都应该受到祝贺。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [truː]
because your experience shows that your visualization was clear and true
因为 你的 经验 演出 那 你的 可视化 曾是 清除 和 真的
[θruː'aʊt] ['aʊə(r)]['eksəsaɪz] .
throughout our exercise .
自始至终 我们的 锻炼 .

因为你的经验表明，在整个练习过程中，你的想象是清晰而真实的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] .
If it hadn't been , nothing like this could have occurred .
如果 它 之前没有 到过 , 没有什么 喜欢 这 可以 有 发生 .

如果不是这样，就不会发生这样的事了。

" [bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ?
" But precisely what was the experience ?
" 但 恰恰 什么 曾是 这 经验 ?

但这种体验究竟是怎样的呢？

[ðeə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɒn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [graʊnd] .
There we are , as of this moment , on uncertain ground .
那里 我们 是 , 作为 的 这 片刻 , 在 不确定 地面 .

此刻，我们正处于不确定的境地。

[juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .
You saw something .
你 锯 某物 .

你看到了什么。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [mait] [miːn] ['sɪmpli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] ['hæpənd]
That no one else saw the same thing might mean simply that no one else happened
那 不 一 别的 锯 这 相同的 事物 可能 意思是 简单地 那 不 一 别的 发生
[tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [taɪm] .
to be looking at the plate at those particular instances in time .
到 是 寻找 在 这 盘子 在 那些 特别的 实例 在 时间 .

没有其他人看到同样的事情，可能仅仅意味着在那些特定的时刻，没有其他人碰巧在看本垒板。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
I , for example , certainly gave it no further attention after the exercise was over .
我 , 为了 例子 , 当然 给予 它 不 更远 注意力 后 这 锻炼 曾是 超过 .

例如，练习结束后，我当然没有再关注它。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] !
You may then have observed a genuine materialization !
你 可能 然后 有 观察到 一个 真的 物质化 !

那么，你可能已经观察到了真正的物质化现象！

" ['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] [n'ɒdɪd] ['vɪɡərəsli] .
" Mrs . Folsom nodded vigorously .
" 太太 . 福尔松 点头 大力 .

福尔瑟姆夫人用力地点了点头。

" [jes] , [ai] — "
" Yes , I — "
" 是的 , 我 — "

“是的，我——”

" [bʌt; bət] , " ['ɔːrmənd] [went] [ɒn] , " ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" But , " Ormond went on , " under the circumstances ,
" 但 , " 奥蒙德 去 在 , " 在下面 这 情况 ,

“但是，”奥蒙德继续说道，“在当时的情况下，

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtjuːd] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstɪtjuːt] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['əʊpən] .
the scientific attitude we maintain at this Institute demands that we leave the question open .
这 科学 态度 我们 维持 在 这 研究所 需求 那 我们 离开 这 问题 打开 .

本研究所秉持的科学态度要求我们对这个问题保持开放态度。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
For now .
为了 现在 .

目前。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [mait] ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
Because you might also , you understand ,
因为 你 可能 还 , 你 理解 ,

因为你也可能明白这一点。

[hæv; həv][prə'dʒektɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['əʊnli] — [ə; eɪ]['vɪvɪd]['məʊmənt(ə)ri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['eksəsaɪz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
have projected — for yourself only — a vivid momentary impression of the image you had created during our exercise and were still holding in your mind .
有 预计 — 为了 你自己 仅有的 — 一个 生动 瞬间 印象 的 这 图像 你 有 创建 期间 我们的 锻炼 和 是 仍然 保持 在 你的 头脑 .

你已经为自己投射出了一个生动而短暂的印象，那是你在我们的练习中创造并仍然保留在你脑海中的图像。

" ['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" Mrs . Folsom looked doubtful .
" 太太 . 福尔松 看起来 疑 .

福尔瑟姆太太面露疑惑。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The flush of excitement began to leave her face .
这 冲洗 的 激动 开始 到 离开 她 脸 .

她脸上的兴奋红晕渐渐消退了。

" [waɪ] . . . [wel] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ʌn'wɪlɪŋli] .
" Why . . . well , yes , I suppose so , " she acknowledged unwillingly .
" 为什么 . . . 出色地 , 是的 , 我 认为 所以 , " 她 已确认 不情愿地 .

“为什么……嗯，是的，我想是这样吧，”她不情愿地承认道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɔːrmənd] [sed] .
" Of course , " Ormond said .
" 的 课程 , " 奥蒙德 说 .

“当然，”奥蒙德说。

" [səʊ] [tə'naɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] .
" So tonight we shall leave it at that .
" 所以 今晚 我们 将 离开 它 在 那 .

“那么今晚我们就到此为止吧。”

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['eksəsaɪz] . . .
The next time we engage in a similar exercise . . .
这 下一个 时间 我们 从事 在 一个 相似的 锻炼 . . .

下次我们进行类似练习时……

[wel] , [huː] [nəʊz] ?
well , who knows ?
出色地 , WHO 知道 ?

谁知道呢？

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] .
" He gave her a reassuring smile .
" 他 给予 她 一个 令人安心 微笑 .

他给了她一个令人安心的微笑。

" [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , ['elənɔ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] !
" I must say , Eleanor , that this is a very encouraging indication of the progress you have made !
" 我 必须 说 , 埃莉诺 , 那 这 是 一个 非常 鼓励 指示 的 这 进步 你 有 制成 !

“埃莉诺，我必须说，这非常令人鼓舞地表明你已经取得了进步！”

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gruːp] , ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" He glanced over the group , gathering their attention ,
" 他 瞥了一眼 超过 这 团体 , 采集 他们的 注意力 ,

他环视了一下众人，吸引了他们的注意力。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['traɪdnt] - [laɪk] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and raised the trident - like device he had taken from the table .
和 提高 这 三叉戟 - 喜欢 设备 他 有 已采取 从 这 桌子 .

他举起了从桌上拿下来的三叉戟状的装置。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] —
" And now for our second experiment this evening —
" 和 现在 为了 我们的 第二 实验 这 晚上 —

“现在，我们进行今晚的第二个实验——

" ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] , ['elənɔ] ['fɒlsəm] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn]
" Looking disappointed and somewhat confused , Eleanor Folsom settled back in
" 寻找 失望的 和 有些 使困惑 , 埃莉诺 福尔松 定居 后退 在
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

埃莉诺·福尔瑟姆看起来有些失望和困惑，她靠回椅子上。

['kævəndər] ['ɔːlsəʊ] ['set(ə)ld] [bæk] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪŋ] ['sliːpɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aɪtəmz] [ɒn]
Cavender also settled back , his gaze shifting sleepily to the remaining items on
卡文德 还 定居 后退 , 他的 目光 转变 昏昏欲睡地 到 这 其余的 项目 在
[ðə; ði] [prɒp] ['teɪb(ə)l] .
the prop table .
这 支柱 桌子 .

卡文德也靠了回去，目光昏昏欲睡地转向道具桌上剩下的物品。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
He was frowning a little .
他 曾是 皱眉 一个 小的 .

他微微皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz]
It wasn't his business , but if the old woman had started to hypnotize
它 不是 他的 商业 , 但 如果 这 老的 女士 有 开始 到 催眠
[hɜː'self] ['ɪntuː] ['hævɪŋ] [həˌluːsə'neɪʃənz] ,
herself into having hallucinations ,
她自己 进入 拥有 幻觉 ,

这本来与他无关，但如果那位老妇人开始自我催眠并产生幻觉，

['dɑːktər; draɪv] . [əl] [hæd; həd] ['betə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .
Dr . Al had better turn to a different type of meeting exercises .
博士 . 阿尔 有 更好的 转动 到 一个 不同的 类型 的 会议 练习 .

艾尔博士最好改用其他类型的会议练习。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['ɔːrmənd] [wʊd] [duː; də] ; [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ]
And that probably was exactly what Ormond would do ; he seemed very much
和 那 大概 曾是 确切地 什么 奥蒙德 会 做 ; 他 似乎 非常 很多
[ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnlz] .
aware of danger signals .
意识到的 的 危险 信号 .

而这很可能正是奥蒙德会做的；他似乎对危险信号非常敏感。

['kævəndər] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [wɒt] [ðə; ði] [red] ['suːtkeɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [kən'teɪnd] .
Cavender wondered vaguely what the red suitcase on the table contained .
卡文德 想知道 依稀 什么 这 红色的 手提箱 在 这 桌子 包含 .

卡文德隐约想知道桌上的红色手提箱里装的是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blɜːri] ['ʃɪmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] [pleɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] .
There was a blurry shimmer on the wooden plate beside the suitcase .
那里 曾是 一个 模糊 闪烁 在 这 木制的 盘子 旁 这 手提箱 .

行李箱旁边的木盘上闪烁着模糊的光芒。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['θɪkənd] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] ['drɔːɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then something thickened there suddenly as if drawing itself together out of the
然后 某物 增稠 那里 突然 作为 如果 绘画 本身 一起 出去 的 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

然后，那里突然有什么东西变得浓稠起来，仿佛是从空气中凝聚而成的。

['pɛri] [rəu'ʃel] , ['sɪtɪŋ] ['əʊnli] [ten] [fiːt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [jelp] —
Perrie Rochelle , sitting only ten feet back from the table , uttered a yelp —
佩里 罗谢尔 , 坐着 仅有的 十 脚 后退 从 这 桌子 , 说出 一个 喊叫 —
['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
somewhere between surprise and alarm .
某处 之间 惊喜 和 警报 .

坐在离桌子只有十英尺远的佩里·罗谢尔发出了一声惊呼——介于惊讶和惊恐之间。

['dekstə(r)] [dʒəunz] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'brʌptli] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ,
Dexter Jones , beside her , abruptly pushed back his chair , made a loud ,
德克斯特 琼斯 , 旁 她 , 突然 推动 后退 他的 椅子 , 制成 一个 大声 ,
[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
incoherent exclamation of some kind .
语无伦次 感叹 的 一些 种类 .

她身旁的德克斯特·琼斯突然向后推开椅子，发出了一声响亮而含糊不清的惊呼。

['kævəndər] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ʌpraɪt] , [hɑːt] ['hæmərɪŋ] .
Cavender had started upright , heart hammering .
卡文德 有 开始 直立 , 心 锤击 .

卡文德站直了身子，心跳如擂鼓。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] [pleɪt] ['vænɪʃd] [ə'gen] .
The thing that had appeared on the wooden plate vanished again .
这 事物 那 有 出现 在 这 木制的 盘子 消失了 再次 .

木盘上出现的东西又消失了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuː] [fʊl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
But it had remained visible there for a two full seconds .
但 它 有 剩余 可见的 那里 为了 一个 二 满的 秒 .

但它在那里停留了整整两秒钟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .
And there was no question at all of what it had been .
和 那里 曾是 不 问题 在 全部 的 什么 它 有 到过 .

这一点毫无疑问，它究竟是什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
For several minutes ,
为了 一些 分钟 ,

持续了几分钟，

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌpændə'məʊniəm] [swəːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ruːm] [ɒv; əv]
something resembling pandemonium swirled about the walls of the lecture room of
某物 类似 混乱 旋转 关于 这 墙壁 的 这 演讲 房间 的
[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] .
the Institute of Insight .
这 研究所 的 洞察力 .

洞察学院的演讲厅里一片混乱，仿佛一片混乱之中。

[ðə; ði] [red] ['suːtkeɪs] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['wʊdn] [pleɪt] [ɒn] [ðə; ði] [prɒp] ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm]
The red suitcase had concealed the wooden plate on the prop table from
这 红色的 手提箱 有 暗 这 木制的 盘子 在 这 支柱 桌子 从
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
the eyes of most of the students sitting on the right side of the room ,
这 眼睛 的 最多 的 这 学生 坐着 在 这 正确的 边 的 这 房间 ,

红色手提箱挡住了道具桌上的木板，让坐在房间右侧的大多数学生都看不到。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]
but a number of those who could see it felt they had caught a glimpse
但 一个 数字 的 那些 WHO 可以 看 它 毛毡 他们 有 捕捉 一个 一瞥
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
of something .
的 某物 .

但一些能看到它的人觉得他们似乎瞥见了什么东西。

[ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)][æt; ət][fɜːst] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] .
Of just what they weren't sure at first , or perhaps they preferred not to say .
的 只是 什么 他们 不是 当然 在 第一的 , 或者 也许 他们 首选 不是 到 说 .

他们一开始并不确定究竟是什么，或许他们宁愿不说。

['pɛri] [ænd; ənd]['dekstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [ʃɒk] , [hæd; həd][nəʊ]
Perrie and Dexter , however , after getting over their first shock , had no
佩里 和 德克斯特 , 然而 , 后 获得 超过 他们的 第一的 震惊 , 有 不
[sʌtʃ] [daut] .
such doubts .
这样的 疑虑 .

然而，佩里和德克斯特在最初的震惊过后，并没有产生这样的疑虑。

['pɛri] , [vɔɪs] ['vaɪbrənt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [flʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Perrie , voice vibrant with excitement , answered the questions flung at her
佩里 , 嗓音 充满活力 和 激动 , 回答 这 问题 扔 在 她
[frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
from across the room ,
从 穿过 这 房间 ,

佩里声音里充满了兴奋，回答了从房间另一头抛给她的问题。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hæm] ['sænwɪtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv]
giving a detailed description of the ham sandwich which had appeared out of
给予 一个 详细的 描述 的 这 火腿 三明治 哪个 有 出现 出去 的
['nəʊweə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]
nowhere on the polished little table and stayed there for an incredible
无处 在 这 抛光 小的 桌子 和 入住 那里 为了 一个 极好的
['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
instant before it vanished .
立即的 前 它 消失了 .

详细描述了那份突然出现在光洁小桌上的火腿三明治，它在那里停留了令人难以置信的一瞬间，然后就消失了。

['dekstə(r)][dʒəunz] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] , ['lɑːfɪŋ] ,
Dexter Jones , his usually impassive face glowing and animated , laughing ,
德克斯特 琼斯 , 他的 通常 冷漠 脸 发光 和 动画 , 笑 ,
[kən'fɜːmd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] .
confirmed the description on every point .
确认的 这 描述 在 每一个 观点 .

德克斯特·琼斯平时面无表情，此刻却容光焕发、神采奕奕，开怀大笑，证实了上述描述的每一点。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['elənɔ] ['fɒlsəm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
On the opposite side of the room , Eleanor Folsom , surrounded by her own
在 这 对面的 边 的 这 房间 , 埃莉诺 福尔松 , 包围 经过 她 自己的
[gruːp] [ɒv; əv] ['kwestʃənə] ,
group of questioners ,
团体 的 提问者 ,

房间的另一边，埃莉诺·福尔瑟姆被一群提问者包围着。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
was also having her hour of triumph ,
曾是 还 拥有 她 小时 的 胜利 ,

她也正经历着自己的胜利时刻。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in the warmth of which a trace of bitterness that her first report of the
在 这 温暖 的 哪个 一个 痕迹 的 苦味 那 她 第一的 报告 的 这
[fə'nɒmɪnən] [hæd; həd] [biːn] [ʃrʌg] [ɒf] [baɪ] ['evriwʌn] — ['iːv(ə)n] ,
phenomenon had been shrugged off by everyone — even ,
现象 有 到过 耸了耸肩 离开 经过 每个人 — 甚至 ,

在这份温暖中，隐隐透着一丝苦涩，因为她第一次报告这一现象时，所有人都不以为意——甚至连......

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [əl] — ['grædʒuəli] [dɪ'zɒlvd] .
in a way , by Dr . Al — gradually dissolved .
在 一个 方式 , 经过 博士 . 阿尔 — 逐步地 溶解 .

从某种意义上说，是艾尔博士逐渐溶解的。

['dɑːktər; draɪv] . [əl] [hɪm'self] , ['kævəndər] [θɔːt] , [rɪ'meɪnd] [rɪ'mɑːkəbli] ['kwaɪət][æt; ət][fɜːst] ,
Dr . Al himself , Cavender thought , remained remarkably quiet at first ,
博士 . 阿尔 他自己 , 卡文德 想法 , 剩余 非常 安静的 在 第一的 ,

卡文德心想，阿尔博士本人起初却异常沉默。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðɪs] ['wʌznt] ['dʒen(ə)rəli] ['nəʊtɪst] .
though in the excitement this wasn't generally noticed .
尽管 在 这 激动 这 不是 一般来说 注意到 .

虽然当时气氛很热烈，但这一点通常没有被注意到。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
He might even have turned a little pale .
他 可能 甚至 有 转向 一个 小的 苍白 .

他脸色甚至可能有点发白。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd] [ə'gen] .
However , before things began to slow down he had himself well in hand again .
然而 , 前 事物 开始 到 慢的 向下 他 有 他自己 出色地 在 手 再次 .

然而，在事情开始放缓之前，他又重新掌控了局面。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ɑːsk]
Calling the group to a semblance of order , he began smilingly to ask
呼叫 这 团体 到 一个 外表 的 命令 , 他 开始 微笑着 到 问
[spə'sɪfɪk] ['kwestʃənz] .
specific questions .
具体的 问题 .

他示意大家恢复秩序，然后面带微笑地开始提问。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [naʊ]
The witnesses on the right side of the room seemed somewhat more certain now
这 证人 在 这 正确的 边 的 这 房间 似乎 有些 更多的 肯定 现在
[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] .
of what they had observed .
的 什么 他们 有 观察到 .

房间右侧的证人们现在似乎对自己观察到的情况更加确信了。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət]['kævəndər] .
Dr . Ormond looked over at Cavender .
博士 . 奥蒙德 看起来 超过 在 卡文德 .

奥蒙德博士看向了卡文德。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɒli] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" And you , Wally ? " he asked .
" 和 你 , 沃利 ? " 他 问 .

“沃利，你呢？”他问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['rɑːðə(r)][fɑː(r)] [bæk] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] —
" You were sitting rather far back , to be sure —
" 你 是 坐着 相当 远的 后退 , 到 是 当然 —

“当然，你当时坐得相当靠后——”

" ['kævəndər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
" Cavender smiled and shrugged .
" 卡文德 微笑 和 耸了耸肩 .

卡文德笑了笑，耸了耸肩。

" ['sɒri] , ['dɑːktər; draɪv] . [əl] .
" Sorry , Dr . Al .
" 对不起 , 博士 . 阿尔 .

"对不起，艾尔博士。"

[ai][dʒʌst] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
I just wasn't looking in that direction at the moment .
我 只是 不是 寻找 在 那 方向 在 这 片刻 .

我当时根本没往那个方向看。

[ðə; ði][fɜːst] [sə'dʒestʃən] [ai][hæd; həd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][wɒz; wəz] [wen]
The first suggestion I had that anything unusual was going on was when
这 第一的 建议 我 有 那 任何事物 异常 曾是 去 在 曾是 什么时候
['pɛri] [let] [aʊt] [ðæt] [waɪld] [skwɔːk] .
Perrie let out that wild squawk .
佩里 让 出去 那 荒野 发牢骚 .

我第一次意识到事情不对劲，是佩里发出那声怪异的尖叫。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] .
" There was general laughter .
" 那里 曾是 一般的 笑声 .

众人哄堂大笑。

['pɛri] [grɪnd] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
Perrie grinned and flushed .
佩里 咧嘴一笑 和 酡 .

佩里咧嘴一笑，脸颊泛红。

" [wel] , [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skwɔːk] , " [ʃiː; ʃi][təʊld]['kævəndər] ,
" Well , I'd have liked to hear your squawk , " she told Cavender ,
" 出色地 , ID 有 喜欢 到 听到 你的 发牢骚 , " 她 讲述 卡文德 ,

"嗯，我很想听听你的叫声，"她对卡文德说。

" [ɪf] [jʊd] [siːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpən] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] ! "
" if you'd seen a miracle happen right before your nose ! "
" 如果 你会 已见 一个 奇迹 发生 正确的 前 你的 鼻子 ! "

"如果你亲眼目睹奇迹发生在你眼前该多好啊！"

" [nɒt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['pɛri] , " ['ɔːrmənd] [sed] ['dʒentli] .
" Not a miracle , Perrie , " Ormond said gently .
" 不是 一个 奇迹 , 佩里 , " 奥蒙德 说 轻轻地 .

"这不是奇迹，佩里，"奥蒙德轻声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] .
" We must remember that .
" 我们 必须 记住 那 .

我们必须记住这一点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .
We are working here with natural forces which produce natural phenomena .
我们 是 在职的 这里 和 自然的 力量 哪个 生产 自然的 现象 .

我们在这里研究的是产生自然现象的自然力量。

[ˌɪnsə'fɪʃntli] [ˌʌndə'stʊd] [fə'nɒmɪnə] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [mɪ'rækjələs] [wʌnz] .
Insufficiently understood phenomena , perhaps , but never miraculous ones .
不足 理解 现象 , 也许 , 但 绝不 神奇 一个 .

或许是尚未被充分理解的现象，但绝不是奇迹。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊ] ['kləʊsli] [dɪd] [ðɪs] [mə,tɪəriəlaɪ'zeɪʃn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][səb'dʒektɪv] [gruːp] ['ɪmɪdʒ]
how closely did this materialization appear to conform to the subjective group image
如何 密切 做过 这 物质化 出现 到 符合 到 这 主观 团体 图像
[wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['eksəsaɪz] ? "
we had decided on for our exercise ? "
我们 有 决定 在 为了 我们的 锻炼 ? "

这种具象化与我们为本次练习所设定的主观群体形象有多大程度的吻合?

" [wel] , [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [,aɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɑːktər; draɪv] . [əl] .
" Well , I could only see it , of course , Dr . Al .
" 出色地 , 我 可以 仅有的 看 它 , 的 课程 , 博士 . 阿尔 .

“嗯，当然，我只能看到它，艾尔博士。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [sɔː] [,aɪ 'tiː] , [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wɪd] . . .
But as far as I saw it , it was exactly what we'd . . .
但 作为 远的 作为 我 锯 它 , 它 曾是 确切地 什么 我们会 . . .

但就我看来，这正是我们所期待的……

[nəʊ] , [weɪt] !
no , wait !
不 , 等待 !

不，等等！

" ['pɛri] [fraʊnd] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
" Perrie frowned , wrinkling her nose .
" 佩里 皱眉 , 皱纹 她 鼻子 .

佩里皱了皱眉，鼻子也皱了起来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ædɪd] !
" There was something added !
" 那里 曾是 某物 额外 !

“还加了点东西！”

" [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] .
" She giggled .
" 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [æt; ət] [liːst] , [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniwʌn] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ]
" At least , I don't remember anyone saying we should imagine the sandwich
" 在 至少 , 我 不 记住 任何人 说 我们 应该 想象 这 三明治
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['næpkɪn] !
wrapped in a paper napkin !
包装 在 一个 纸 餐巾 !

“至少，我不记得有人说过我们应该想象三明治是用纸巾包着的！”

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] ['breθləsli] , " [əʊ] !
" Across the room , a woman's voice said breathlessly , " Oh !
" 穿过 这 房间 , 一个 女性的 嗓音 说 气喘吁吁 , " 哦 !

房间另一边，一个女人的声音气喘吁吁地说：“哦！”

[ə; eɪ] [griːn] ['peɪpə(r)]['næpkɪn] , ['pɛri] ?
A green paper napkin , Perrie ?
一个 绿色的 纸 餐巾 , 佩里 ?

佩里，是绿色的餐巾纸吗?

" ['pɛri] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sə'praɪzd] .
" Perrie looked around , surprised .
" 佩里 看起来 大约 , 惊讶 .
佩里惊讶地环顾四周。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['meɪvɪs] .
" Yes , it was , Mavis .
" 是的 , 它 曾是 , 梅维斯 .
“是的，梅维斯。”

" ['meɪvɪs] ['griːnfiːld] ['hezɪteɪtɪd] , [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , " [ai] [sə'pəʊz] [ai][dɪd] [ðæt] .
" Mavis Greenfield hesitated , said with a nervous little laugh , " I suppose I did that .
" 梅维斯 格林菲尔德 犹豫了一下 , 说 和 一个 紧张的 小的 笑 , " 我 认为 我 做过 那 .
梅维斯·格林菲尔德犹豫了一下，带着紧张的轻笑说道：“我想我做过这件事。”

[ai] ['ædɪd] [ə; eɪ] [griːn] ['næpkɪn]['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['eksəsaɪz] .
I added a green napkin after we started the exercise .
我 额外 一个 绿色的 餐巾 后 我们 开始 这 锻炼 .
练习开始后，我又加了一张绿色的餐巾纸。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kweivə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Her voice quavered for an instant .
" 她 嗓音 颤抖 为了 一个 立即的 .
她的声音颤抖了一下。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [lʊkt] ['niːtə(r)] [ðæt] [wei] .
" I thought the image looked neater that way .
" 我 想法 这 图像 看起来 更整洁 那 方式 .
“我觉得这样看起来更整洁。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" She looked appealingly at the students around her .
" 她 看起来 吸引人的 在 这 学生 大约 她 .
她用迷人的眼神打量着周围的学生。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .
" This is really incredible , isn't it .
" 这 是 真的 极好的 , 不是 它 .
“这真是太不可思议了，不是吗？”

" [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [veɪg] [smaɪlz] .
" They gave her vague smiles .
" 他们 给予 她 模糊的 微笑 .
他们给了她一个含糊的微笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [kə'lektɪv] [ə'tʃiːvmənt] — [ɪf] [ðeɪ]
They were plainly still floating on a cloud of collective achievement — if they
他们 是 显然 仍然 漂浮的 在 一个 云 的 集体 成就 — 如果 他们
['hædnt] [kri'eɪtɪd] [ðæt] ['sænwɪtʃ] ,
hadn't created that sandwich ,
之前没有 创建 那 三明治 ,
他们显然还沉浸在集体成就的喜悦中——如果他们没有创造出那款三明治的话，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] !
there could have been nothing to see !
那里 可以 有 到过 没有什么 到 看 !
可能什么也看不到！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kævəndər] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [ɔrməndz] [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv]
It seemed to Cavender that Dr . Ormond's face showed a flicker of
它 似乎 到 卡文德 那 博士 . 奥蒙德 脸 显示 一个 闪烁 的

[streɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['meɪvɪs] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
strain when he heard Mavis ' explanation .
拉紧 什么时候 他 听到 梅维斯 - 解释 .

卡文德觉得，当奥蒙德医生听到梅维斯的解释时，他的脸上似乎闪过一丝紧张的神色。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]
But he couldn't be sure because the expression — if it had been there
但 他 不能 是 当然 因为 这 表达 — 如果 它 有 到过 那里

— [wɒz; wəz] [smuːðd] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
— was smoothed away at once .
— 曾是 平滑 离开 在 一次 .

但他无法确定，因为那表情——如果曾经存在过的话——立刻就消失了。

['ɔːrmənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [sed] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['tʃaɪdɪŋli] .
Ormond cleared his throat , said firmly and somewhat chidingly .
奥蒙德 已清除 他的 喉 , 说 牢牢 和 有些 责备地 .

奥蒙德清了清嗓子，语气坚定而略带责备地说。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['meɪvɪs] !
" No , not incredible , Mavis !
" 不 , 不是 极好的 , 梅维斯 !

“不，这不算不可思议，梅维斯！”

[ɔːl'ðəʊ] —
Although —
虽然 —

虽然-

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
" He turned on his smile .
" 他 转向 在 他的 微笑 .

他露出了笑容。

" [maɪ] [frendz] , [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] !
" My friends , I must admit that you have surprised me !
" 我的 朋友们 , 我 必须 承认 那 你 有 惊讶 我 !

朋友们，我必须承认，你们让我感到惊喜！

['veri] ['plezntli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Very pleasantly , of course .
非常 愉快 , 的 课程 .

当然，非常愉快。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt]
But what happened here is something I considered to be only a very remote
但 什么 发生 这里 是 某物 我 经过考虑的 到 是 仅有的 一个 非常 偏僻的

[ˌpɒsə'bɪləti] [tə'naɪt] .
possibility tonight .
可能性 今晚 .

但今晚发生的一切，在我看来只有极小的可能性。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [aɪ'd] ['riːəlaɪzd] .
You are truly more advanced than I'd realized .
你 是 真的 更多的 先进的 比 ID 已实现 .

你的水平比我想象的要高得多。

" [fɔː(r); fə(r)] [nəʊt] [ðɪs] .
" For note this .
" 为了 笔记 这 .

请注意这一点。

[ɪf] ['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
If even one of you had been lagging behind the others ,
如果 甚至 一 的 你 有 到过 滞后 在后面 这 其他的 ,

如果你们当中哪怕只有一个人落后于其他人，

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [ʌn'iːvnnəs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [tə'naɪt] ,
if there had been any unevenness in the concentration each gave to the exercise tonight ,
如果 那里 有 到过 任何 不均匀性 在 这 专注 每个 给予 到 这 锻炼 今晚 ,

如果今晚每个人在练习中投入的注意力有任何不均衡之处，

[ðɪs] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'kɜːd] !
this materialization simply could not have occurred !
这 物质化 简单地 可以 不是 有 发生 !

这种现象根本不可能发生！

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
And that fact forces me now to a very important decision .
和 那 事实 力量 我 现在 到 一个 非常 重要的 决定 .

而这一事实迫使我做出一个非常重要的决定。

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][prɒp]['teɪb(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" He went over to the prop table , took the suitcase from it .
" 他 去 超过 到 这 支柱 桌子 , 采取 这 手提箱 从 它 .

他走到道具桌旁，从上面拿起了手提箱。

" ['meɪvɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðiːz] ['ʌðə(r)][dɪ'vaɪsɪz] .
" Mavis , " he said gravely , " you may put away these other devices .
" 梅维斯 , " 他 说 严重地 , " 你 可能 放 离开 这些 其他 设备 .

“梅维斯，”他严肃地说，“你可以把这些其他设备收起来了。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [gruːp] !
We will have no further need for them in this group !
我们 将要 有 不 更远 需要 为了 他们 在 这 团体 !

我们这个小组不再需要他们了！

['dekstə(r)] , [muːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] .
Dexter , move the table to the center of the room for me , please .
德克斯特 , 移动 这 桌子 到 这 中心 的 这 房间 为了 我 , 请 .

德克斯特，请帮我把桌子搬到房间中央。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] ['kærid] [aʊt] , [ðen] [leɪd][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" He waited while his instructions were hastily carried out , then laid the suitcase on the table ,
" 他 等待 尽管 他的 指示 是 草草 携带 出去 , 然后 铺设 这 手提箱 在 这 桌子 ,

他等着别人匆匆执行完他的指示后，把行李箱放在桌子上。

[druː] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
drew up a chair and sat down .
画 向上 一个 椅子 和 卫星 向下 .

他拉过一把椅子坐了下来。

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hʌʃt] .
The buzz of excited conversation among the students hushed .
这 嗡嗡声 的 兴奋的 对话 之中 这 学生 静静地 .

学生们兴奋的交谈声渐渐平息下来。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [æn,tɪsɪ'peɪtəri] ['saɪləns] .
They stared at him in anticipatory silence .
他们 凝视 在 他 在 预期 沉默 .

他们屏息凝神，满怀期待地注视着他。

[,aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [sə'praiziz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
It appeared that the evening's surprises were not yet over — and they
它 出现 那 这 晚上 惊喜 是 不是 然而 超过 — 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [naʊ] !
were ready for anything now !
是 准备好 为了 任何事物 现在 !

看来今晚的惊喜还没有结束——他们现在已经做好了应对任何情况的准备！

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] ,
" There is a point , " Dr . Ormond began in a solemn voice ,
" 那里 是 一个 观点 , " 博士 . 奥蒙德 开始 在 一个 庄严 嗓音 ,

“有一点需要指出，”奥蒙德博士用严肃的语气说道，

['rɪvɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] ,
riveting their eager attention on him ,
铆 他们的 渴望的 注意力 在 他 ,

他们全神贯注地盯着他，

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] ['təʊt(ə)l] ['ɪnsaɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres]
" a point in the orderly advance towards Total Insight at which further progress
" 一个 观点 在 这 秩序 进步 向 全部的 洞察力 在 哪个 更远 进步
[bɪ'kʌmz] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] ,
becomes greatly simplified and accelerated ,
变成 非常 简化 和 加速 ,

“在有序地迈向完全洞察的过程中，有一个节点，在此节点上，进一步的进展将变得大大简化和加速。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [hæz; həz] [naʊ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [,keɪpə'bɪləti] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz]
because the student has now developed the capability to augment his
因为 这 学生 有 现在 发达 这 能力 到 增强 他的
['pɜːsən(ə)l] ['efəts] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
personal efforts by the use of certain instruments .
个人的 努力 经过 这 使用 的 肯定 仪器 .

因为该学生现在已经具备了利用某些工具来增强个人努力的能力。

" ['kævəndər] ['θɔːtfəli] [riːtʃt] [,ɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [,sɪgə'ret] [keɪs] ,
" Cavender thoughtfully reached inside his coat , brought out a cigarette case ,
" 卡文德 深思熟虑 达到 里面 他的 外套 , 带来 出去 一个 卷烟 案件 ,

卡文德若有所思地伸手到外套里，掏出一个烟盒。

['əʊpənd] [,aɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sləʊli] [pʊt] [ə; eɪ] [,sɪgə'ret] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
opened it and slowly put a cigarette to his lips .
打开 它 和 缓慢地 放 一个 卷烟 到 他的 嘴唇 .

他打开烟盒，缓缓地把一支香烟叼到嘴边。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [flɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ,
About to flick on a lighter ,
关于 到 轻弹 在 一个 打火机 ,

正要点燃打火机，

[hiː; hi] [sɔː] ['ruːbən] ['dʒɛfriz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [,dɪsə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm]
he saw Ruben Jeffries watching him with an expression of disapproval from
他 锯 鲁本 杰弗里斯 观看 他 和 一个 表达 的 不赞成 从
[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .
across the aisle .
穿过 这 走道 .

他看到鲁本·杰弗里斯从过道对面看着他，脸上带着不满的表情。

['dʒɛfriz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][nəʊ] ['sməʊkɪŋ] [saɪn][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
Jeffries shook his head , indicated the NO SMOKING sign on the wall .
杰弗里斯 摇晃 他的 头 , 表明的 这 不 吸烟 符号 在 这 墙 .

杰弗里斯摇了摇头，指了指墙上的"禁止吸烟"标志。

['kævəndər] [n'ɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] , [ænd; ənd]
Cavender nodded , smiling a rueful apology for his absent - mindedness , and
卡文德 点头 , 微笑 一个 懊悔的 道歉 为了 他的 缺席的 - 心智 , 和

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [tuː; tə][ɪts] [keɪs] .
returned the cigarette to its case .
返回 这 卷烟 到 它是 案件 .

卡文德点点头，带着一丝懊恼的微笑，为自己的心不在焉表示歉意，然后把香烟放回了烟盒里。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] , [slautʃ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
He shoved his hands into his trousers pockets , slouched back in the chair .
他 推搡 他的 双手 进入 他的 裤子 口袋 , 懒散地 后退 在 这 椅子 .

他把手插进口袋，懒散地靠在椅子上。

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " ['ɔːrmənd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" I have told you , " Ormond was saying ,
" 我 有 讲述 你 , " 奥蒙德 曾是 说 ,

"我已经告诉过你了，"奥蒙德说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][səʊ] ['dʒenərəsli] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt]
" that the contributions many of you so generously made to the Institute
" 那 这 贡献 许多 的 你 所以 慷慨地 制成 到 这 研究所

[wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] [baɪ] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
were needed for and being absorbed by vital research .
是 需要 为了 和 存在 吸收 经过 必不可少的 研究 .

"你们许多人慷慨地为研究所做出的贡献，对于重要的研究而言是必要的，并且正在被重要的研究所吸收。"

[tə'naɪt] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fɜːst] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [rɪ'sɜːtʃ]
Tonight I had intended to give you a first inkling of what that research
今晚 我 有 故意的 到 给 你 一个 第一的 暗示 的 什么 那 研究

[wɒz; wəz] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] .
was accomplishing .
曾是 完成 .

今晚我本打算让你们初步了解一下这项研究的成果。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
" He tapped the suitcase on the table before him .
" 他 轻敲 这 手提箱 在 这 桌子 前 他 .

他用手轻敲面前桌子上的行李箱。

" [ɪn][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
" In there is an instrument of the kind I have mentioned .
" 在 那里 是 一个 乐器 的 这 种类 我 有 提及 .

"里面有一件我刚才提到的那种仪器。"

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːnist] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fləʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
The beneficial forces of the Cosmos are harnessed by it , flow through it .
这 有利 力量 的 这 宇宙 是 已掌握 经过 它 , 流动 通过 它 .

它驾驭着宇宙的有益力量，这些力量流经它。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [maɪ] ['efəts] [ɪn]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] [hæv; həv][pɹədj'uːsɪz][ðə; ði]
And I believe I can say that my efforts in recent months have produces the
和 我 相信 我 能 说 那 我的 努力 在 最近的 几个月 有 产 这

[məʊst] [ɪ'fektɪv] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪs] ['evə(r)] [siːn] . . . . "
most effective such device ever seen . . . . "
最多 有效的 这样的 设备 曾经 已见 . . . . "

而且我相信我可以说，我近几个月的努力已经研制出了迄今为止最有效的此类装置……

" ['dɑːktər; draɪv] . [əl] , " ['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜːmli] ,
" Dr . Al , " Mrs . Folsom interrupted firmly ,
" 博士 . 阿尔 , " 太太 . 福尔松 中断 牢牢 ,

“阿尔博士，”福尔瑟姆太太坚定地打断道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kjʊəd] [maɪ] [hɑːt] [kən'dɪʃn] .
" I think you should let them know how the instrument cured my heart condition .
" 我 思考 你 应该 让 他们 知道 如何 这 乐器 治愈 我的 心 状况 .

“我觉得你应该让他们知道这台仪器是如何治好我的心脏病的。”

" ['feɪsɪz] ['ʃɪftɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [bæk] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [əl] .
" Faces shifted toward her , then back to Dr . Al .
" 面孔 转移 朝向 她 , 然后 后退 到 博士 . 阿尔 .

“众人的目光转向她，然后又转向艾尔博士。”

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['prɪkt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
The middle - aged majority of the students pricked their ears .
这 中间 - 老年人 多数 的 这 学生 刺痛 他们的 耳朵 .

学生们中大多数是中年人，他们都竖起了耳朵。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [helθ]
For each of them , conscious of the years of increasingly uncertain health
为了 每个 的 他们 , 有意识的 的 这 年 的 日益 不确定 健康
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

对他们每个人来说，他们都意识到未来几年健康状况将越来越不稳定，

['mɪsɪz] . ['foʊlsəmz] [wɜːdz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [wʌn] [ðæt] [hɪt] [həʊm] .
Mrs . Folsom's words contained a personal implication , one that hit home .
太太 . 福尔瑟姆的 字 包含 一个 个人的 含义 , 一 那 打 家 .

福尔瑟姆太太的话里包含着个人含义，这番话深深触动了我。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]
But in spite of the vindication of her claim to have seen a
但 在 尽管如此 的 这 平反 的 她 宣称 到 有 已见 一个
[mə'tɪəriːəˌlaɪzd][hæm] ['sænwɪtʃ] ,
materialized ham sandwich ,
实体化 火腿 三明治 ,

尽管她声称亲眼见过凭空出现的火腿三明治的说法得到了证实，

[ðeɪ] [wɜːrnt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .
they weren't quite ready to trust her about this .
他们 不是 相当 准备好 到 相信 她 关于 这 .

他们还没完全准备好相信她。

['dɑːktər; draɪv] . [ɔrməndz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .
Dr . Ormond's face was grave .
博士 . 奥蒙德 脸 曾是 严重 .

奥蒙德博士的脸色很严肃。

" ['elənɔ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,
" Eleanor , " he said reprovingly , " that was letting the cat out of the bag ,
" 埃莉诺 , " 他 说 责备地 , " 那 曾是 出租 这 猫 出去 的 这 包 ,
['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

“埃莉诺，”他责备地说，“你这是把秘密泄露出去了，不是吗？”

[ai]['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][dʒʌst] [jet] .
I hadn't intended to discuss that part of the matter just yet .
我 之前没有 故意的 到 讨论 那 部分 的 这 事情 只是 然而 .

我原本并不打算现在就讨论这件事的这一部分。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['fraʊnɪŋ] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

" He hesitated , frowning , tapping the table top lightly with his knuckles .

" 他 犹豫了一下 , 皱眉 , 窃听 这 桌子 顶部 轻轻 和 他的 指关节 .

他犹豫了一下，皱着眉头，用指关节轻轻敲了敲桌面。

['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] [lʊkt] [ˌʌnə'bæʃt] .

Mrs . Folsom looked unabashed .

太太 . 福尔松 看起来 毫不掩饰 .

福尔瑟姆太太看起来毫不羞涩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She had produced another sensation and knew it .

她 有 生产 其他 感觉 和 知道 它 .

她又一次引起了轰动，她自己也知道这一点。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , " ['ɔːrmənd] [sed] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːst] ,

" Since it was mentioned , " Ormond said with deliberation at last ,

" 自从 它 曾是 提及 , " 奥蒙德 说 和 审议 在 最后的 ,

“既然提到了，”奥蒙德最后沉吟片刻后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [briːf] ,

" it would be unfair not to tell you , at least in brief ,

" 它 会 是 不公平 不是 到 告诉 你 , 在 至少 在 简短的 ,

“如果不至少简要地告诉你，那就太不公平了。”

[ðə; ði][fækts][tuː; tə] [wɪtʃ] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [ə'ljuːd] .

the facts to which Eleanor was alluding .

这 事实 到 哪个 埃莉诺 曾是 暗示 .

埃莉诺所指的事实。

['veri] [wel] [ðen] — ['elənɔ] [hæz; həz] [sɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['sevrəl] [wiːks] [æz; əz][ðə; ði]

Very well then — Eleanor has served during the past several weeks as the

非常 出色地 然后 — 埃莉诺 有 服务 期间 这 过去的 一些 周 作为 这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɪk'sperɪm(ə)nts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

subject of certain experiments connected with this instrument .

主题 的 肯定 实验 连接 和 这 乐器 .

很好——在过去的几周里，埃莉诺一直是与这台仪器相关的某些实验的对象。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːts] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She reports that after her first use of it ,

她 报告 那 后 她 第一的 使用 的 它 ,

她表示，在她第一次使用后，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [hɑːt] ['prɒbləm] [siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

her periodically recurring heart problem ceased to trouble her .

她 定期 再次发生的 心 问题 停止 到 麻烦 她 .

她周期性复发的心脏病不再困扰她了。

" ['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] [smaɪld] , [n'ɒdɪd] ['vɪɡərəsli] .

" Mrs . Folsom smiled , nodded vigorously .

" 太太 . 福尔松 微笑 , 点头 大力 .

福尔瑟姆夫人微笑着，用力地点了点头。

" [ai][hæv; həv][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

" I have not , " she announced ,

" 我 有 不是 , " 她 宣布 ,

“我没有，”她宣布道。

" [hæd; həd][wʌn]['sɪŋɡ(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][peɪn][ɔː(r)] ['dɪzinəs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ! "

" had one single touch of pain or dizziness in all this time ! "

" 有 一 单身的 触碰 的 疼痛 或者 头晕 在 全部 这 时间 ! "

“这么长时间以来，我竟然没有感到一丝疼痛或眩晕！”

" [bʌt; bət][wʌn][ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] ['ædɪd] [əb'dʒektɪvli] ,
" But one should , of course , " Dr . Ormond added objectively ,
" 但 一 应该 , 的 课程 , " 博士 . 奥蒙德 额外 客观地 ,

"但当然应该这样做,"奥蒙德博士客观地补充道。

" ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] - [kjʊə(r)] - ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" hesitate to use the word ' cure ' under such circumstances .
" 犹豫 到 使用 这 单词 - 治愈 - 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下,最好不要使用"治愈"这个词。

" [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ['sʌmwʌn] [ɑːskt] , " ['dɑːktər; draɪv] . [əl] , [wɪl] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiːl] . . .
" In the front row someone asked , " Dr . Al , will the instrument heal . . .
" 在 这 正面 排 某人 问 , " 博士 . 阿尔 , 将要 这 乐器 愈合 . . .
[wel] ,
well ,
出色地 ,

前排有人问:"艾尔医生,这种仪器能治愈……嗯?"

['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
other physical conditions ?
其他 身体的 状况 ?

其他身体状况?

" ['ɔːrmənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" Ormond looked at the speaker with dignity .
" 奥蒙德 看起来 在 这 扬声器 和 尊严 .

奥蒙德神情庄重地看着演讲者。

" [dʒɒn] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [dʌz] , [ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] , [wʌn] [θɪŋ] .
" John , the instrument does , and is supposed to do , one thing .
" 约翰 , 这 乐器 做 , 和 是 据称 到 做 , 一 事物 .

"约翰,这件乐器只能做一件事,而且它应该只做一件事。"

[prə'vaɪdɪŋ] , [æz; əz] [aɪv] [sed] ,
Providing , as I've said ,
提供 , 作为 我已经 说 ,

正如我所说,

[ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɪnɪməm] ['lev(ə)l][ɒv; əv]
that the student working with it has attained a certain minimum level of
那 这 学生 在职的 和 它 有 已达到 一个 肯定 最低限度 等级 的
['ɪnsaɪt] ,
Insight ,
洞察力 ,

使用该教具的学生已达到一定的最低洞察力水平。

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ək'seləreit] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] [tə'wɔːdz] ['təʊt(ə)l] ['ɪnsaɪt] .
it greatly accelerates his progress towards Total Insight .
它 非常 加速 他的 进步 向 全部的 洞察力 .

这大大加快了他迈向完全洞察的进程。

['veri] ['greɪtli] !
Very greatly !
非常 非常 !

非常棒!

" [naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ɪm'plaɪd] [bɪ'fɔː(r)] : [æz; əz][wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l]
" Now , as I have implied before : as one approaches the goal of Total
" 现在 , 作为 我 有 暗示 前 : 作为 一 方法 这 目标 的 全部的
['ɪnsaɪt] ,
Insight ,
洞察力 ,

"正如我之前暗示的那样:当一个人接近完全洞察的目标时,

[ðə; ði] ['eɪlmənts] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] ['kɒmənli] [ə'flɪkt] [hjuː'mænəti] ['sɪmpli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
the ailments and diseases which commonly afflict humanity simply disappear .
这 疾病 和 疾病 哪个 通常 折磨 人类 简单地 消失 .

人类常见的各种疾病和病症都消失了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [friː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Unfortunately , I am not yet free to show you proof for this ,
很遗憾 , 我 是 不是 然而 自由的 到 展示 你 证明 为了 这 ,

很遗憾，我目前还无法向您提供这方面的证据。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
although I have the proof and believe it will not be long before it can
虽然 我 有 这 证明 和 相信 它 将要 不是 是 长的 前 它 能
[biː; bi] [rɪ'viːld] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] .
be revealed at least to the members of this group .
是 揭晓 在 至少 到 这 成员 的 这 团体 .

虽然我已经掌握了证据，并且相信用不了多久，至少对本群组的成员来说，这个证据就能被揭露出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ai][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] . . . .
For this reason , I have preferred not to say too much on the point . . . .
为了 这 原因 , 我 有 首选 不是 到 说 也 很多 在 这 观点 . . . .

因此，我不想在这个问题上过多置评……

[jes] , ['ruːbən] ?
Yes , Reuben ?
是的 , 鲁本 ?

是的，鲁本？

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
You have a question ? "
你 有 一个 问题 ? "

你有问题吗？

" [tuː] ['kwestʃənz] , ['dɑːktər; draɪv] . [əl] , " ['ruːbən] ['dʒɛfriz] [sed] .
" Two questions , Dr . Al , " Reuben Jeffries said .
" 二 问题 , 博士 . 阿尔 , " 鲁本 杰弗里斯 说 .

“阿尔博士，我有两个问题，”鲁本·杰弗里斯说道。

" [fɜːst] ,
" First ,
" 第一的 ,

“第一的，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aʊə(r)] [gruːp] [hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['lev(ə)l][ɒv; əv]
is it your opinion that our group has now reached the minimum level of
是 它 你的 观点 那 我们的 团体 有 现在 达到 这 最低限度 等级 的
['ɪnsaɪt] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ?
Insight that makes it possible to work with those instruments ?
洞察力 那 制作 它 可能的 到 工作 和 那些 仪器 ?

您认为我们小组目前的洞察力是否已经达到能够使用这些仪器的最低水平？

" ['ɔːrmənd] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" Ormond nodded emphatically .
" 奥蒙德 点头 强调地 .

奥蒙德用力地点了点头。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
" Yes , it has .
" 是的 , 它 有 .

是的，确实有。

['ɑːftə(r)] [tə'naɪts] [ə'kʌrəns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] . "
After tonight's occurrence there is no further question about that . "
后 今晚 发生 那里 是 不 更远 问题 关于 那 . "

今晚发生的事情之后，这一点已经毋庸置疑了。

" [ðen] , " ['dʒɛfriz] [sed] , " [maɪ] ['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] ['sɪmpli] — [wen] [duː; də] [wiː; wi] [stɑːt] ?
" Then , " Jeffries said , " my second question is simply — when do we start ?
" 然后 , " 杰弗里斯 说 , " 我的 第二 问题 是 简单地 — 什么时候 做 我们 开始 ?

“那么，”杰弗里斯说，“我的第二个问题很简单——我们什么时候开始？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
" There was laughter , a scattering of applause .
" 那里 曾是 笑声 , 一个 散射 的 掌声 .

“现场响起笑声，零星掌声。”

['ɔːrmənd] [smaɪld] , [sed] , " [æn; ən] ['eksələnt] ['kwestʃən] , ['ruːbən] !
Ormond smiled , said , " An excellent question , Reuben !
奥蒙德 微笑 , 说 , " 一个 出色的 问题 , 鲁本 !

奥蒙德笑着说：“鲁本，你问得好！”

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] [ɪ'miːdiətli] .
The answer is that a number of you will start immediately .
这 回答 是 那 一个 数字 的 你 将要 开始 立即地 .

答案是，你们中的一些人会立即开始。

" [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] — [ˌfɪf'tiːn] , [ai] [bɪ'liːv] — [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l]
" A limited quantity of the instruments — fifteen , I believe — are available
" 一个 有限的 数量 的 这 仪器 — 十五 , 我 相信 — 是 可用的
[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [stɔː(r)d] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] .
now on the premises , stored in my office .
现在 在 这 前提 , 存储 在 我的 办公室 .

“目前，我办公室里存放着数量有限的仪器——我相信是十五件。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
Within a few weeks I will have enough on hand to supply as many of you
之内 一个 很少 周 我 将要 有 足够的 在 手 到 供应 作为 许多 的 你
[æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .
as wish to speed up their progress by this method .
作为 希望 到 速度 向上 他们的 进步 经过 这 方法 .

几周之内，我将有足够的库存，可以为所有希望通过这种方法加快进度的人提供所需物品。

[sɪns] [ðə; ði] [gruːps] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [peɪd] [maɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪk'spensɪz] ,
Since the group's contributions paid my research expenses ,
自从 这 小组的 贡献 有薪酬的 我的 研究 开支 ,

由于该团体的捐款支付了我的研究费用，

[ai] ['kænɒt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ɑːsk] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kɒst] [ɪn]
I cannot in justice ask more from you individually now than the actual cost in
我 不能 在 正义 问 更多的 从 你 单独 现在 比 这 实际的 成本 在
[mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] .
material and labor for each instrument .
材料 和 劳动 为了 每个 乐器 .

公平起见，我现在不能要求你们每人支付每件乐器实际的材料和人工成本以外的费用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火腿三明治(Ham Sandwich)
第2/2页

[ðə; ði]['fɪgə(r)] . . .
The figure . . .
这 数字 . . .

该图……

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] . . .
I have it somewhere . . .
我 有 它 某处 . . .

我把它放在某个地方了……

[əʊ] , [jes] !
oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

" ['ɔːrmənd] ['pʊld] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [kən'sʌltɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]
" Ormond pulled a notebook from his pocket , consulted it , looked up and
" 奥蒙德 拉 一个 笔记本 从 他的 口袋 , 咨询 它 , 看起来 向上 和
[sed] ,
said ,
说 ,

奥蒙德从口袋里掏出一个笔记本，翻阅了一下，抬起头说道:

['maɪldli] , " [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪkwət] , [ai] [θɪŋk] .
mildly , " Twelve hundred dollars will be adequate , I think .
轻微地 , " 十二 百 美元 将要 是 足够的 , 我 思考 .

语气平静地说:“我想，一千二百美元就足够了。”

" - [lɪps] [twɪtʃt] [sɑː'dɒnɪkli] .
" Cavender's lips twitched sardonically .
" - 嘴唇 抽搐 讽刺地 .

卡文德的嘴唇讽刺地抽动了一下。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [mait] [hæv; həv] [flintʃ] ['ɪnwədli] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][tæg] ,
Three or four of the group might have flinched inwardly at the price tag ,
三 或者 四 的 这 团体 可能 有 畏缩 内心 在 这 价格 标签 ,

小组里可能有三四个人看到价格标签时内心有所犹豫。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː] [wel] [hiːld] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['diːteɪl]
but on the whole they were simply too well heeled to give such a detail
但 在 这 所有的 他们 是 简单地 也 出色地 高跟鞋 到 给 这样的 一个 细节
[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] .
another thought .
其他 想法 .

但总的来说，他们家境太富裕了，根本不会在意这种细节。

['tʃekbʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː] [saɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lektʃə(r)] [ruːm] .
Checkbooks were coming hurriedly into sight all around the lecture room .
支票簿 是 未来 匆匆 进入 视线 全部 大约 这 演讲 房间 .

讲堂里到处都能看到匆匆忙忙的支票簿。

['ruːbən] ['dʒɛfriz] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ə'naʊnst] , " ['dɑːktər; draɪv] . [əl] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] .

Reuben Jeffries , unfolding his , announced , " Dr . Al , I'm taking one of the fifteen .

鲁本 杰弗里斯 , 展开 他的 , 宣布 , " 博士 . 阿尔 , 我是 采取 一 的 这 十五 .

鲁本·杰弗里斯展开他的……，宣布道：“阿尔博士，我要拿十五个中的一个。”

" [hɑːf][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tɜːnd] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] .

" Half the students turned indignantly to stare at him .

" 一半 这 学生 转向 愤慨地 到 盯 在 他 .

一半的学生愤愤不平地转过头来瞪着他。

" [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ruːbən] !

" Now wait a minute , Reuben !

" 现在 等待 一个 分钟 , 鲁本 !

“等等，鲁本！”

" ['sʌmwʌn] [sed] .

" someone said .

" 某人 说 .

有人说。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] !

" That isn't fair !

" 那 不是 公平的 !

“这不公平！”

[ɪts] ['ɒbviəs] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] .

It's obvious there aren't enough to go around .

它是 明显的 那里 不是 足够的 到 去 大约 .

很明显，数量不够用。

" ['dʒɛfriz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

" Jeffries smiled at him .

" 杰弗里斯 微笑 在 他 .

杰弗里斯对他笑了笑。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [spəʊk] [ʌp] , ['wɒrən] !

" That's why I spoke up , Warren !

" 那就是 为什么 我 辐 向上 , 沃伦 !

“这就是我挺身而出的原因，沃伦！”

" [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['ɔːrmənd] .

" He appealed to Ormond .

" 他 上诉 到 奥蒙德 .

他向奥蒙德提出上诉。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər; draɪv] . [əl] ?

" How about it , Dr . Al ?

" 如何 关于 它 , 博士 . 阿尔 ?

“怎么样，艾尔博士？”

" ['ɔːrmənd] [əb'zɜːvd] [dʒu'dɪʃəsli] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [feə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" Ormond observed judiciously , " It seems fair enough to me .

" 奥蒙德 观察到 谨慎地 , " 它 似乎 公平的 足够的 到 我 .

奥蒙德审慎地评论道：“我觉得这很公平。”

['elənɔ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] .

Eleanor , of course , is retaining the instrument with which she has been working .

埃莉诺 , 的 课程 , 是 保留 这 乐器 和 哪个 她 有 到过 在职的 .

当然，埃莉诺会保留她一直在使用的乐器。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] — [fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
As for the rest of you — first come , first served , you know !
作为 为了 这 休息 的 你 — 第一的 来 , 第一的 服务 , 你 知道 !

至于你们其他人——先到先得，你们懂的！

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['meɪvɪs][pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [nems] . . . .
If others would like to have Mavis put down their names . . . .
如果 其他的 会 喜欢 到 有 梅维斯 放 向下 他们的 姓名 . . . .

如果其他人也想让梅维斯帮他们签名……

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['hʌbʌb] [æz; əz] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz]['æktɪd][ɒn] .
" There was a brief hubbub as this suggestion was acted on .
" 那里 曾是 一个 简短的 尘嚣 作为 这 建议 曾是 行动 在 .

“当这个建议被采纳时，现场曾出现过一阵短暂的骚动。”

['meɪvɪs] , ['dekstə(r)][dʒəunz][ænd; ənd] ['pɛri] [rəu'ʃel] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
Mavis , Dexter Jones and Perrie Rochelle then went to the office to get the instruments ,
梅维斯 , 德克斯特 琼斯 和 佩里 罗谢尔 然后 去 到 这 办公室 到 得到 这 仪器 ,

随后，梅维斯、德克斯特·琼斯和佩里·罗谢尔去了办公室取乐器。

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] [kən'səʊl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [left] [aʊt] .
while Dr . Ormond consoled the students who had found themselves left out :
尽管 博士 . 奥蒙德 安慰 这 学生 WHO 有 成立 他们自己 左边 出去 .

奥蒙德博士安慰了那些被冷落的学生们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . . . [ænd; ənd] [jes] ,
It would be merely a matter of days before the new instruments began to come in . . . and yes ,
它 会 是 仅仅 一个 事情 的 天 前 这 新的 仪器 开始 到 来 在 . . . 和 是的 ,

新仪器很快就会运到……是的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðeə(r)] [tʃeks] [ɪn] [əd'vɑːns] .
they could leave their checks in advance .
他们 可以 离开 他们的 检查 在 进步 .

他们可以提前留下支票。

[wen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['tæktfəli] [ðæt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪf] ['nesəsəri] ,
When he suggested tactfully that financial arrangements could be made if necessary ,
什么时候 他 建议 委婉地 那 金融的 安排 可以 是 制成 如果 必要的 ,

当他委婉地暗示如有必要可以做出财务安排时，

[ðə; ði] [les] ['æfluənt] ['ɔːlsəʊ] ['braitən] [ʌp] .
the less affluent also brightened up .
这 较少的 富裕的 还 明亮 向上 .

不那么富裕的人也容光焕发。

[ˌfɪf'tiːn] [aɪ'dentɪk(ə)l] [red] ['ælɪgeɪtə(r)] - [haɪd] ['sjuːtkeisiz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp]
Fifteen identical red alligator - hide suitcases appeared and were lined up
十五 完全相同的 红色的 鳄鱼 - 隐藏 行李箱 出现 和 是 衬里 向上
[bɪ'saɪd] [ɔrməndz] ['teɪb(ə)l] .
beside Ormond's table .
旁 奥蒙德 桌子 .

十五个一模一样的红色鳄鱼皮行李箱出现了，并整齐地摆放在奥蒙德的桌子旁边。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]
He announced that a preliminary demonstration with the instrument would be made
他 宣布 那 一个 初步的 示范 和 这 乐器 会 是 制成
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn] [hænd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
as soon as those on hand had been distributed .
作为 很快 作为 那些 在 手 有 到过 分布式 .

他宣布，一旦现有仪器分发完毕，就会立即进行初步演示。

['meɪvɪs] ['griːnfiːld] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ɒf] [ðə; ði] [nems] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Mavis Greenfield , standing beside him , began to read off the names she had
梅维斯 格林菲尔德 , 常设 旁 他 , 开始 到 读 离开 这 姓名 她 有
['teɪkən] [daʊn] .
taken down .
已采取 向下 .

站在他旁边的梅维斯·格林菲尔德开始念她记下的名字。

['ruːbən] ['dʒɛfriz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Reuben Jeffries was the fifth to come up to the table ,
鲁本 杰弗里斯 曾是 这 第五 到 来 向上 到 这 桌子 ,

鲁本·杰弗里斯是第五个走到桌子前的人。

[hænd] ['ɔːrmənd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
hand Ormond his check and receive a suitcase from the secretary .
手 奥蒙德 他的 查看 和 收到 一个 手提箱 从 这 秘书 .

把支票交给奥蒙德，然后从秘书那里接过一个手提箱。

[ðen] ['kævəndər] [gɒt] [ʌn'hʌrɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then Cavender got unhurriedly to his feet .
然后 卡文德 得到 不慌不忙 到 他的 脚 .

然后卡文德不慌不忙地站了起来。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Dr . Ormond , " he said ,
" 博士 . 奥蒙德 , " 他 说 ,

"奥蒙德博士，"他说。

['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sentə(r)] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [hɪm] ,
loudly enough to center the attention of everyone in the room on him ,
高声 足够的 到 中心 这 注意力 的 每个人 在 这 房间 在 他 ,

声音大到足以让房间里所有人的注意力都集中在他身上。

" [meɪ] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ?
" may I have the floor for a moment ?
" 可能 我 有 这 地面 为了 一个 片刻 ?

我可以占用您一点时间吗?

" ['ɔːrmənd] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] , [ðen] ['stɑːtld] .
" Ormond appeared surprised , then startled .
" 奥蒙德 出现 惊讶 , 然后 惊慌 .

奥蒙德先是露出惊讶的表情，然后显得十分震惊。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ruːbən] ['dʒɛfriz] , [stɪl] ['stændɪŋ] ['stɒlɪdli] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]
His glance went up to Reuben Jeffries , still standing stolidly beside him , and
他的 瞥一眼 去 向上 到 鲁本 杰弗里斯 , 仍然 常设 沉稳地 旁 他 , 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] ['hwaitən] .
his face slowly whitened .
他的 脸 缓慢地 漂白 .

他的目光转向仍然坚定地站在他身旁的鲁本·杰弗里斯，脸色慢慢变得惨白。

" [waɪ] . . . [wel] , [jes] , ['wɒli] .
" Why . . . well , yes , Wally .
" 为什么 . . . 出色地 , 是的 , 沃利 .

“为什么……嗯，是的，沃利。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [ʌn'stedi] .
" His voice seemed unsteady .
" 他的 嗓音 似乎 不稳定 .

他的声音似乎有些颤抖。

" [wʌts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?
" What's on your mind ?
" 是什么 在 你的 头脑 ?

“你在想什么？

" ['kævəndər] [feɪst] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['feɪsɪz] [tɜːnd]
" Cavender faced the right side of the room and the questioning faces turned
" 卡文德 面对 这 正确的 边 的 这 房间 和 这 提问 面孔 转向
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

卡文德面向房间右侧，人们疑惑的目光转向了他。

" [maɪ] [neɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['stjʊdnts] , " [ɪz] ['wɒlɪs]
" My name , as you know , " he told the advanced students , " is Wallace
" 我的 姓名 , 作为 你 知道 , " 他 讲述 这 先进的 学生 , " 是 华莱士
['kævəndər] .
Cavender .
卡文德 .

“你们都知道，我的名字是华莱士·卡文德，”他告诉高年级学生。

[wɒt] [juː; jʊ] ['hævnt] [nəʊn] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] , [ræŋk] [ɒv; əv]
What you haven't known so far is that I am a police detective , rank of
什么 你 还没有 已知 所以 远的 是 那 我 是 一个 警察 侦探 , 秩 的
[lef'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

你之前不知道的是，我是一名警探，警衔是中尉。

['kʌrəntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪn] ['temprəri] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
currently attached to the police force of this city and in temporary charge of
现在 随附的 到 这 警察 力量 的 这 城市 和 在 暂时的 收费 的
[ɪts] ['bʌŋkəʊ] [skwɒd] .
its bunco squad .
它是 骗局 队 .

目前隶属于该市警察部队，并临时负责打击诈骗团伙。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" He shifted his gaze towards the front of the room .
" 他 转移 他的 目光 向 这 正面 的 这 房间 .

他将目光转向房间前方。

[ɔrməndz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [drɒpt] .
Ormond's eyes met his for a moment , then dropped .
奥蒙德 眼睛 遇见 他的 为了 一个 片刻 , 然后 掉落 .

奥蒙德的目光与他对视了一会儿，然后垂了下来。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrmənd] , " ['kævəndər] [sed] , " [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .
" Dr . Ormond , " Cavender said , " you're under arrest .
" 博士 . 奥蒙德 , " 卡文德 说 , " 你是 在下面 逮捕 .

"奥蒙德博士,"卡文德说,"你被捕了。"

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːdʒ] , [lets] [seɪ] , [ɪz] ['præktɪsɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] .
The immediate charge , let's say , is practicing medicine without a license .
这 即时 收费 , 我们来吧 说 , 是 练习 药品 没有 一个 执照 .

比如说，最直接的指控是无证行医。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [ɔː(r)] [nɒt] .
Don't worry about whether we can make it stick or not .
不 担心 关于 无论 我们 能 制作 它 戳 或者 不是 .

别担心我们能不能成功。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [wɜːkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'taʊn] .
We'll have three or four others worked up by the time we get you downtown .
出色地 有 三 或者 四 其他的 工作 向上 经过 这 时间 我们 得到 你 市中心 .

等我们把你送到市中心的时候，应该还有三四个人已经准备就绪了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒkt] , ['frəʊz(ə)n] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ruːm] .
" For a moment , there was a shocked , frozen stillness in the lecture room .
" 为了 一个 片刻 , 那里 曾是 一个 震惊 , 冷冻 寂静 在 这 演讲 房间 .

"那一刻，教室里一片震惊、死寂般的寂静。"

['dɑːktər; draɪv] . [ɔrməndz] [hænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] ['kwaɪətli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃeks] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Dr . Ormond's hand began to move out quietly towards the checks lying on the table before him .
博士 . 奥蒙德 手 开始 到 移动 出去 悄悄 向 这 检查 说谎 在 这 桌子 前 他 .

奥蒙德医生的手开始悄悄地伸向放在他面前桌子上的支票。

['ruːbən] ['dʒɛfriz] - [bɪg] [hænd] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] .
Reuben Jeffries ' big hand got there first .
鲁本 杰弗里斯 - 大的 手 得到 那里 第一的 .

鲁本·杰弗里斯的大手抢先一步。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [əl] , " ['dʒɛfriz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
" I'll take care of these for now , Dr . Al , " Jeffries said with a friendly smile .
" 患病的 拿 关心 的 这些 为了 现在 , 博士 . 阿尔 , " 杰弗里斯 说 和 一个 友好的 微笑 .

"这些事情暂时交给我来处理吧，艾尔医生,"杰弗里斯友好地笑着说。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [θɪŋks] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] .
" The lieutenant thinks he wants them .
" 这 中尉 思考 他 想要 他们 .

"中尉认为他想要他们。"

" [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['kævəndər] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]
" Not much more than thirty minutes later , Cavender unlocked the door to
" 不是 很多 更多的 比 三十 分钟 之后 , 卡文德 已解锁 这 门 到
['dɑːktər; draɪv] . [ɔrməndz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
Dr . Ormond's private office ,
博士 . 奥蒙德 私人的 办公室 ,

不到三十分钟后，卡文德打开了奥蒙德医生私人办公室的门。

[went] [ˌɪn'saɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət] [ɔrməndz] [desk]
went inside , leaving the door open behind him , and sat down at Ormond's desk
去 里面 , 离开 这 门 打开 在后面 他 , 和 卫星 向下 在 奥蒙德 桌子
.
.
.

他走了进去，身后的门敞开着，然后坐在了奥蒙德的办公桌前。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] , [jɔːn] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)]
He rubbed his aching eyes , yawned , lit a cigarette , looked about in vain for
他 摩擦 他的 疼痛 眼睛 , 打哈欠 , 点燃 一个 卷烟 , 看起来 关于 在 徒劳 为了
[æn; ən] ['æʃtreɪ] ,
an ashtray ,
一个 烟灰缸 ,

他揉了揉酸痛的眼睛，打了个哈欠，点燃了一支烟，徒劳地四处寻找烟灰缸。

['faɪnəli] ['emptid] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][klɪps][ɒn][ðə; ði][desk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [dɪʃ]
finally emptied a small dish of paper clips on the desk and placed the dish
最后 清空 一个 小的 盘子 的 纸 片段 在 这 桌子 和 放置 这 盘子
[kən'viːniəntli] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
conveniently close to him .
方便 关闭 到 他 .

最后，他把桌上一小碟回形针倒了出来，并把碟子放在自己触手可及的地方。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['ʌprɔː(r)] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . [ælz] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
There had been an indignant uproar about Dr . Al's arrest for a
那里 有 到过 一个 愤怒 骚动 关于 博士 . 艾尔的 逮捕 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

一段时间以来，人们对阿尔博士被捕一事一直义愤填膺。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ə'brʌptli] [wen] ['juːnɪfɔːmd] [pə'liːsmən] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['eksɪt] [dɔːz]
but it ended abruptly when uniformed policemen appeared in the two exit doors
但 它 结束 突然 什么时候 制服 警察 出现 在 这 二 出口 门
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊbərɪŋ] [θɔːt] [strʌk] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] ['eni] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mætə(r)]
and the sobering thought struck the students that any publicity given the matter
和 这 令人清醒 想法 击 这 学生 那 任何 宣传 给定 这 事情
[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['pɜːsənəli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [duː; də] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
could make them look personally ridiculous and do damage to their
可以 制作 他们 看 亲自 荒谬的 和 做 损害 到 他们的
['bɪznəs] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .
business and social standing .
商业 和 社会的 常设 .

但事情突然结束了，因为身穿制服的警察出现在两个出口处，学生们意识到，任何对此事的公开报道都可能让他们显得很可笑，并损害他们的事业和社会地位。

['kævəndər] [hæd; həd] [kɑːm, kɑːlm] [ðeə(r)] [fɪəz] .
Cavender had calmed their fears .
卡文德 有 平静下来 他们的 恐惧 .

卡文德安抚了他们的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kən'siːvəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,
It was conceivable , he said ,
它 曾是 可以想象的 , 他 说 ,

他说，这并非不可能。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['praɪvətli] ,
that the district attorney's office would wish to confer with some of them privately ,
那 这 区 律师 办公室 会 希望 到 授予 和 一些 的 他们 私下 ,

地方检察官办公室希望与他们中的一些人进行私下磋商。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] ['wɪljəm] [fɪts'dʒerəld] ['greɪdi] — [wɪtʃ] ,
in connection with charges to be brought against William Fitzgerald Grady — which ,
在 联系 和 收费 到 是 带来 反对 威廉 菲茨杰拉德 格雷迪 — 哪个 ,

与即将对威廉·菲茨杰拉德·格雷迪提出的指控有关——

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . [ɔrməndz] ['riːəl] [neɪm] .
so far as the police had been able to establish , was Dr . Ormond's real name .
所以 远的 作为 这 警察 有 到过 有能力的 到 建立 , 曾是 博士 . 奥蒙德 真实的 姓名 .

据警方目前所能查明，奥蒙德博士的真名就是这个名字。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
However , their association with the Institute of Insight would not be made public ,
然而 , 他们的 协会 和 这 研究所 的 洞察力 会 不是 是 制成 民众 ,

然而，他们与内观研究所的关系不会对外公开。

[ænd; ənd] ['eni] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [baɪ] ['bleɪmləs] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['steɪtəs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and any proceedings would be carried out with the discretion that could be fully expected by blameless citizens of their status in the community .
和 任何 诉讼程序 会 是 携带 出去 和 这 审慎 那 可以 是 完全 预期的 经过 无责 公民 的 他们的 地位 在 这 社区 .

任何诉讼程序都将以无辜公民在其社会地位下所能享有的谨慎态度进行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] , ['kævəndər] [went] [ɒn] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'spekt] .
They were fortunate , Cavender went on , in another respect .
他们 是 幸运 , 卡文德 去 在 , 在 其他 尊重 .

卡文德接着说，从另一个方面来看，他们是幸运的。

['prɒbəbli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪdi] [hæd; həd] [milk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] ['tʃiːfli] [θruː] ['kwaɪət] ['praɪvət] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .
Probably none of them had been aware of just how much Grady had milked from the group chiefly through quiet private contributions and donations during the two years he was running the Institute .
大概 没有任何 的 他们 有 到过 意识到的 的 只是 如何 很多 格雷迪 有 挤奶 从 这 团体 主要 通过 安静的 私人的 贡献 和 捐款 期间 这 二 年 他 曾是 跑步 这 研究所 .

他们可能都没有意识到，在格雷迪执掌研究所的两年里，他主要通过悄悄的私人捐款和捐赠，从该组织榨取了多少利益。

[ðə; ði] [sʌm] [keɪm] [tuː; tə] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

The sum came to better than two hundred thousand dollars .

这 和 来了 到 更好的 比 二 百 千 美元 .

总额超过了二十万美元。

['greɪdi] ['nætʃ(ə)rəli] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] " [rɪ'sɜːtʃ] " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

Grady naturally had wasted none of this in " research " and he was not

格雷迪 自然 有 浪费 没有任何 的 这 在 " 研究 " 和 他 曾是 不是

[ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

a spendthrift in other ways .

一个 败家子 在 其他 方式 .

格雷迪自然没有把这些钱浪费在“研究”上，而且他在其他方面也不是个挥霍无度的人。

['kævəndər] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Cavender was , therefore ,

卡文德 曾是 , 所以 ,

因此，卡文德是……

['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'raʊnd] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl]

happy to say that around two thirds of this money was known to be still

快乐的 到 说 那 大约 二 三分之一 的 这 钱 曾是 已知 到 是 仍然

[ɪn'tækt] [ɪn] ['veəriəs] [bæŋk] [ə'kaʊnts] ,

intact in various bank accounts ,

完好无损的 在 各种各样的 银行 账户 ,

令人欣慰的是，据了解，这笔钱中约有三分之二仍然完好无损地存放在各个银行账户中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [bʌt; bət] [ˌmɪs'led]

and that it would be restored eventually to the generous but misled

和 那 它 会 是 恢复 最终 到 这 慷慨的 但 被误导

['dəʊnəz] .

donors .

捐赠者 .

最终，这笔钱会归还给那些慷慨但受误导的捐赠者。

['dɑːktər; draɪv] . [ælz] [eks] - ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bəʊθ] ['tʃeisən] [ænd; ənd]

Dr . Al's ex - students were beginning to look both chastened and

博士 . 艾尔的 前任 - 学生 是 开始 到 看 两个都 受了教训 和

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

very much relieved .

非常 很多 松了口气 .

艾尔博士以前的学生们看起来既懊悔又如释重负。

['kævəndər] ['briːfli] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [daut] .

Cavender briefly covered a few more points to eliminate remaining doubts .

卡文德 简要地 涵盖 一个 很少 更多的 积分 到 排除 其余的 疑虑 .

卡文德简要地补充了几点，以消除剩余的疑虑。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɒn] ['greɪdiz] ['ɜːli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [mæn] [ænd; ənd] ['blækmeɪlə(r)] ,

He touched on Grady's early record as a confidence man and blackmailer ,

他 感动 在 格雷迪的 早期的 记录 作为 一个 信心 男人 和 勒索者 ,

他提到了格雷迪早年作为骗子和敲诈勒索者的记录，

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tuː] [tɜːmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

mentioned the two terms he had spent in prison and the fact that for

提及 这 二 条款 他 有 花费 在 监狱 和 这 事实 那 为了

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɑːpə'reɪʃnz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt]

the last eighteen years he had confined himself to operations like the Institute

这 最后的 十八 年 他 有 受限 他自己 到 运营 喜欢 这 研究所

[ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [weə(r)] [rɪsks] [wɜː(r); wə(r)] [les] .

of Insight where risks were less .

的 洞察力 在哪里 风险 是 较少的 .

他提到自己曾两次入狱服刑，并且在过去十八年中，他一直从事风险较小的活动，例如在洞察研究所开展的活动。

[ðə; ði]['prɑːfɪts] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] ['haɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['greɪdi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ɒf] ,
The profits , if anything , had been higher because Grady had learned that it paid off ,
这 利润 , 如果 任何事物 , 有 到过 更高 因为 格雷迪 有 学习 那 它 有薪酬的 离开 ,

利润反而更高了，因为格雷迪已经意识到这样做是值得的。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
in the long run ,
在 这 长的 跑步 ,

从长远来看，

[tuː; tə] [diːl] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] ['welθi] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] .
to deal exclusively with wealthy citizens and he was endowed with the kind of personality needed to overcome the caution natural to that class .
到 交易 只 和 富裕 公民 和 他 曾是 捐赠 和 这 种类 的 性格 需要 到 克服 这 警告 自然的 到 那 班级 .

他专门负责与富裕市民打交道，并且具备克服该阶层天生谨慎性格所需的那种个性。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðiːz] , ['kævəndər] [kən'kluːdɪd] ,
As for the unusual experiences about which some of them might be now thinking , these , Cavender concluded ,
作为 为了 这 异常 经历 关于 哪个 一些 的 他们 可能 是 现在 思维 , 这些 , 卡文德 结束 ,

至于他们中一些人现在可能正在思考的那些不同寻常的经历，卡文德总结道：

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['greɪdi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm][æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] ['hɪpnətɪst] ,
should be considered in the light of the fact that Grady had made his living at one time as a stage magician and hypnotist ,
应该 是 经过考虑的 在 这 光 的 这 事实 那 格雷迪 有 制成 他的 活的 在 一 时间 作为 一个 阶段 魔术师 和 催眠师 ,

应该考虑到格雷迪曾一度以舞台魔术师和催眠师为生。

['wɜːkɪŋ] [ɪ'fektɪvli] [bəuθ] [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [treɪnd] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
working effectively both with and without trained accomplices .
在职的 有效地 两个都 和 和 没有 受过训练 同谋 .

无论是否与训练有素的同伙合作，都能有效开展工作。

[ðə; ði]['lektʃə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] ['veri] [wel] , [æz; əz] [id] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
The lecture had gone over very well , as he'd known it would .
这 演讲 有 已消失 超过 非常 出色地 , 作为 他会 已知 它 会 .

正如他预料的那样，讲座非常成功。

[ðə; ði][eks] - ['stjʊdnts] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [gruːp] ,
The ex - students left for their homes , a subdued and shaken group ,
这 前任 - 学生 左边 为了 他们的 房屋 , 一个 低沉的 和 摇晃 团体 ,

这些前学生们神情沮丧，惊魂未定地离开了，各自回家。

['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] [mænz] [tɔɪlz] .
grateful for having been rescued from an evil man's toils .
感激的 为了 拥有 到过 获救 从 一个 邪恶的 男人的 辛勤劳作 .

感谢上苍将我从恶人的魔爪中解救出来。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] ,
Even Mrs . Folsom ,
甚至 太太 . 福尔松 ,

就连福尔瑟姆夫人也……

[huː] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
who had announced at one point that she believed she had a heart attack coming on ,
WHO 有 宣布 在 一 观点 那 她 相信 她 有 一个 心 攻击 未来 在 ，

她曾一度宣布自己感觉心脏病即将发作，

[rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [θæŋk] ['kævəndər] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['prɔːbləmz]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
recovered sufficiently to thank Cavender and assure him that in future she would take her problems only to a reliable physician .
恢复 足够 到 感谢 卡文德 和 保证 他 那 在 未来 她 会 拿 她 问题 仅有的 到 一个 可靠的 医生 .

身体恢复到足以向卡文德表示感谢的程度，并向他保证，以后她只会把健康问题交给可靠的医生。

['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [hɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Footsteps were coming down the short hall from the back of the building .
脚步声 是 未来 向下 这 短的 大厅 从 这 后退 的 这 建筑 .

脚步声从建筑物后方的短走廊传来。

[ðen] ['ruːbən] ['dʒɛfriz] - [vɔɪs] [sed] , " [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Then Reuben Jeffries ' voice said , " Go into the office .
然后 鲁本 杰弗里斯 - 嗓音 说 , " 去 进入 这 办公室 .

然后鲁本·杰弗里斯的声音说：“进办公室去。”

[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] .
The lieutenant's waiting for you there .
这 中尉的 等待 为了 你 那里 .

中尉在那儿等你。

" ['kævəndər] [stʌbd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [æz; əz]['dekstə(r)][dʒəʊnz] , ['pɛri] [rəʊ'ʃel] [ænd; ənd]['meɪvɪs] ['griːnfiːld] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Cavender stubbed out his cigarette as Dexter Jones , Perrie Rochelle and Mavis Greenfield filed into the office .
" 卡文德 桩 出去 他的 卷烟 作为 德克斯特 琼斯 , 佩里 罗谢尔 和 梅维斯 格林菲尔德 已提交 进入 这 办公室 .

“卡文德掐灭了香烟，德克斯特·琼斯、佩里·罗谢尔和梅维斯·格林菲尔德鱼贯走进办公室。

['dʒɛfriz] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [went] [ɒf] .
Jeffries closed the door behind them from the hall and went off .
杰弗里斯 关闭 这 门 在后面 他们 从 这 大厅 和 去 离开 .

杰弗里斯关上走廊的门，然后离开了。

" [sɪt] [daʊn] , " ['kævəndər] [sed] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgə'ret] .
" Sit down , " Cavender said , lighting a fresh cigarette .
" 坐 向下 , " 卡文德 说 , 灯光 一个 新鲜的 卷烟 .

“坐下,”卡文德说着，点燃了一支新烟。

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] ['stɪfli] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] .
They selected chairs and settled down stiffly , facing him .
他们 已选 椅子 和 定居 向下 僵硬地 , 面向 他 .

他们选好椅子，僵硬地坐了下来，面对着他。

[ɔːl] [θriː] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [peɪl] ; [ænd; ənd] [pɛriːz] [feɪs] [wɒz; wəz][teə(r); tɪə] - [steɪnd] .
All three looked anxious and pale ; and Perrie's face was tear - stained .
全部 三 看起来 焦虑的 和 苍白 ; 和 佩里的 脸 曾是 撕 - 染色 .

三人面色苍白，神情焦虑；佩里的脸上还挂着泪痕。

['kævəndər] [sed] ,
Cavender said ,
卡文德 说 ,

卡文德说：

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai][hæd; həd] ['sɑːdʒənt] ['dʒɛfriz] [tel] [juː; jʊ] [θriː] [tuː; tə]
" I suppose you've been wondering why I had Sergeant Jeffries tell you three to
" 我 认为 你已经 到过 好奇 为什么 我 有 军士 杰弗里斯 告诉 你 三 到
[steɪ] [bɪ'haɪnd] .
stay behind .
停留 在后面 .

“我想你们一直在想，为什么我让杰弗里斯中士告诉你们三个留守。”

" ['pɛri] [bɪ'gæn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['rɑːðə(r)][waɪld] , " ['mɪstə(r)] . ['kævəndər] . . .
" Perrie began , her eyes and voice rather wild , " Mr . Cavender . . .
" 佩里 开始 , 她 眼睛 和 嗓音 相当 荒野 , " 先生 . 卡文德 . . .

佩里开口道，眼神和声音都有些狂野，“卡文德先生……”

[lef'tenənt] ['kævəndər] . . . . "
Lieutenant Cavender . . . . "
中尉 卡文德 . . . . "

卡文德中尉……

" ['aɪðə(r)] [wɪl] [duː; də] , " ['kævəndər] [sed] .
" Either will do , " Cavender said .
" 任何一个 将要 做 , " 卡文德 说 .

“都可以，”卡文德说。

" ['mɪstə(r)] . ['kævəndər] , [ai][sweə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] !
" Mr . Cavender , I swear you're wrong !
" 先生 . 卡文德 , 我 发誓 你是 错误的 !

“卡文德先生，我发誓你错了！”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [ælz] . . .
We didn't have anything to do with Dr . Al's . . .
我们 没有 有 任何事物 到 做 和 博士 . 艾尔的 . . .

我们和阿尔博士没有任何关系……

['mɪstə(r)] . ['greɪdiz] ['tʃiːtɪŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] !
Mr . Grady's cheating those people !
先生 . 格雷迪的 作弊 那些 人们 !

格雷迪先生在欺骗那些人！

[æt; ət] [liːst] , [ai]['dɪd(ə)nt] .
At least , I didn't .
在 至少 , 我 没有 .

至少我没有。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
I swear it ! "
我 发誓 它 ! "

我发誓！

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɛri] , " ['kævəndər]
" I didn't say you had anything to do with it , Perrie , " Cavender
" 我 没有 说 你 有 任何事物 到 做 和 它 , 佩里 , " 卡文德
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“我没说你跟这件事有关，佩里，”卡文德说道。

" ['pɜːsənəli] [ai] [θɪŋk] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Personally I think none of you had anything to do with it .
" 亲自 我 思考 没有任何 的 你 有 任何事物 到 做 和 它 .

“我个人认为，你们中没有人与此事有关。”

[nɒt] ['vɒləntrəli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Not voluntarily , at any rate .
不是 自愿 , 在 任何 速度 .

至少不是自愿的。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðem; ðəm] [gəʊ] [lɪmp] [wɪð] [rɪ'liːf] .
" He could almost feel them go limp with relief .
" 他 可以 几乎 感觉 他们 去 跛行 和 宽慰 .

他几乎能感觉到他们如释重负，瘫软下来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] , [pɛriːz] [aɪz] [gɒt] [ðə; ði] [waɪld] [lʊk] [bæk] .
After a second or two , Perrie's eyes got the wild look back .
后 一个 第二 或者 二 , 佩里的 眼睛 得到 这 荒野 看 后退 .

过了一两秒，佩里的眼神又恢复了狂野。

" [bʌt; bət] . . . . "
" But . . . . "
" 但 . . . . "

“但....”

" [jes] ? " ['kævəndər] [ɑːskt] .
" Yes ? " Cavender asked .
" 是的 ? " 卡文德 问 .

“什么事？”卡文德问道。

['pɛri] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['dekstə(r)] [dʒəunz] , [æt; ət] ['meɪvɪs] .
Perrie glanced at Dexter Jones , at Mavis .
佩里 瞥了一眼 在 德克斯特 琼斯 , 在 梅维斯 .

佩里瞥了一眼德克斯特·琼斯，又看了一眼梅维斯。

" [bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [bi'wildədli] ,
" But then what did happen ? " she asked bewilderedly ,
" 但 然后 什么 做过 发生 ? " 她 问 困惑地 ,

“可是后来发生了什么事呢？”她困惑地问道。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɒv; əv] ['kævəndər] .
of the other two as much as of Cavender .
的 这 其他 二 作为 很多 作为 的 卡文德 .

另外两人和卡文德一样重要。

" ['mɪstə(r)] . ['kævəndər] , [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðæt] [pleɪt] !
" Mr . Cavender , I saw something appear on that plate !
" 先生 . 卡文德 , 我 锯 某物 出现 在 那 盘子 !

“卡文德先生，我看到盘子上出现了什么东西！”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
I know it did .
我 知道 它 做过 .

我知道确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
It was a sandwich .
它 曾是 一个 三明治 .

那是一个三明治。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
It looked perfectly natural .
它 看起来 完美 自然的 .

看起来非常自然。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɒsəbli] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['greɪdi][dɪd] [wɪð]
I don't think it could have possibly been something Mr . Grady did with
我 不 思考 它 可以 有 可能 到过 某物 先生 . 格雷迪 做过 和
['mɪrər] .
mirrors .
镜子 .

我不认为这不可能是格雷迪先生用镜子做的。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['peɪpə(r)]['næpkɪn]['meɪvɪs][hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
And how could it have had the paper napkin Mavis had just been
和 如何 可以 它 有 有 这 纸 餐巾 梅维斯 有 只是 到过
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
thinking about wrapped around it ,
思维 关于 包装 大约 它 ,

怎么可能上面缠着梅维斯刚才还在想的那张餐巾纸呢?

[ən'les] . . . . "
unless . . . . "
除非 . . . . "

除非...."

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [jʊd] [kri'eɪtɪd]
" Unless it actually was a materialization of a mental image you'd created
" 除非 它 实际上 曾是 一个 物质化 的 一个 精神的 图像 你会 创建
[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? " ['kævəndər] [sed] .
between you ? " Cavender said .
之间 你 ? " 卡文德 说 .

"除非它实际上是你们之间共同创造的某种心理意象的具象化? "卡文德说道。

" [naʊ] ['set(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'læks] , ['pɛri] .
" Now settle back and relax , Perrie .
" 现在 定居 后退 和 放松 , 佩里 .

"佩里,现在你可以放松一下了。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tə'naɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] .
There's a more reasonable explanation for what happened tonight than that .
有 一个 更多的 合理的 解释 为了 什么 发生 今晚 比 那 .

对于今晚发生的事情,还有比这更合理的解释。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [went] [ɒn] .
" He waited a moment , went on .
" 他 等待 一个 片刻 , 去 在 .

他等了一会儿,然后继续说道。

" ['greɪdiz] [wʌn]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][tuː; tə]
" Grady's one real interest is money and since none of you have any to
" 格雷迪的 一 真实的 兴趣 是 钱 和 自从 没有任何 的 你 有 任何 到
[spiːk] [ɒv; əv] ,
speak of ,
说话 的 ,

"格雷迪唯一真正感兴趣的就是钱,而你们当中又没有人有多少钱可言,

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [hɪm] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
his interest in you was that you could help him get it .
他的 兴趣 在 你 曾是 那 你 可以 帮助 他 得到 它 .

他对你感兴趣是因为你能帮他得到它。

['pɛri] [ænd; ənd]['dekstə(r)] [ʃəʊd] [sʌm; səm]['dʒenjuɪn]['tælənt][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
Perrie and Dexter showed some genuine talent to start with ,
佩里 和 德克斯特 显示 一些 真的 天赋 到 开始 和 ,

佩里和德克斯特一开始就展现出了一些真正的天赋,

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [gesɪŋ] [wɒt] [kɑːd] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
in the line of guessing what card somebody was thinking about and the like .
在 这 线 的 猜测 什么 卡片 某人 曾是 思维 关于 和 这 喜欢 .

例如猜测别人在想哪张牌之类的。

[ɪts] [nɒt] [tuː] [ʌn'juːʒuəl][æn; ən] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][ɪn][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['greɪdi] .
It's not too unusual an ability , and in itself it wasn't too useful to Grady .
它是 不是 也 异常 一个 能力 , 和 在 本身 它 不是 也 有用 到 格雷迪 .

这并不是什么特别罕见的能力，而且就其本身而言，对格雷迪来说也没什么用处。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" But he worked on your interest in the subject .
" 但 他 工作 在 你的 兴趣 在 这 主题 .

但他致力于培养你对这个主题的兴趣。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] , [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['stjʊdnts] ,
All the other students , the paying students ,
全部 这 其他 学生 , 这 付费 学生 ,

其他所有学生，那些付费学生，

[hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kæʃ] . . . [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
had to lose was a sizable amount of cash . . . with the exception of
有 到 失去 曾是 一个 相当大的 数量 的 现金 . . . 和 这 例外 的
['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] [huz] [biːn] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][flɪp][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['eniweɪ] .
Mrs . Folsom who's been the next thing to a flip for years anyway .
太太 . 福尔松 谁是 到过 这 下一个 事物 到 一个 翻动 为了 年 反正 .

除了福尔瑟姆太太之外，其他人都损失了一大笔现金……福尔瑟姆太太多年来一直都在倒卖房产。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
She was in danger .
她 曾是 在 危险 .

她当时处境危险。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['greɪdi] [rek] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
And you three stood a good chance of letting Grady wreck your lives .
和 你 三 站立 一个 好的 机会 的 出租 格雷迪 破坏 你的 生活 .

你们三个很有可能让格雷迪毁了你们的生活。

[ai] [sed] [hiːz] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['hɪpnətɪst] .
I said he's a competent hypnotist .
我 说 他是 一个 胜任的 催眠师 .

我说他是一位很称职的催眠师。

[hiː; hi][ɪz] .
He is .
他 是 .

他是。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['ruːθləs] [wʌn] .
Also a completely ruthless one .
还 一个 完全地 无情 一 .

而且他还是个彻头彻尾的冷酷无情的人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['meɪvɪs] .
" He looked at Mavis .
" 他 看起来 在 梅维斯 .

他看着梅维斯。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , ['meɪvɪs] ,
" As far as I know , Mavis ,
" 作为 远的 作为 我 知道 , 梅维斯 ,

据我所知，梅维斯，

[juː; jʊ] ['hævnt] ['evə(r)] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌekstrə'sensəri] ['tælənts] [laɪk] ['dekstərz] [ænd; ənd] [pɛriːz] .
you haven't ever demonstrated that you have any interesting extrasensory talents like Dexter's and Perrie's .
你 还没有 曾经 已证明 那 你 有 任何 有趣的 超感官 天赋 喜欢 德克斯特的 和 佩里的 .

你从未展现出像德克斯特和佩里那样有趣的超感官天赋。

['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
Rather the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hjuːdʒ] .
" She nodded , her eyes huge .
" 她 点头 , 她 眼睛 巨大的 .

她点了点头，眼睛睁得大大的。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['testɪd] ['negətɪv] .
" I've always tested negative .
" 我已经 总是 测试 消极的 .

“我的检测结果一直都是阴性。”

[wei] [daʊn] ['negətɪv] .
Way down negative .
方式 向下 消极的 .

负值非常低。

[ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] [wen] [ðæt] . . . .
That's why I was really rather shocked when that . . . .
那就是 为什么 我 曾是 真的 相当 震惊 什么时候 那 . . . .

所以，当那件事发生时，我真的非常震惊……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Of course , I've always been fascinated by such things .
的 课程 , 我已经 总是 到过 着迷 经过 这样的 事物 .

当然，我一直对这类事情很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] . "
And he insisted it would show up in me sometime . "
和 他 坚持 它 会 展示 向上 在 我 有时 . "

他坚持说，总有一天我会表现出来。

" [ænd; ənd] , " ['kævəndər] [sed] , " ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ][hæd; həd]['speʃ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] ,
" And , " Cavender said , " several times a week you had special little training sessions with him ,
" 和 , " 卡文德 说 , " 一些 时代 一个 星期 你 有 特别的 小的 训练 会议 和 他 ,

“而且，”卡文德说，“你每周都会和他进行几次特别的小型训练课程。”

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [stɑː(r)]['pjuːp(ə)lz][hɪə(r)][dɪd] , [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ʌp] .
just as his two star pupils here did , to help it show up .
只是 作为 他的 二 星星 学生 这里 做过 , 到 帮助 它 展示 向上 .

就像他的两位得意门生一样，帮助它显现出来。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [stuːdʒ] , [frɒm; frəm] [ˈgreɪdiz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
You were another perfect stooge , from Grady's point of view .
你 是 其他 完美的 傀儡 , 从 格雷迪的 观点 的 看法 .

从格雷迪的角度来看，你又是他完美的傀儡。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ɪz] [ðæt] [ˈgreɪdi][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈfaɪn(ə)l]
what it amounts to is that Grady was preparing to make his big final
什么 它 金额 到 是 那 格雷迪 曾是 准备 到 制作 他的 大的 最终的
[ˈkɪlɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [gruːp] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪti] .
killing off this group before he disappeared from the city .
杀 离开 这 团体 前 他 消失 从 这 城市 .

也就是说，格雷迪在离开这座城市之前，正准备对这群人进行最后一次大屠杀。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəˈlektɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [təˈnaɪt] ,
He would have collected close to thirty thousand dollars tonight ,
他 会 有 集 关闭 到 三十 千 美元 今晚 ,

他今晚本可以拿到近三万美元的收入。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv]
and probably twice as much again within the next month or so before any of
和 大概 两次 作为 很多 再次 之内 这 下一个 月 或者 所以 前 任何 的
[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ˈsɪəriəsli] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ælz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts][kʊd; kəd]
the students began to suspect seriously that Dr . Al's instruments could
这 学生 开始 到 怀疑 严重地 那 博士 . 艾尔的 仪器 可以
[biː; bi][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋləs] [kənˈtræpʃən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
be the meaningless contraptions they are .
是 这 无意义的 装置 他们 是 .

在接下来的一个月左右的时间里，这个数字可能还会翻一番，之后学生们才开始认真怀疑艾尔博士的仪器可能真的只是些毫无意义的玩意儿。

" [juː; jʊ] [θriː] [hæv; həv] [biːn] [hɪpˈnɒtɪkli] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] - [juː; jʊ] - [wel] [ɪn] [ðəʊz]
" You three have been hypnotically conditioned to a fare - you - well in those
" 你 三 有 到过 催眠地 条件反射 到 一个 票价 - 你 - 出色地 在 那些
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈseʃ(ə)nz] [juːv] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .
little private sessions you've had with him .
小的 私人的 会议 你已经 有 和 他 .

"你们三个在和他私下进行的那些小会面中，已经被催眠训练成说'再见'了。"

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
During the past week you were set up for the role you were to
期间 这 过去的 星期 你 是 放 向上 为了 这 角色 你 是 到
[pleɪ] [təˈnaɪt] .
play tonight .
玩 今晚 .

过去一周，你已经为今晚要扮演的角色做好了准备。

[wen] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)][kjuː] — [æt; ət][ə; eɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈfoʊlsəmz] [kleɪm] [ðæt]
When you got your cue — at a guess it was Mrs . Folsom's claim that
什么时候 你 得到 你的 提示 — 在 一个 猜测 它 曾是 太太 . 福尔瑟姆的 宣称 那
[ʃɪd] [siːn] [ðə; ði][hæm] [ˈsænwɪtʃ] [məˈtɪəriəlaɪz] — [juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] [ˈsiːɪŋ] ,
she'd seen the ham sandwich materialize — you started seeing ,
棚 已见 这 火腿 三明治 实现 — 你 开始 看到 ,

当你得到提示——我猜是福尔瑟姆太太声称她亲眼看到火腿三明治凭空出现——你开始看到，

['seɪɪŋ] , ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [jʊd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [siː] , [seɪ] , [ækt] ,
saying , acting , and thinking exactly as you'd been told to see , say , act ,
说 , 表演 , 和 思维 确切地 作为 你会 到过 讲述 到 看 , 说 , 行为 ,
[ænd; ənd] [θɪŋk] .
and think .
和 思考 .

完全按照别人告诉你的去做、去想、去说。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .
There's no more mystery about it than that .
有 不 更多的 神秘 关于 它 比 那 .

这件事本身并没有什么神秘之处。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [jʊr; jər] [θriː] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi]
And in my opinion you're three extremely fortunate young people in that we
和 在 我的 观点 你是 三 极其 幸运 年轻的 人们 在 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ɒn]['greɪdi] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
were ready to move in on Grady when we were .
是 准备好 到 移动 在 在 格雷迪 什么时候 我们 是 .

在我看来，你们三个年轻人非常幸运，因为我们当时就准备好了搬去格雷迪家。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" There was silence for a moment .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

[ðen] ['pɛri] [rəu'ʃel] [sed] ['hezɪtəntli] , " [ðen] ['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] . . . . "
Then Perrie Rochelle said hesitantly , " Then Mrs . Folsom . . . . "
然后 佩里 罗谢尔 说 犹豫地 , " 然后 太太 . 福尔松 . . . . "

然后佩里·罗谢尔犹豫地说："那么，福尔瑟姆夫人……"

" ['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] , " ['kævəndər] [sed] , " [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['meni]
" Mrs . Folsom , " Cavender said , " has also enjoyed the benefits of many
" 太太 . 福尔松 , " 卡文德 说 , " 有 还 享受 这 好处 的 许多
['praɪvət] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] ['greɪdi] .
private sessions with Grady .
私人的 会议 和 格雷迪 .

"福尔瑟姆夫人，"卡文德说，"也从格雷迪的多次私人辅导中受益匪浅。"

[ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ə'dɪʃənəli] ['peɪɪŋ] ['veri] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
She , of course , was additionally paying very handsomely for them .
她 , 的 课程 , 曾是 此外 付费 非常 英俊地 为了 他们 .

当然，她还为此支付了非常丰厚的报酬。

[tə'naɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] ['siːɪŋ] [wɒt] [ʃɪd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['siːɪŋ] ,
Tonight , she reported seeing what she'd been told to report seeing ,
今晚 , 她 据报道 看到 什么 棚 到过 讲述 到 报告 看到 ,

今晚，她如实汇报了被告知要汇报的内容。

[tuː; tə][set] [ɒf] [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [tʃeɪn] [ri'ækʃn] . "
to set off the hypnotic chain reaction . "
到 放 离开 这 催眠的 链 反应 . "

引发催眠连锁反应。

" [bʌt; bət] , " ['pɛri] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'tæks] [stɒpt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd]
" But , " Perrie said , " she said her heart attacks stopped after she started
" 但 , " 佩里 说 , " 她 说 她 心 攻击 停止 后 她 开始
['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
using the instrument .
使用 这 乐器 .

"但是，"佩里说，"她说自从开始使用这种仪器后，她的心脏病发作就停止了。"

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
I really don't see how that could have been just her imagination ? "
我 真的 不 看 如何 那 可以 有 到过 只是 她 想像力 ? "

我实在不明白那怎么可能只是她的想象?

" ['veri] ['iːzəli] , " ['kævəndər] [sed] .
" Very easily , " Cavender said .
" 非常 容易地 , " 卡文德 说 .

“很容易,”卡文德说。

" [aɪv] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" I've talked with her physician .
" 我已经 谈话 和 她 医生 .

“我已经和她的医生谈过了。”

['mɪsɪz] . ['fɒlsəm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'kɒmən] [taɪp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huːz] ['tikəz] [ɑː(r); ə(r)]
Mrs . Folsom belongs to a not uncommon type of people whose tickers are
太太 . 福尔松 属于 到 一个 不是 罕见 类型 的 人们 谁 股票代码 是
[æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [jɔːz] [ɔː(r)] [maɪn] ,
as sound as yours or mine ,
作为 声音 作为 你的 或者 矿 ,

福尔瑟姆夫人属于那种心脏功能正常的普通人，就像你我一样。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [hɑːt] ['eɪlmənt] [ænd; ənd][kæn; kən] [dɪʃ]
but who are convinced they have a serious heart ailment and can dish
但 WHO 是 确信 他们 有 一个 严肃的 心 病痛 和 能 盘子
[ʌp] ['sɪmptəmz] [ɪm'presɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] ['eniwʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'fɔːmd] [prə'feʃən(ə)l] .
up symptoms impressive enough to fool anyone but an informed professional .
向上 症状 感人的 足够的 到 傻子 任何人 但 一个 知情的 专业的 .

但他们坚信自己患有严重的心脏疾病，并且能够表现出足以欺骗除专业人士以外的任何人的症状。

[ðeɪ] [kæn; kən][stɒp] ['dɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðev] [biːn] [kjʊəd] .
They can stop dishing them up just as readily if they think they've been cured .
他们 能 停止 盛菜 他们 向上 只是 作为 容易 如果 他们 思考 他们有 到过 治愈 .

如果他们认为这些疾病已经治愈，他们就可以毫不犹豫地停止供应这些疾病。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .
" He smiled faintly .
" 他 微笑 淡淡的 .

他微微一笑。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] , ['pɛri] .
" You look as if you might be finally convinced , Perrie .
" 你 看 作为 如果 你 可能 是 最后 确信 , 佩里 .

“佩里，你看上去好像终于被说服了。”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[jes] , [ai] [ges] [səʊ] .
yes , I guess so .
是的 , 我 猜测 所以 .

是的，我想是的。

[ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] . "
I guess I am . "
我 猜测 我 是 . "

我想我是吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kævəndər] [sed] .
" All right , " Cavender said .
" 全部 正确的 , " 卡文德 说 .

“好的，”卡文德说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" [juː; jʊ] [θriː] [kæn; kən] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðen] .
" You three can run along then .
" 你 三 能 跑步 沿着 然后 .

“那你们三个可以走了。”

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'fɪʃəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [wʌnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒðə(r)] [juː; jʊ] .
You won't be officially involved in this matter , and no one's going to bother you .
你 惯于 是 官方 涉及 在 这 事情 , 和 不 一个人的 去 到 打扰 你 .

你不会正式卷入此事，也不会有人来打扰你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [iː] . [es] . [piː] . [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
If you want to go on playing around with E . S . P . and so forth , that's your business .
如果 你 想 到 去 在 玩耍 大约 和 E . S . P . 和 所以 前进 , 那就是 你的 商业 .

如果你想继续玩弄超感官知觉之类的东西，那是你的事。

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kærəktəz] [laɪk] ['greɪdi] .
But I trust that in future you'll have the good sense to keep away from characters like Grady .
但 我 相信 那 在 未来 你会 有 这 好的 感觉 到 保持 离开 从 人物 喜欢 格雷迪 .

但我相信你以后会明智地远离像格雷迪这样的人。

[pɪərɪədz][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,
Periods of confusion ,
时期 的 困惑 ,

混乱时期

['krɒnɪk] ['naɪtmeəz] — ['iːv(ə)n] ['krɒnɪk] ['hedeikiz] — [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bæd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] .
chronic nightmares — even chronic headaches — are a good sign you're asking for bad trouble in that area .
慢性的 噩梦 — 甚至 慢性的 头痛 — 是 一个 好的 符号 你是 问 为了 坏的 麻烦 在 那 区域 .

慢性噩梦——甚至是慢性头痛——都预示着你在这个领域可能会遇到麻烦。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] , ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] ['ɒbviəs] [rɪ'liːf] .
" They thanked him , started out of the office in obvious relief .
" 他们 谢谢 他 , 开始 出去 的 这 办公室 在 明显的 宽慰 .

他们向他道谢，然后如释重负地离开了办公室。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['pɛri] [rəu'ʃel] ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] [bæk] .
At the door , Perrie Rochelle hesitated , looked back .
在 这 门 , 佩里 罗谢尔 犹豫了一下 , 看起来 后退 .

走到门口时，佩里·罗谢尔犹豫了一下，回头看了看。

" ['mɪstə(r)] . ['kævəndər] . . . . "
" Mr . Cavender . . . . "
" 先生 . 卡文德 . . . . "

“卡文德先生……”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai] . . .
" You don't think I . . .
" 你 不 思考 我 . . .

“你不会认为我……”

[ai] [niːd] . . . . "
I need . . . . "
我 需要 . . . . "

我需要……”

" [ˌsaɪki'ætrɪk] [help] ?
" Psychiatric help ?
" 精神病学 帮助 ?

“精神科方面的帮助？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['kævəndər] [sed] ,
But I understand , " Cavender said ,
但 我 理解 , " 卡文德 说 ,

但我明白，”卡文德说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪn] [meɪn] [huz] [biːn] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
" that you have a sister in Maine who's been wanting you to spend the
" 那 你 有 一个 姐姐 在 缅因州 谁是 到过 想要 你 到 花费 这
['sʌmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
summer with her .
夏天 和 她 .

“你有一个住在缅因州的妹妹，她一直希望你能和她一起度过夏天。”

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] !
I think that's a fine idea !
我 思考 那就是 一个 美好的 主意 !

我觉得这是个好主意！

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [tuː; tə]
A month or two of sun and salt water is exactly what you can use to
一个 月 或者 二 的 太阳 和 盐 水 是 确切地 什么 你 能 使用 到
[draɪv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'gen] .
drive the last of this nonsense out of your mind again .
驾驶 这 最后的 的 这 废话 出去 的 你的 头脑 再次 .

一两个月的阳光和海水，正是你彻底摆脱这些胡思乱想的最佳方式。

[səʊ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
So good night to the three of you , and good luck !
所以 好的 夜晚 到 这 三 的 你 , 和 好的 运气 !

晚安，祝你们三位好运！

" ['kævəndər] [snæpt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒt] ['lɪt(ə)l] ['θɜːməs] [flɑːsk] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd]
" Cavender snapped the top of the squat little thermos flask back in place and
" 卡文德 啪啪 这 顶部 的 这 蹲 小的 热水瓶 烧瓶 后退 在 地方 和
[rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [glʌv] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['dʒɛfriz] - [kɑː(r)] .
restored it to the glove compartment of Jeffries ' car .
恢复 它 到 这 手套 隔间 的 杰弗里斯 - 车 .

卡文德把矮胖的小保温瓶盖扣回原位，然后把它放回杰弗里斯汽车的手套箱里。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['set(ə)ld]
He brushed a few crumbs from the knees of his trousers and settled
他 刷过 一个 很少 面包屑 从 这 膝盖 的 他的 裤子 和 定居
[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] ,
back in the seat ,
后退 在 这 座位 ,

他掸了掸裤腿膝盖上的几块面包屑，然后重新坐回座位上。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] ['nɪəli] [æz; əz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
discovering he no longer felt nearly as tired and washed out as he had
发现 他 不 更长 毛毡 几乎 作为 疲劳的 和 洗过 出去 作为 他 有
[biːn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ruːm] .
been an hour ago in the lecture room .
到过 一个 小时 前 在 这 演讲 房间 .

他发现自己不再像一个小时前在教室里那样感到疲惫不堪了。

[ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [kʊd; kəd] [duː; də] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)]
A few cups of coffee and a little nourishment could do wonders for
一个 很少 杯子 的 咖啡 和 一个 小的 营养 可以 做 奇迹 为了
[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

几杯咖啡和一些营养品就能让男人精神焕发。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .
even at the tail end of a week of hard work .
甚至 在 这 尾巴 结尾 的 一个 星期 的 难的 工作 .

即使是在一周辛苦工作即将结束的时候。

[ðə; ði] [lɑːst] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['kævəndər]
The last light in the Institute building across the street went out and Cavender
这 最后的 光 在 这 研究所 建筑 穿过 这 街道 去 出去 和 卡文德
[hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
heard the click of the front door .
听到 这 点击 的 这 正面 门 .

街对面研究所大楼里的最后一盏灯熄灭了，卡文德听到了前门咔哒一声关上的声音。

[ðə; ði] ['bʌlki] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] ['ruːbən] ['dʒɛfriz] [stʊd] [ˌsɪlu'etɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
The bulky figure of Detective Sergeant Reuben Jeffries stood silhouetted for a
这 笨重 数字 的 侦探 军士 鲁本 杰弗里斯 站立 剪影 为了 一个
['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['entrəns] [steps] .
moment in the street lights on the entrance steps .
片刻 在 这 街道 灯 在 这 入口 步骤 .

侦缉警长鲁本·杰弗里斯魁梧的身影在街灯的照射下，在入口台阶上短暂地勾勒出轮廓。

[ðen] ['dʒɛfriz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
Then Jeffries came down the steps and crossed the street to the car .
然后 杰弗里斯 来了 向下 这 步骤 和 交叉 这 街道 到 这 车 .

然后杰弗里斯走下台阶，穿过马路走向汽车。

" [ɔːl] [dʌn] ?
" All done ?
" 全部 完毕 ?

"都做完了吗？"

" ['kævəndər] [ɑːskt] .
" Cavender asked .
" 卡文德 问 .

卡文德问道。

" [ɔːl] [dʌn] , " ['dʒɛfriz] [sed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" All done , " Jeffries said through the window .
" 全部 完毕 , " 杰弗里斯 说 通过 这 窗户 .

"都搞定了，"杰弗里斯透过窗户说道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [iːzd] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He opened the door , eased himself in behind the wheel and closed the door .
他 打开 这 门 , 缓解 他自己 在 在后面 这 车轮 和 关闭 这 门 .

他打开车门，坐到驾驶座上，然后关上了车门。

" [ðeɪ] [tʊk] ['greɪdi] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] , " [hiː; hi] [təʊld] ['kævəndər] .
" They took Grady away by the back entrance , " he told Cavender .
" 他们 采取 格雷迪 离开 经过 这 后退 入口 , " 他 讲述 卡文德 .

"他们从后门把格雷迪带走了，"他告诉卡文德。

" [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪlz] . . . [hiː; hi] ['wʌznt] ['kiːpɪŋ] [mʌtʃ] ,
" The records in his files . . . he wasn't keeping much ,
" 这 记录 在 他的 文件 . . . 他 不是 保持 很多 ,

"他档案里的记录……他没保存多少东西，

[ɒv; əv] [kɔːs] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
of course . . . and the stuff in the safe and those instruments went along with him .
的 课程 . . . 和 这 东西 在 这 安全的 和 那些 仪器 去 沿着 和 他 .

当然……保险箱里的东西和那些仪器也都跟着他一起走了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] .
He was very co - operative .
他 曾是 非常 合作 - 操作 .

他非常配合。

[hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [skeə(r)] .
He's had a real scare .
他是 有 一个 真实的 吓 .

他真是吓了一跳。

" ['kævəndər] [grʌnt] .
" Cavender grunted .
" 卡文德 哼哼 .

卡文德哼了一声。

" [hiːl] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" He'll get over it .
" 地狱 得到 超过 它 .

他会挺过来的。

" ['dʒɛfriz] ['hezɪteɪtɪd] , [sed] , " [aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɒni] - [kʌm] - ['leɪtli] [ɪn] [ðɪs] [laɪn]
" Jeffries hesitated , said , " I'm something of a Johnny - come - lately in this line
" 杰弗里斯 犹豫了一下 , 说 , " 我是 某物 的 一个 约翰尼 - 来 - 最近 在 这 线
[ɒv; əv] [wɜːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
of work , you know .
的 工作 , 你 知道 .

杰弗里斯犹豫了一下，说道：“你知道，我在这行里算是后起之秀。”

[aɪ'd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [ɪts] ['hændld] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] . "
I'd be interested in hearing how it's handled from here on . "
ID 是 感兴趣的 在 听力 如何 它是 处理 从 这里 在 . "

我很想知道接下来会如何处理这件事。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] ['stændəd] [prə'siːdʒə(r)] , " ['kævəndər] [sed] .
" In this case it will be pretty well standard procedure , " Cavender said .
" 在 这 案件 它 将要 是 漂亮的 出色地 标准 程序 , " 卡文德 说 .

“在这种情况下，这将是一个相当标准的程序，”卡文德说。

" [tə'mɒrəʊ] [ə'raʊnd] [nuːn] [aɪl] [hæv; həv]['greɪdi] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
" Tomorrow around noon I'll have Grady brought in to see me .
" 明天 大约 中午 患病的 有 格雷迪 带来 在 到 看 我 .

“明天中午左右，我会让格雷迪来见我。”

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kɜːt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [muːd] — [ðə; ði] [frʌ'streɪtɪd] ['ɒnɪst] [kɒp] .
I'll be in a curt and bitter mood — the frustrated honest cop .
患病的 是 在 一个 简短 和 苦的 情绪 — 这 沮丧的 诚实的 警察 .

我会心情生硬而苦涩——一个沮丧的正直警察。

[aɪl] [tel] [hɪm] [hiːz] [ɪn] [lʌk] .
I'll tell him he's in luck .
患病的 告诉 他 他是 在 运气 .

我会告诉他他运气真好。

[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . - [es] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]
The D . A . ' s office has informed me that because of the important
这 D . 一个 . - s 办公室 有 知情的 我 那 因为 的 这 重要的
[nems] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [frɔːd] [keɪs] ,
names involved in this fraud case ,
姓名 涉及 在 这 欺诈罪 案件 ,

地方检察官办公室告知我，由于这起诈骗案涉及重要人物，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][bʌt; bət][ə'raʊnd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]
and because all but around forty thousand dollars of the money he
和 因为 全部 但 大约 四十 千 美元 的 这 钱 他
[kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kʌvəd] ,
collected in this town have been recovered ,
集 在 这 镇 有 到过 恢复 ,

而且因为他在这个镇上敛财的钱款，除了大约四万美元之外，其余都已被追回。

[ðev] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] .
they've decided not to prosecute .
他们有 决定 不是 到 起诉 .

他们决定不予起诉。

[hiːl] [hæv; həv] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][klɪə(r)][aʊt] .
He'll have till midnight to clear out .
地狱 有 直到 午夜 到 清除 出去 .

他必须在午夜前离开。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [ʃəʊz] [ʌp] [ə'gen] , [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [bʊk] . "
If he ever shows up again , he gets the book . "
如果 他 曾经 演出 向上 再次 , 他 获得 这 书 . "

如果他再出现一次，这本书就归他了。

" [waɪ] [liːv] [hɪm] [ðə; ði] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ?

" Why leave him the forty thousand ?

" 为什么 离开 他 这 四十 千 ?

为什么要给他留下四万块钱?

" ['dʒɛfriz] [ɑːskt] .

" Jeffries asked .

" 杰弗里斯 问 .

杰弗里斯问道。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [nəʊ] [dɑːn] [wel] [weə(r)] [ɪts] [stæʃ] .

" I understood they know darn well where it's stashed .

" 我 理解 他们 知道 该死 出色地 在哪里 它是 藏匿 .

"我知道他们非常清楚它藏在哪里。"

" ['kævəndər] [ʃrʌg] .

" Cavender shrugged .

" 卡文德 耸了耸肩 .

卡文德耸了耸肩。

" [ðə; ði] [mænz] [pʊt] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] , ['ruːbən] .

" The man's put in two years of work , Reuben .

" 这 男人的 放 在 二 年 的 工作 , 鲁本 .

"鲁本，这个人花了两年时间才完成。"

[ɪf] [wiː; wi] [kliːn] [hɪm] ,

If we clean him ,

如果 我们 干净的 他 ,

如果我们给他清理干净，

[hiː; hi] [mait] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

he might get discouraged enough to get out of the racket and try something else .

他 可能 得到 灰心 足够的 到 得到 出去 的 这 球拍 和 尝试 某物 别的 .

他可能会因此感到沮丧，从而退出这个行业，尝试其他事情。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

As it is ,

作为 它 是 ,

事实就是如此，

[hiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [θriː] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] .

he'll have something like the Institute of Insight going again in another city three months from now .

地狱 有 某物 喜欢 这 研究所 的 洞察力 去 再次 在 其他 城市 三 几个月 从 现在 .

三个月后，他会在另一个城市再次创办类似"洞察力研究所"之类的机构。

[ɪn] [æn; ən] ['eəriə] [ðæt] ['hæznt] [biːn] [krɒpt] ['əʊvə(r)] ['riːs(ə)ntli] .

In an area that hasn't been cropped over recently .

在 一个 区域 那 还没有 到过 裁剪 超过 最近 .

在最近没有耕种过的区域。

[hiːz] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] . . .

He's good in that line . . .

他是 好的 在 那 线 . . .

他很擅长那条线……

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] , [ɪn][fækt] .
one of the best , in fact .
一 的 这 最好的 , 在 事实 .

事实上，它是最好的之一。

" ['dʒɛfriz] ['θɔːtfəli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːb] .
" Jeffries thoughtfully started the car , pulled out from the curb .
" 杰弗里斯 深思熟虑 开始 这 车 , 拉 出去 从 这 抑制 .

杰弗里斯沉着地发动了汽车，驶离了路边。

[ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
Halfway down the block , he remarked ,
半 向下 这 堵塞 , 他 评论 ,

走到街区一半的时候，他说道：

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gəʊ] - [ə'hed] [saɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['griːnfiːld]
" You gave me the go - ahead sign with the cigarette right after the Greenfield
" 你 给予 我 这 去 - 前方 符号 和 这 卷烟 正确的 后 这 格林菲尔德
[gɜːl] [kleɪmd] [ʃɪd] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['næpkɪn]['ɪntuː] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] .
girl claimed she'd put the paper napkin into that image .
女孩 声称 棚 放 这 纸 餐巾 进入 那 图像 .

“就在格林菲尔德女孩声称她把餐巾纸放进那张照片里之后，你用香烟向我做了个示意，示意我可以继续。

[dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Does that mean you finally came to a decision about her ? "
做 那 意思是 你 最后 来了 到 一个 决定 关于 她 ? "

那是不是意味着你最终对她有了决定?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

" ['dʒɛfriz] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm] , [ɑːskt] , " [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['siːkrət] [ə'baʊt] [haʊ] [jʊr; jər]
" Jeffries glanced over at him , asked , " Is there any secret about how you're
" 杰弗里斯 瞥了一眼 超过 在 他 , 问 , " 是 那里 任何 秘密 关于 如何 你是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spɒt] [ðem; ðəm] ? "
able to spot them ? "
有能力的 到 点 他们 ? "

杰弗里斯瞥了他一眼，问道：“你有什么秘诀能发现他们吗？”

" [nəʊ] . . . [ɪk'sept] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" No . . . except that I don't know .
" 不 . . . 除了 那 我 不 知道 .

“不……只是我不知道。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] ['eniwʌn] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If I could describe to anyone how to go about it ,
如果 我 可以 描述 到 任何人 如何 到 去 关于 它 ,

如果我能向任何人描述如何去做，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [ɪn][hɑːf] .
we might have our work cut in half .
我们 可能 有 我们的 工作 切 在 一半 .

我们的工作量可能会减少一半。

[bʌt; bət][ai][kænt] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][kæn; kən] ['eni] ['ʌðə(r)]['spɒtə(r)] .
But I can't , and neither can any other spotter .
但 我 不能 , 和 两者都不 能 任何 其他 观察员 .

但我做不到，其他观察员也做不到。

[ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
It's simply a long ,
它是 简单地 一个 长的 ,

这只是一段漫长的……

['tiːdiəs] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
tedious process of staying in contact with people you have some reason to
乏味 过程 的 入住 在 接触 和 人们 你 有 一些 原因 到
[sə'spekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] .
suspect of being the genuine article .
怀疑 的 存在 这 真的 文章 .

与你怀疑是真材实料的人保持联系，这是一个繁琐的过程。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] .
If they are , you know it eventually .
如果 他们 是 , 你 知道 它 最终 .

如果真是这样，你迟早会知道的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ðæt] [men] [wɪð] ['greɪdiz] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [ə'trækt] [ðem; ðəm]
But if it weren't that men with Grady's type of personality attract them
但 如果 它 不是 那 男人 和 格雷迪的 类型 的 性格 吸引 他们
['sʌmhaʊ] [frɒm; frəm] [ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
somehow from ten miles around ,
不知何故 从 十 英里 大约 ,

但如果不是方圆十英里内都有像格雷迪这样性格的男人吸引她们，

[wɪd] [hæv; həv] [nəʊ] ['præktɪkl] [miːnz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] ['skriːnɪŋ] ['prɒspekts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
we'd have no practical means at present of screening prospects out of the
我们会 有 不 实际的 方法 在 展示 的 筛选 前景 出去 的 这
['dʒen(ə)rəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
general population .
一般的 人口 .

目前我们还没有任何切实可行的方法从普通人群中筛选出有潜力的人才。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] [ɪf] [hiːz] [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [pɑːst]
You can't distinguish one of them from anyone else if he's just walking past
你 不能 区分 一 的 他们 从 任何人 别的 如果 他是 只是 步行 过去的
[juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
you on the street .
你 在 这 街道 .

如果他只是走在街上，你根本无法将他与其他人区分开来。

" ['dʒɛfriz] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɒp] [lait] .
" Jeffries brought the car to a halt at a stop light .
" 杰弗里斯 带来 这 车 到 一个 停止 在 一个 停止 光 .

杰弗里斯在红灯前把车停了下来。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] .
" That's about the way I'd heard it , " he acknowledged .
" 那就是 关于 这 方式 ID 听到 它 , " 他 已确认 .

“我听到的也差不多是这样，”他承认道。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['negətɪv] ['spɒtɪŋ] ?
" What about negative spotting ?
" 什么 关于 消极的 发现 ?

“那么阴性斑点呢？”

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈleɪt(ə)nt][left] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)][ˈriːs(ə)nt]
Is there a chance there might be an undiscovered latent left among our recent
是 那里 一个 机会 那里 可能 是 一个 未被发现的 潜 左边 之中 我们的 最近的
[ˈfeləʊ] [ˈstjʊdnts] ? "
fellow students ? "
同伴 学生 ? "

我们最近的同学中是否可能还存在尚未被发现的潜在人才?

" [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] , " [ˈkævəndər] [sed] .
" No chance at all , " Cavender said .
" 不 机会 在 全部 , " 卡文德 说 .

"完全没可能,"卡文德说。

" [ðə; ði][ˈprəʊses] [wɜːks] [bəuθ] [weɪz] .
" The process works both ways .
" 这 过程 作品 两个都 方式 .

这个过程是双向的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] ,
If they aren't ,
如果 他们 不是 ,

如果不是,

[juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈventʃuəli] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈevriwʌn] [bʌt; bət]
you also know it eventually — and I was sure of everyone but
你 还 知道 它 最终 — 和 我 曾是 当然 的 每个人 但
[ˈgriːnfiːld] [ˈəʊvə(r)] [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ] .
Greenfield over three weeks ago .
格林菲尔德 超过 三 周 前 .

你最终也会知道的——而且三个多星期前,除了格林菲尔德之外,我对每个人都确信无疑。

[ʃiːz] [gɒt][æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [əbˈskjʊr] [dɪˈfɛnsɪz] [æz; əz] [aɪv] [ˈevə(r)] [wɜːkt] [əˈgenst] .
She's got as tough a set of obscuring defenses as I've ever worked against .
她是 得到 作为 艰难的 一个 放 的 遮蔽 防御 作为 我已经 曾经 工作 反对 .

她拥有我所遇到过的最坚固的防御体系。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][dʒəʊlt][ʃiː; ʃi][gɒt] [təˈnaɪt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [klɪə(r)] [ɪˈmiːdiətli] .
But after the jolt she got tonight , she came through clear immediately .
但 后 这 颠簸 她 得到 今晚 , 她 来了 通过 清除 立即地 .

但经历了今晚的惊吓之后,她立刻恢复了清醒。

" [ðə; ði] [lait] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] .
" The light changed and the car started up .
" 这 光 已更改 和 这 车 开始 向上 .

"绿灯亮了,车子启动了。"

[ˈdʒɛfriz] [ɑːskt] , " [juː; jʊ] [fiːl] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [ˌriːəˈbɪlɪteɪtɪd] ? "
Jeffries asked , " You feel both of them can be rehabilitated ? "
杰弗里斯 问 , " 你 感觉 两个都 的 他们 能 是 康复 ? "

杰弗里斯问道:"你觉得他们两个都能改过自新吗?"

" [ˈdefɪnətli] , " [ˈkævəndər] [sed] .
" Definitely , " Cavender said .
" 确实 , " 卡文德 说 .

"当然,"卡文德说。

" [əˈnʌðə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈgreɪdiz] - [mait] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
" Another three months of Grady's pseudoyoga might have ruined them for
" 其他 三 几个月 的 格雷迪的 - 可能 有 毁坏 他们 为了
[gʊd] .
good .
好的 .

"格雷迪再坚持三个月的伪瑜伽,可能就彻底毁了他们。"

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
But give them around a year to settle out and they'll be all right .
但 给 他们 大约 一个 年 到 定居 出去 和 他们会 是 全部 正确的 .

但给他们一年左右的时间适应一下，他们就会没事的。

[ðen] [ðel] [get] [ðə; ði] [kɔːl] .
Then they'll get the call .
然后 他们会 得到 这 称呼 .

然后他们就会接到电话。

[ɪts] [biːn] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
It's been worth the trouble .
它是 到过 值得 这 麻烦 .

这一切努力都是值得的。

[dʒəunz] [ɪz] [gʊd] ['miːdiəm] [greɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['griːnfiːld] !
Jones is good medium grade — and that Greenfield !
琼斯 是 好的 中等的 年级 — 和 那 格林菲尔德 !

琼斯是中等水平的好学生——还有格林菲尔德！

[ʃɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paʊəhaʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] [hɑːf] [dɪ'veləpt] .
She'll be a powerhouse before she's half developed .
壳 是 一个 强队 前 她是 一半 发达 .

她还没发育完全就会成为一股强大的力量。

['iːzəli] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['prɒspekt] [aɪv] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪn] [sɪks] [j'iəz] . "
Easily the most promising prospect I've come across in six years . "
容易地 这 最多 有前途 前景 我已经 来 穿过 在 六 年 . "

“这是我六年来遇到的最有前途的新秀。”

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] ['pɛri] [rəu'ʃel] ? "
" You're just as certain about Perrie Rochelle ? "
" 你是 只是 作为 肯定 关于 佩里 罗谢尔 ? "

你对佩里·罗谢尔也同样有把握吗？

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . - — ['feəli] ['tɪpɪk(ə)l] .
" Uh - huh . Protopsi — fairly typical .
" 呃 - 嗯 . - — 相当 典型的 .

嗯哼。Protopsi——相当典型。

[ʃiːz] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [wɪl] .
She's developed as far as she ever will .
她是 发达 作为 远的 作为 她 曾经 将要 .

她的成长已经达到极限了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
It would be a complete waste of time to call her .
它 会 是 一个 完全的 浪费 的 时间 到 称呼 她 .

给她打电话完全是浪费时间。

[juː; jʊ] [kænt] [treɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] .
You can't train something that just isn't there .
你 不能 火车 某物 那 只是 不是 那里 .

你不可能训练一个根本不存在的东西。

" ['dʒɛfriz] [grʌnt] .
" Jeffries grunted .
" 杰弗里斯 哼哼 .

杰弗里斯哼了一声。

" ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [eɪ] ?
" Never make a mistake , eh ?
" 绝不 制作 一个 错误 , 嗯 ?

“千万别犯错，是吧？”

" ['kævəndər] [jɔːn] , [smaɪld] .
" Cavender yawned , smiled .
" 卡文德 打哈欠 , 微笑 .

卡文德打了个哈欠，笑了。

" ['nevə(r)][hæv; həv] [jet] , ['ruːbən] !
" Never have yet , Reuben !
" 绝不 有 然而 , 鲁本 !

“鲁本，你还没有过！”

[nɒt] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] . "
Not in that area . "
不是 在 那 区域 . "

不在那片区域。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['griːnˌfiːldz] ['næpkɪn] ?
" How did you explain the sandwich to them — and Greenfield's napkin ?
" 如何 做过 你 解释 这 三明治 到 他们 — 和 格林菲尔德的 餐巾 ?

你是如何向他们解释三明治和格林菲尔德的餐巾纸的?

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)][steɪdʒ]['mædʒɪk][aɪ'dɪə] . "
They couldn't have bought your stage magic idea . "
他们 不能 有 买 你的 阶段 魔法 主意 . "

他们不可能买下你的舞台魔术创意。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [ælz] [ˌpəʊsthɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃənz] .
Told them those were Dr . Al's posthypnotic suggestions .
讲述 他们 那些 是 博士 . 艾尔的 催眠后 建议 .

我告诉他们，那些是艾尔博士的催眠后暗示。

[ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stændəd] [ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
It's the other standard rationalization .
它是 这 其他 标准 合理化 .

这是另一种常见的合理化解释。

" [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn][ɪn]['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" They drove on in silence for a while .
" 他们 驾驶 在 在 沉默 为了 一个 尽管 .

他们沉默地开了好一会儿车。

[ðen] ['dʒɛfriz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Then Jeffries cleared his throat .
然后 杰弗里斯 已清除 他的 喉 .

然后杰弗里斯清了清嗓子。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " [hiː; hi] [sed] .
" Incidentally , " he said .
" 顺便 , " 他 说 .

“顺便一提,”他说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][slɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt]
" I should apologize for the slip with the sandwich , even though it turned out
" 我 应该 道歉 为了 这 滑 和 这 三明治 , 甚至 尽管 它 转向 出去
[tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
to our advantage .
到 我们的 优势 .

“我应该为三明治的失误道歉，尽管结果对我们有利。”

[ai] [kænt] [kwaɪt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't quite explain it .
我 不能 相当 解释 它 .

我无法完全解释清楚。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ai] . . . .
I was thinking of other matters at the moment , and I suppose I . . . .
我 曾是 思维 的 其他 事情 在 这 片刻 , 和 我 认为 我 . . . .

我当时在想别的事情，我想我……

" ['kævəndər] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] ['draʊzɪli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cavender , who had been gazing drowsily through the windshield , shook his head .
" 卡文德 , WHO 有 到过 凝视 昏昏欲睡地 通过 这 挡风玻璃 , 摇晃 他的 头 .

卡文德一直昏昏欲睡地望着挡风玻璃，他摇了摇头。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ['veri] [wel] , ['ruːbən] .
" As you say , it turned out very well , Reuben .
" 作为 你 说 , 它 转向 出去 非常 出色地 , 鲁本 .

正如你所说，结果非常好，鲁本。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [kræk] [ɪn] ['meɪvɪs] ['griːnˌfiːldz] [dɪ'fɛnsɪz] ,
Aside from putting the first crack in Mavis Greenfield's defenses ,
旁边 从 推杆 这 第一的 裂缝 在 梅维斯 格林菲尔德的 防御 ,

除了率先突破梅维斯·格林菲尔德的防线之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ʌp] ['dɑːktər; draɪv] . [əl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tə'naɪt] ,
it shook up Dr . Al to the point where he decided to collect as much as he could tonight ,
它 摇晃 向上 博士 . 阿尔 到 这 观点 在哪里 他 决定 到 收集 作为 很多 作为 他 可以 今晚 ,

这件事让艾尔博士深受触动，以至于他决定今晚尽可能多地收集一些东西。

[kæʃ] [ðə; ði] [tʃeks] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt] .
cash the checks , and clear out .
现金 这 检查 , 和 清除 出去 .

兑现支票，然后离开。

[səʊ] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪntʃ] .
So he set himself up for the pinch .
所以 他 放 他自己 向上 为了 这 捏 .

所以他给自己埋下了隐患。

[wiː; wi] ['prɒbəbli] [geɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [wiːks] [ɒn] [bəʊθ] [kaʊnts] .
We probably gained as much as three or four weeks on both counts .
我们 大概 获得 作为 很多 作为 三 或者 四 周 在 两个都 计数 .

我们在这两方面可能都争取到了三到四周的时间。

" ['dʒɛfriz] [n'ɒdɪd] .
" Jeffries nodded .
" 杰弗里斯 点头 .

杰弗里斯点了点头。

" [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
" I realize that .
" 我 意识到 那 .

我明白这一点。

[bʌt; bət] . . . . "
But . . . . "
但 . . . . "

但…."

" [wel] , [jʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bleɪm] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [slɪp] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
" Well , you'd have no reason to blame yourself for the slip in any case ,
" 出色地 , 你会 有 不 原因 到 责备 你自己 为了 这 滑 在 任何 案件 ,

"无论如何，你都没有理由为这次失误自责。"

" ['kævəndər] [went] [ɒn] .
" Cavender went on .
" 卡文德 去 在 .

卡文德继续说道。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪ'd] [biːn] [səʊ] [kən'faundidli] ['bɪzi] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
" The fact is I'd been so confoundedly busy all afternoon and evening ,
" 这 事实 是 ID 到过 所以 要命 忙碌的 全部 下午 和 晚上 ,

"事实上，我整个下午和晚上都忙得不可开交。"

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
I forgot to take time out for dinner .
我 忘了 到 拿 时间 出去 为了 晚餐 .

我忘了抽出时间吃晚饭。

[wen] [ðæt] ['sænwɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðəʊz] [maʊθ] - ['wɔːtərɪŋ] [tɜːmz] , [ai] ['riːəlaɪzd]
When that sandwich was being described in those mouth - watering terms , I realized
什么时候 那 三明治 曾是 存在 描述 在 那些 嘴 - 浇水 条款 , 我 已实现
[ai] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['rævənəs] .
I was really ravenous .
我 曾是 真的 贪婪的 .

当听到人们用如此令人垂涎欲滴的词语描述那款三明治时，我意识到自己真的饿坏了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [sliːp] .
At the same time I was fighting off sleep .
在 这 相同的 时间 我 曾是 斗争 离开 睡觉 .

与此同时，我还在努力抵抗睡意。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ai] [went] [kəm'pliːtli] [ɒf] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
Between the two , I went completely off guard for a moment , and it
之间 这 二 , 我 去 完全地 离开 警卫 为了 一个 片刻 , 和 它
['sɪmpli] ['hæpənd] !
simply happened !
简单地 发生 !

在这两件事之间，我一时疏忽大意，事情就这么发生了！

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['sænwɪtʃ] .
" As described , by the way , it was a terrific sandwich .
" 作为 描述 , 经过 这 方式 , 它 曾是 一个 了不起 三明治 .

正如描述的那样，这真是一个非常棒的三明治。

[ðæt] [gruːp] [hæd; həd] ['riːəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
That group had real imagination !
那 团体 有 真实的 想像力 !

那个团队真是太有想象力了！

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ðen] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [pɑːm] [ʌp] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

" He hesitated , then put out his hand , palm up , before him .

" 他 犹豫了一下 , 然后 放 出去 他的 手 , 棕榈 向上 , 前 他 .

他犹豫了一下，然后把手掌向上伸出去。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

" As a matter of fact ,

" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]

just talking about it again seems to be putting me in a mood for

只是 说 关于 它 再次 似乎 到 是 推杆 我 在 一个 情绪 为了

[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] . . . .

seconds . . . .

秒 . . . .

光是再提起这件事，就让我心情又变得不好了……

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃimə] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [eə(r)] [ræpt] [ɪn] [ɪts] [griːn] [ˈtɪʃuː]

" Something shimmered for an instant in the dim air wrapped in its green tissue

" 某物 闪闪发光 为了 一个 立即的 在 这 暗淡 空气 包装 在 它是 绿色的 组织

[ˈnæpkɪn] ,

napkin ,

餐巾 ,

“昏暗的空气中，有什么东西闪了一下，它被包裹在绿色的餐巾纸里。”

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [hæm] [ˈsænwɪtʃ] [əˈpɪəd] .

a second ham sandwich appeared .

一个 第二 火腿 三明治 出现 .

第二份火腿三明治也端了上来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神